

VENDREDI

25 JUIN 1999
 Volume 65
 No 4
 Granby

Semaine:
 60 cents.
 Samedi: *1.75
 (Taxes en sus)

La Voix de l'Est

Le Valet
 MULTISERVICES DU VÊTEMENT
 SERVICE
 DE COUTURE
 25 St-Joseph, Granby 378-8253
 (stationnement Johnson)

25

INFIRMIÈRES

**BMP suivra le
 mot d'ordre
 de grève**
 — page 2

GRANBY

**La Ville lance
 l'annexion de
 la partie ouest
 de Shefford**
 — page 4

CONCOURS



photo Alain Dion

**Championne
 dessinatrice de
 quatrième
 année**
 — page 14

SPORT

**Un trophée
 inattendu pour
 Wayne Gretzky**
 — page 27

MÉTÉO



Maximum
 25°

— page 21



—pages 8 et 14

St-Jean...

photo Janick Marois

Roxton Pond:

Le plus gros employeur claque la porte

-page 3

**LA VENTE
 QUI DÉRANGE**

TOUT ÉQUIPÉE, CRÈME SOLAIRE NON COMPRISE!



TOUT ÉQUIPÉE

**SUPER SPÉCIAL
 DIPLOMÉS**

TERCEL BC53LM-BA
 4 portes
 SEULEMENT

183\$ / mois

0 \$
 COMPTANT
 Transport et
 préparation
 INCLUS

Certaines conditions
 s'appliquent au pro-
 gramme Toyota Ca-
 nada inc.

Angle Principale et
 voie d'accès de
 l'autoroute

GRANBY 378-8404



* Location 48 mois, sur approbation du crédit, 96 000 km inclus, 7 à du km excédentaire. Premier paiement, dépôt de sécurité et taxes en sus.

100907

25

25

Les ambulanciers maintiennent la pression

MONTREAL
Presse canadienne

Malgré le dépôt de deux requêtes pour outrage au tribunal, les techniciens ambulanciers affiliés à la CSN continuent d'exercer leurs moyens de pression, dont la désormais célèbre ambulance musicale.

Pas moins de 180 des quelque 500 ambulances de la province se retrouvaient hier à l'extérieur de leur région habituelle, a indiqué André Lavoie, responsable de la négociation à la Fédération de la santé et des services sociaux (FSSS-CSN).

Les techniciens multiplient depuis lundi les échanges de véhicules et ont également cessé de remplir les formulaires de facturation des corporations ambulancières.

Pour faire cesser ces pratiques, Urgences Santé a présenté mercredi en Cour supérieure deux requêtes pour outrage au tribunal. Devant la juge Jeannine Rousseau, l'entreprise a fait valoir que les syndiqués violaient une injonction permanente vieille de cinq ans et interdisant la non-facturation, de même que l'ordonnance rendue mardi par le Conseil des services essentiels, qui intime aux techniciens de mettre un terme aux échanges d'ambulances.

Devant la juge

Après avoir entendu l'employeur, la juge Rousseau a sommé la partie syndicale de venir s'expliquer devant elle le 30 juin. Les travailleurs sont passibles, s'ils sont reconnus coupables, d'amendes de 5000 \$ ou d'une peine d'un an d'emprisonnement.

Le PDG par intérim d'Urgences Santé, Denis Perrault, admet toutefois que les requêtes n'auront probablement pas l'effet escompté. «On continue nos discussions avec le ministère de la Santé pour obtenir la marge de manoeuvre nécessaire pour poursuivre les négociations, parce que l'outrage, je ne pense pas que ça va ébranler beaucoup de monde», a-t-il dit hier.

Selon M. Perrault, 42 des 118 véhicules du parc d'Urgences Santé se trouvent à l'extérieur de l'île de Montréal et de Laval. L'entreprise affirmait mardi que, puisqu'elle ne pouvait plus utiliser le système de répartition assistée par ordinateur, le temps de réponse s'était allongé de près de trois minutes, mais le délai additionnel pour la journée de mercredi était plutôt de deux minutes, a dit M. Perrault.

Les dirigeants syndicaux doivent se réunir aujourd'hui afin de déterminer quelle attitude adopter au cours des prochains jours si Québec refuse de reprendre les pourparlers, a précisé M. Lavoie.

Les infirmières défient Québec

Elles déclencheront demain une grève illégale

MONTREAL
Presse canadienne

Les infirmières déclencheront une grève générale illimitée et illégale à l'échelle du Québec, à compter du samedi 26 juin.

C'est ce qu'a annoncé hier la présidente de la Fédération des infirmières et infirmiers du Québec (FIIQ), Jennie Skene, en précisant que mercredi, au Conseil du Trésor, elle avait constaté une «fin de non-recevoir catégorique» du gouvernement.

«Nous avons tout essayé pour éviter le déclenchement de la grève, a-t-elle déclaré. Mais hier, il est devenu évident que les employeurs et le gouvernement ne veulent plus négocier sur quoi que ce soit, ni sur le plan normatif ni sur le plan salarial».

A la suite de deux arrêts de travail les 15 et 17 juin derniers, les infirmières avaient convenu lundi de suspendre leur menace de grève pour quelques jours, compte tenu des progrès réalisés sur deux clauses de la convention collective, soit l'affichage des postes et le fardeau de tâche. La fédération syndicale avait cependant précisé qu'en cas de piétinement, les moyens de pression pourraient recommencer plus tôt que prévu.

La présidente de la FIIQ souligne qu'outre la clause salariale, les questions des vacances, de la sécurité d'emploi, de l'invalidité et de l'accès aux postes sont loin d'être réglées.

Responsabilités accrues

Mme Skene a reproché au gouvernement de refuser de considérer les responsabilités de plus en plus grandes que les infirmières doivent assumer au quotidien. Elle a évoqué l'énergie que les infirmières ont dû déployer pour tenter de dispenser des soins dans des conditions de plus en



La présidente de l'Ordre des infirmières et infirmiers du Québec, Jennie Skene.

photo
Presse canadienne

plus difficiles, et «garder un semblant plus souvent d'argent que de qualité d'humanité dans ce réseau qui parle des soins.»

Les infirmières de BMP suivront le mouvement

Au CHG, la décision sera prise aujourd'hui

GRANBY

Les infirmières de l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins suivront le mot d'ordre de la Fédération des infirmières et infirmiers du Québec (FIIQ), qui déclencheront demain une grève générale illimitée.

Les infirmières du Centre hospitalier de Granby décideront aujourd'hui si elles se rallieront au mouvement initié par la FIIQ. Il s'agit du troisième et dernier vote à ce sujet. Le 12 mai, les infirmières du CHG avaient décidé de ne pas se rallier au mouvement par



À l'hôpital BMP, les infirmières emboîteront le pas au mouvement de grève générale illimitée.

archives La Voix de l'Est

une très faible majorité.

La présidente du syndicat des infirmières du CHG, Sophie Séguin, souligne que bien des infirmières au Québec ont joint le mouvement depuis. L'exécutif espère que les infirmières suivront le mot d'ordre lancé par la FIIQ. «Les conditions sont épouvantables. On ne peut pas continuer comme ça!», lance-t-elle.

La Fédération tient à régler

Selon la présidente de la FIIQ, tout semble indiquer que les infirmières de certains hôpitaux qui n'ont pas participé aux arrêts de travail de la semaine dernière sont maintenant disposées à se rallier au mouvement.

La FIIQ a fait savoir que les services essentiels seraient maintenus pendant la grève. Mme Skene précise que c'est pour avoir le temps de prévoir ces services que les infirmières n'ont pas déclenché la grève immédiatement.

Devant l'éventualité de sanctions prévues par la loi 160, Mme Skene a rappelé que les infirmières avaient déjà vécu une situation semblable en 1989.

pour le 1er juillet. C'est impossible a dit le premier ministre Bouchard cette semaine. «Penser que parce qu'on a un ultimatum, la menace d'une autre grève illégale, on va faire bouger le gouvernement, déroger du cadre de l'augmentation de 5 %, c'est pas réaliste, la réponse c'est non...», a-t-il lancé.

«On n'en peut plus»

Mais les infirmières ne veulent pas attendre à l'automne. «Ce qu'on veut dire au gouvernement c'est qu'on n'en peut plus!», ajoute Mme Séguin.

Les écarts sont encore considérables entre les demandes salariales des infirmières et les offres gouvernementales. Québec propose 5 % sur trois ans, les infirmières en réclament trois fois plus. Elles veulent l'équité salariale et souhaitent que leur profession soit comparée à d'autres, ce qui se traduirait, selon le syndicat, par des augmentations de salaire.

Bromont appréciée pour sa qualité de vie

JE SUIS AUX
PTITS OISEAUX!

PAQUETTE 99



LA VOIX DE L'EST

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-8555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobeil
président et éditeur
Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Pierre-Yvon Bégin
directeur de l'information
Sylvain Denault
directeur de la publicité

Valère Audy
éditorialiste
Jean-Nil Laplante
directeur du tirage

Brasseur Transports quitte Roxton Pond à cause d'un problème d'égout

75 emplois transférés à La Prairie

ROXTON POND

Le plus important employeur de Roxton Pond, Brasseur Transport, investira près de 1,5 millions pour déménager ses installations à La Prairie au mois d'avril 2000. Un différend avec la ville concernant le rejet d'eau polluée dans les égouts a convaincu les dirigeants de l'entreprise familiale de transférer ses 75 employés sur la Rive-sud de Montréal.

Les salles de lavage où sont nettoyés les citernes des 45 camions de la compagnie spécialisée dans le transport de matières liquides sont au coeur du litige. Les déchets comme le sucre, l'huile végétale ou les résidus du lait contaminent les eaux de la ville et entraînent des odeurs nauséabondes. Le système de traitement des eaux est insuffisant pour remplir la demande et éliminer entièrement les rejets.

Selon le maire, un réaménagement du système de traitement était difficilement envisageable à cause de son coût trop élevé. D'ailleurs, la ville n'a même pas fait d'évaluation des coûts pour l'exécution de ces travaux. On n'hésite toutefois pas à dire que ça aurait été dans les six chiffres.

«Ils font autant de pollution que toutes les résidences du village réunies et il aurait fallu doubler la superficie de nos champs d'épuration», soutient le maire Armand Bienvenue. Ce dernier a appris la semaine dernière que l'entreprise jetait les gants dans les négociations avec la Ville pour régler le problème. Les dirigeants de l'entreprise ont décidé d'acheter un bâtiment à La Prairie en banlieue de Montréal qui sera réaménagé pour en faire une salle de lavage. Les camions ne viendront donc plus à Roxton Pond pour subir un nettoyage comme c'est le cas depuis les tout débuts de l'entreprise en 1953.



Camille Brasseur, une des propriétaires de l'entreprise familiale, mentionne que le déménagement permettra à l'entreprise de se rapprocher de ses clients de Montréal. photo Michel Saint-Jean

«On n'a pas été capable de s'entendre avec la Ville et ils n'ont pas beaucoup collaboré pour que ça se règle», s'insurge une des propriétaires de l'entreprise familiale, Florianne Brasseur. Selon elle, la ville exigeait que la compagnie investisse une somme colossale dans les travaux d'agrandissement du système de traitement. La compagnie avait d'ailleurs investi environ 250 000 \$ dans un système de prétraitement des eaux, mais la ville a jugé ce geste insuffisant.

Florianne Brasseur reproche aux élus de ne pas avoir eu de vision à long terme lorsqu'ils ont construit le système de traitement des eaux. «C'est ça le problème dans une petite municipalité, ils n'ont pas les infrastructures suffisantes pour supporter une entreprise comme la nôtre», renchérit-elle. Sa fille, Camille qui détient aussi des parts dans l'entreprise reconnaît toutefois que ce déménagement

me de traitement. La compagnie avait d'ailleurs investi environ 250 000 \$ dans un système de prétraitement des eaux, mais la ville a jugé ce geste insuffisant.

Florianne Brasseur reproche aux élus de ne pas avoir eu de vision à long terme lorsqu'ils ont construit le système de traitement

Un véritable success story

ROXTON POND

L'histoire de Brasseur Transport est un véritable success story. Elle a débuté de façon modeste alors que son fondateur Bernard Brasseur transportait les bidons de lait des fermes de Roxton aux laiteries. Petit à petit, le nombre de clients s'est agrandi et le propriétaire a étendu son territoire jusque dans la région métropolitaine. Il est d'ailleurs le premier à s'être ren-

du sur l'île de Montréal avec un camion-citerne au début des années 60.

En plus de faire le transport entre le producteur et les laiteries, la compagnie a entrepris de faire des trajets entre les usines de lait. Mais c'est au milieu des années 80 que l'entreprise a pris son véritable essor en diversifiant ses activités. Au lieu de se limiter au lait, elle a étendu son rayon d'activité à tous les liquides en passant de la bière à l'huile végé-

tale ou la mélasse. Au début des années 90, les deux enfants de la famille Brasseur, Michel et Camille sont devenus co-propriétaires de l'entreprise avec leur père, Bernard et sa femme Florianne.

La compagnie possède aujourd'hui une flotte de 45 camion-citernes qui se rendent aussi loin que Terre-Neuve ou la Californie. Les revenus annuels de l'entreprise sont de huit millions et, depuis 1996, elle connaît une expansion de 25 à 30 % par année.

ment profitera à l'entreprise puisqu'ils se rapprocheront de leur clientèle. «On va pouvoir faire les lavages plus rapidement puisque 45 % de nos clients sont à Montréal», explique-t-elle. Selon elle, la plupart des employés acceptent ce transfert qui se fera de façon progressive.

Une autre brique tombe sur la tête des Roxtonais, puisque Brasseur Transport avait déjà fait des plans pour construire de nouveaux bureaux administratifs dans la ville. Le projet a été abandonné et les huit employés de l'administration iront travailler dans les nouveaux locaux de La Prairie.

Le maire mentionne qu'il est difficile d'évaluer les conséquences économiques d'une telle perte. «C'est le plus gros employeur de la ville qui va partir, il y aura donc de grands changements», dit-il.

Adam Bienvenue blâme d'ailleurs l'ancienne administration municipale de n'avoir rien fait lorsqu'il était encore temps. «Les anciens dirigeants ont trop laissé traîner le dossier qui est sur la table depuis longtemps», soutient-il.

SURVOL

Karting: audition devant la CPTAQ

SAINT-PAUL D'ABBOTS-FORD - Les promoteurs du projet d'aménagement d'une piste de karting dans une sablière de Saint-Paul d'Abbotsford ont rencontré les membres de la Commission de protection du territoire agricole du Québec (CPTAQ) plus tôt cette semaine. Les promoteurs ont déjà essuyé un premier refus de la CPTAQ et le Tribunal administratif du Québec a maintenu cette décision. C'est donc un projet modifié que les hommes d'affaires regroupés derrière le porte-parole et concessionnaire automobile à Granby, Guy Bissonnette, ont présenté à la CPTAQ. M. Bissonnette refuse toutefois de dévoiler la nature des changements en question. Il mentionne seulement que la CPTAQ a demandé des précisions sur différents détails, de même que quelques modifications. Elle devrait maintenant rendre sa décision d'ici 30 jours.

LA VOIX DE L'EST

76, rue Dufferin
Granby, Québec
J2G 9L4

REDACTION 375-4555
TELECOPIEUR 777-4865
INTERNET vde@endirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081
BELL MOBILITÉ (gratuit) #1SCOOP

ABONNEMENTS 375-4555
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30
TELECOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-4555
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30
Délai: trois jours ouvrables
TELECOPIEUR 777-7221

TABLE ET 4 CHAISES
BLANCHES
à partir de
235\$



Venez expérimenter
la nouvelle
façon d'acheter
des
meubles...

CLUB MEUBLES
Avantage

OUVERT LE
DIMANCHE

1555, boul. Industriel, FARNHAM 293-4727
(angle St-Paul)

SOMMAIRE

Agenda	10
Décès	23
Jeux	20
A ne pas répéter	10
Petites annonces	19
Météo	21
Sports	24

TIRAGES

Quotidienne 3	051
Quotidienne 4	5581
Extra	936377

Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot	Livraison par motorisé
3,64 \$ taxes incluses	3,90 \$ taxes incluses

Histoire de rire

À table, une mère à son fils:
«Dans 20 ans, tu vanteras la cuisine de ta mère à je ne sais quelle malheureuse fille, mais pour le moment, mange ton dîner!»

PHARMAPRIX
GUY BUSSIÈRE

Aux Galeries de Granby 378-9946

Du lundi au vendredi dès 8 h
Samedi et dimanche de 9 h à 17 h

LA VOIX DE L'EST — vendredi 25 juin 1999

25

25

25

Annexion de Shefford ouest: Granby veut enclencher les procédures lundi

GRANBY

Le dossier de l'annexion de la portion ouest de Shefford sera à l'ordre du jour d'une séance extraordinaire du conseil qui aura lieu lundi.

Le maire Michel Duchesneau, qui a convoqué son conseil mercredi, a fait savoir que le seul point à l'ordre du jour de cette séance était le dépôt du projet de règlement d'annexion de la partie du canton de Shefford comprise entre les limites de la ville et le chemin Saxby.

Le conseil a mandaté en début de semaine les arpenteurs-géomètres de chez Grondin, Jodoin, Scott pour obtenir la description

technique du territoire à annexer, conformément à la requête présentée par des résidents de Shefford le 7 juin.

Terry-Fox

D'autres points qui concernent ceux-là le dossier Terry-Fox auraient aussi pu être traités par le conseil lundi, mais ils se retrouveront plutôt à l'ordre du jour de la séance régulière du 5 juillet.

Il s'agit de l'adoption du règlement décrétant les travaux de prolongement des rues Bourget (80 990 \$), Wolfe (63 476 \$) et Windsor (58 711 \$) sur une courte distance, de l'octroi du contrat au plus bas soumissionnaire, l'entrepreneur général Germain Lapal-

Le dossier Terry-Fox est reporté au 5 juillet

me & Fils, du canton de Magog et de l'adoption du règlement de budget pour le financement.

«On va retarder ça d'une semaine parce qu'on est en train de vérifier si la Ville ne pourrait pas sauver 21 000 \$ en taxes du fait qu'elle agit comme promoteur dans ce dossier», a expliqué M. Duchesneau.

Le zonage résidentiel actuel permet à la Ville de vendre 13 lots au bout des rues Bourget (six lots), Wolfe (cinq lots) et Windsor (deux lots) et de les desservir en prolongeant les tracés de rues. Des offres d'achats ont déjà été acceptées pour trois lots de la rue Wolfe et deux de la rue Bourget.

Par ailleurs, le maire s'est dit heureux d'apprendre que les propriétaires des zones contiguës au secteur Terry-Fox avaient, d'une part, accepté que le zonage multifamiliale (Rc) disparaisse sur les propriétés Carfy et Choinière - le terrain du MTQ, qui lui a momentanément appartenu - et que, d'autre part, ils s'opposaient à ce qu'un tel zonage apparaisse dans le développement Megasco.

Subvention

M. Duchesneau a enfin annoncé mercredi que le ministère des Affaires municipales allait accorder une subvention de 626 721 \$ à la Ville de Granby dans le cadre du programme de restauration de la forêt urbaine municipale qui a été abîmée par le verglas de janvier 1998.

«On va entre autres pouvoir faire du ménage dans le parc Terry-Fox. Actuellement, c'est très sale, il y a beaucoup de bois de mauvaise qualité, comme le tremble, qui n'a pas résisté; il y a beaucoup d'arbres brisés. Faudra planifier nos interventions parce qu'il y a beaucoup à faire, le long des pistes cyclables aussi.»

SURVOL

De l'aide pour rédiger une plainte

GRANBY - Le Conseil aux usagers de la santé et des services sociaux change de nom. Il devient le Centre d'assistance et d'accompagnement aux plaintes-Montérégie. Cet organisme communautaire donne un coup de main aux gens pour rédiger une plainte contre un établissement de santé. L'an dernier, 317 résidents de la Montérégie ont fait appel à l'organisme. Le service est gratuit et confidentiel. Composer le 1-800-263-0670.

Le Zoo accueille des orphelins de Tchernobyl

GRANBY - Quatorze enfants de Tchernobyl et leurs familles d'accueil visiteront le Zoo de Granby aujourd'hui. Le jardin zoologique offre l'entrée gratuite aux 13 familles estriennes qui hébergent pendant l'été des orphelins de 8 à 14 ans, victimes de la catastrophe de Tchernobyl.

Chaque année, 600 enfants biélorusses passent l'été au sein de familles canadiennes qui défraient elles-mêmes les coûts d'avion, de visa, d'assurances et d'habillement de leurs visiteurs. Le séjour au Canada vise à soustraire les enfants aux effets radioactifs qui persistent dans leur pays à la suite de l'explosion d'un réacteur de la centrale nucléaire de Tchernobyl en 1986. Environ 800 000 enfants vivent encore dans ces régions qui seront encore contaminées pour les 300 prochaines années.

Quatre blessés dans une collision

GRANBY

Quatre personnes ont été plus ou moins sérieusement blessées dans une violente collision survenue mercredi soir à Granby.

L'impact, qui aurait pu s'avérer beaucoup plus grave, s'est produit peu après 20h, boulevard David-Bouchard, entre les rues Principale et Cowie, donc sur un segment routier parfaitement droit.

Le passager d'une voiture circulant vers l'autoroute a indiqué que la conductrice a perdu le contrôle après avoir échappé sa cigarette. Lorsqu'elle a baissé les yeux pour la ramasser, sa voiture s'est déportée sur l'accotement.

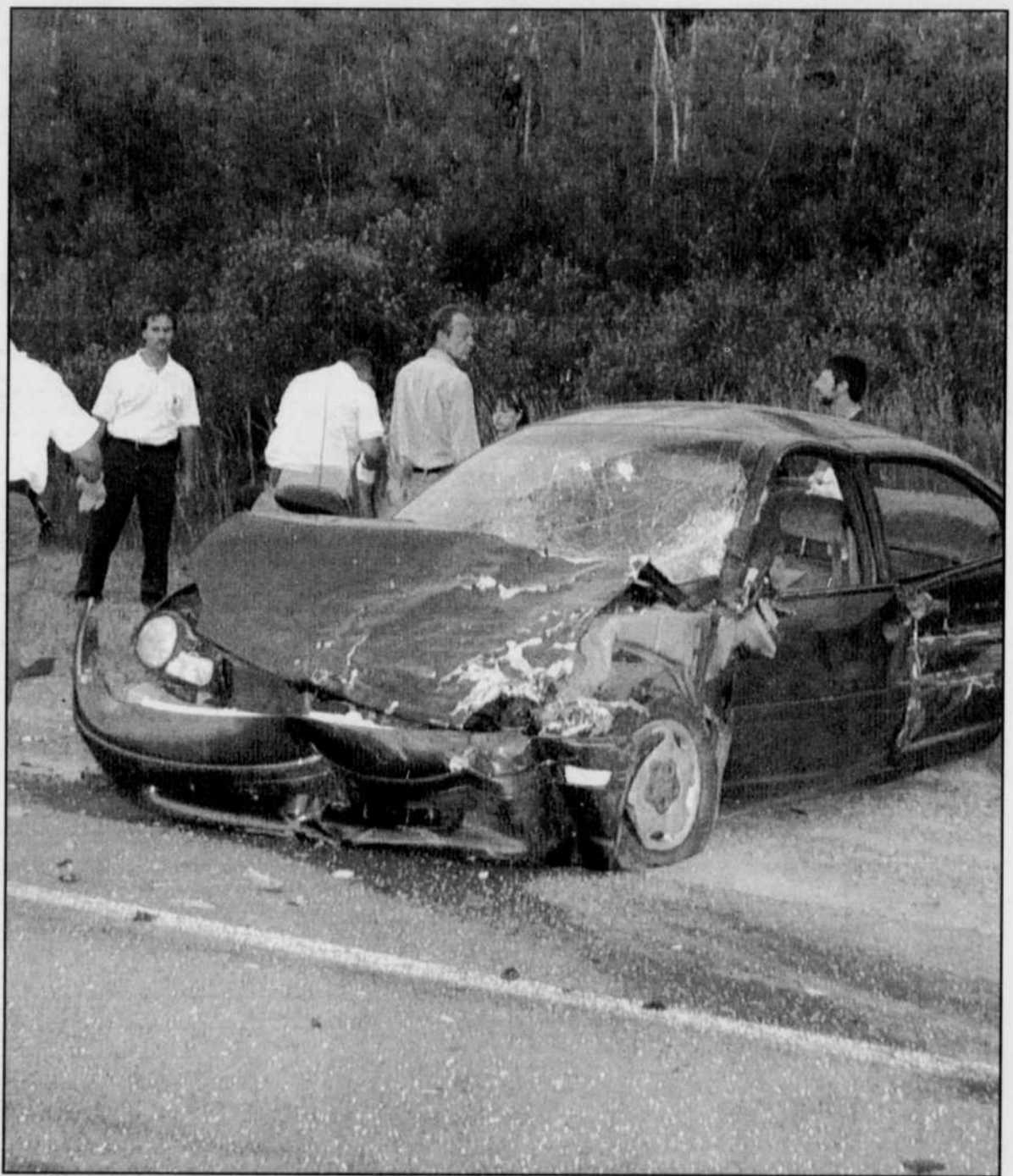
Pour corriger sa course, la jeune femme a donné un brusque coup de volant vers sa gauche, ce qui a entraîné l'auto dans la voie opposée. En voulant éviter une collision frontale avec une voiture venant en sens inverse, elle a effectué une ultime manoeuvre pour ramener son auto, présentant son flanc gauche à l'autre véhicule.

«Le temps de me rendre compte qu'elle dérapait dans ma voie, c'était le choc», disait l'autre conducteur, une cheville et une clavicule fracturées, étendu dans l'herbe de l'accotement, à côté de sa conjointe, après le violent choc.

De la première voiture, le passager a pu se dégager sans trop de mal tandis que la conductrice a été plus sévèrement atteinte: le choc latéral s'est produit tout juste derrière son siège.

Les quatre blessés ont été transportés au CHG par les techniciens d'Ambulances Granby. Leur vie ne serait pas menacée.

L'accident a nécessité la fermeture de la voie d'accès à la 10 durant près d'une heure.



L'accident qui s'est produit mercredi soir sur le boulevard David-Bouchard aurait pu avoir des conséquences beaucoup plus graves.

photo Richard Chagnon

St-Césaire: un nouveau service pour remédier à la pénurie de médecins

ST-CÉSAIRE

À compter du 1er octobre prochain, le CLSC du Richelieu ajoutera un nouveau service médical à St-Césaire pour pallier, du moins partiellement, à la pénurie de médecins dans cette ville.

Cette décision a été prise cette semaine par le conseil d'administration du CLSC du Richelieu qui a constaté l'urgence d'agir dans ce dossier.

«Le problème n'est pas nouveau et il est certain que le départ de l'un des deux médecins de la clinique privée de St-Césaire a précipité les choses. Notre premier souci était de répondre aux besoins de la population», explique André McClaughlin, président du CLSC du Richelieu.

La population de St-Césaire et des environs aura donc accès sans rendez-vous à un médecin et à une infirmière à raison de 20 heures semaine. Le CLSC augmentera également le nombre d'heures pour son service médical avec rendez-vous. Au total, cela représente un ajout de 35 heures par semaine au service de santé de St-Césaire.

Les nombreuses représentations des résidents de cette région ont finalement porté fruit mais un autre élément a aussi joué en faveur de l'augmentation des services.

«Notre décision s'appuie aussi sur les orientations de la ministre Marois et sur le plan de consolidation de la Régie régionale qui mettent l'accent sur l'accessibilité aux services courants pour toute la population. Ce que nous faisons à St-Césaire va tout à fait dans ce sens», indique M. McClaughlin.

Argent espéré

Ayant reçu l'autorisation de la Régie régionale, le CLSC du Richelieu est donc à la recherche d'un médecin...et d'un budget de 67 000 \$ pour assurer les nouveaux services à St-Césaire.

«Nous espérons que la Régie régionale nous fournira l'argent nécessaire; nous ne croyons pas que cela posera un problème puisque notre action s'inscrit dans sa politi-

que d'accessibilité aux soins», ajoute le président du CLSC du Richelieu.

Ce dernier assure que même si le financement n'est pas encore trouvé, les services prévus à St-Césaire seront implantés quoi qu'il advienne.

Le CLSC espère trouver un médecin permanent qui travaillera dans la région mais si cela s'avérait impossible, on rappellerait un médecin à la retraite pour une certaine période.



Les Midis Jazzés

Bernard Primeau est l'homme orchestre de l'ensemble qui porte son nom. Il animera donc le Midi Jazzé, aujourd'hui, à la terrasse du Palace. «S'il pleut, ce sera sous le chapiteau. L'ensemble a été fondé en 1984 avec, comme principal objectif, de sensibiliser le public québécois au jazz moderne acoustique. S'inspirant de la pure tradition du jazz moderne, son répertoire comprend des classiques du jazz, des compositions originales et des arrangements d'airs connus.

DOULEURS

- Maux de cou (presque toujours la cause de vertiges, étourdissements, maux de tête)
- Maux d'épaules, bras, coudes, poignets, point entre les omoplates
- Tous les maux de dos, bas du dos, douleurs qui descendent dans les jambes
- Maux aux genoux et chevilles, etc.

J.G. Auger

Massothérapeute - Kinésithérapeute
Orthothérapeute

296, boul. Boivin, Granby

777-1566

Sur rendez-vous seulement

KEANU REEVES
THE MATRIX
ANGLAIS
Ven. sam. dim. lun. mar. merc. et jeu à 21 h
Sam. et dim. à 15 h

**Robert De Niro
Billy Crystal**
ANALYZE THIS
ANGLAIS
Ven. sam. dim. lun. mar. merc. et jeu à 19 h
Sam. et dim. à 13 h

POUR INFO 263-5900

LES CINÉMAS CINÉ ENTREPRISE

CINÉMA FLEUR-DE-LYS
75 Rue ROBICHAUD, GRANBY

INFO-HORAIRE: 776-6908
SEMAINE DU 25 JUIN AU 1^{er} JUILLET
DROLE DE PÈRE (G) ADAM SANDLER
TOUS LES JOURS: 1:30 - 3:30 - 5:30 - 7:30 - 9:30
NOTTING HILL v.f. (G) JULIA ROBERTS
TOUS LES JOURS: 2:00 - 4:30 - 7:00 - 9:30
AUSTIN POWERS AGENT SECRET OO SEXE (G)
MIKE MYERS
TOUS LES JOURS: 1:20 - 3:20 - 5:20 - 7:20 - 9:20
LA MOMIE (13+) BRENDAN FRASER
VEN. AU MAR.: 1:00 - 4:00 - 7:00 - 9:35
TARZAN v.f. (G) Walt Disney
TOUS LES JOURS: 1:15 - 3:15 - 5:15 - 7:15 - 9:15
LES MYSTÈRES DE L'OUEST () WILL SMITH
DÉS MERCREDI: 2:05 - 4:35 - 7:05 - 9:35

WILL SMITH KEVIN KLINE
LES MYSTÈRES DE L'OUEST
v.f. de «WILD WILD WEST»

MIKE MYERS
AUSTIN POWERS AGENT SECRET OO SEXE
Version française d'AUSTIN POWERS - THE SPY WHO SANGGED ME

TARZAN
version française
matinées SAM. & DIM. (avant 18h) sauf jours fériés **4,50 \$**

Rapid Pizzeria
PLUS de goût...
MOINS de coût
478, boul. Boivin Granby
378-9031-2

2x2 POITRINE + CUISSE
Frites + sauce + pain + salade
879\$
+ taxes
Rég. 11,50 \$

2 GRANDES PIZZAS
1699\$
+ taxes
Rég. 29 \$
Toutes garnies

Si mentionné au téléphone avec ce coupon
RAPID PIZZERIA Tél. : 378-9031-2 Valide jusqu'au 30 juillet 1999

■■■■■■ CINÉMAS LES GALERIES GRANBY -- À L'AFFICHE -- CINÉMA AMBAINE TOUS LES JOURS 5\$ MARDI et MERCREDI EN SOIRÉE ■■■■■■

TOUTE SAGA A UN DÉBUT
STAR WARS ÉPISODE I LA MENACE FANTÔME.
Tous les jours à 13 h, 16 h, 19 h et 21 h 30 (durée : 131 min.)
DOLBY NUMÉRIQUE SURROUND EX

«Un film exaltant, drôle, très rythmé et étonnant»
GÉRAUD DEPARDIEU CHRISTIAN CLAVIER
ROBERTO BENIGNI DANS LE RÔLE DE DÉTRITUS
Astérix & Obélix CONTRE CÉSAR
Durée : 109 min.
Jusqu'au 30 juin, tous les jours à 13 h 15, 15 h 15, 17 h 15, 19 h 15 et 21 h 15
À compter du 1^{er} juillet, tous les jours 13 h, 15 h et 17 h.

JOHN TRAVOLTA LA FILLE DU GÉNÉRAL
PERCEZ LE MENSonge
16 ANS +
Durée : 116 min.
Jusqu'au 30 juin, tous les jours à 13 h, 15 h 30, 19 h et 21 h 30
À compter du 1^{er} juillet, en soirée seulement à 19 h 15, 21 h 30

LA VOIX DE L'EST — vendredi 25 juin 1999

Cowansville: un projet de maison régionale de la justice trois fois moins coûteux

Dernier espoir d'éviter le transfert des services vers Granby

COWANSVILLE

Une maison régionale de la justice pourrait voir le jour à Cowansville pour environ trois millions, trois fois moins que le scénario envisagé en 1995 et abandonné par Québec, qui se prépare maintenant à déménager les services juridiques vers Granby.

Ultime espoir dans un dossier qui semble coulé dans le béton, la MRC Brome-Missisquoi a présenté mercredi son étude de faisabilité d'une maison régionale de la justice. Le ministère de la Justice doit l'étudier au cours de l'été et rendre sa décision finale par la suite.

«On a déjà un bâtiment, l'ancien

L'ex-bâtonnier du district de Bedford Carleton Monk, la préfète de la MRC Brome-Missisquoi Lyse Lafrance-Charlebois, le maire de Cowansville Arthur Fauteux et le consultant Gilles Roy ont présenté mercredi l'étude de faisabilité d'une maison de la justice à Cowansville.

photo Alain Dion



palais de justice, on pourrait le rénover, changer la plomberie notamment. Ça coûterait au plus trois millions», assure le directeur général de la MRC, Robert Desmarais. Ce dernier parle même d'un projet-pilote qui pourrait être «exportable».

Ce «guichet unique» inclurait les cours municipales de Cowansville, Bedford et Farnham (les causes seraient toujours entendues localement par un juge itinérant). On y retrouverait la cour provin-

ciale, l'aide juridique, les services d'arbitrage. Des locaux pourraient aussi être loués à des commissions et des régies provinciales.

Le projet nécessite 1200 mètres carrés. L'ancien palais de justice a une superficie de 1500 mètres carrés et est doté d'un stationnement.

Lyse Lafrance-Charlebois, le maire de Cowansville Arthur Fauteux et l'ex-bâtonnier du district de Bedford, Carleton Monk, ont évoqué le «gros bon sens» dans ce dossier.

«J'ai appris que les juges ont des

demandes pour deux salles supplémentaires à Granby», a confié Arthur Fauteux, qui aurait de bonnes sources au ministère de la Justice.

«Pourquoi agrandir à Granby alors qu'on a déjà des salles ici?», ajoute M. Monk. On peut faire quelque chose de raisonnable, d'accessible. Et où ils vont stationner à Granby, il manque de place déjà. Au Dunkin Donuts peut-être? De toute façon ça coûtera cher. L'argument économique du ministère ne tient pas.»

Population âgée moins riche

La population de moins de 30 ans dans Brome-Missisquoi est de 44,7%, comparativement à 47,9% dans la MRC Haute-Yamaska, signale l'étude. Avec un territoire de 1548 kilomètres carrés, Brome-Missisquoi est la plus vaste des 19 MRC de la Montérégie, mais a la quatrième plus faible densité de population avec 28 habitants par km².

Le revenu moyen des ménages est de 38 816\$ dans Brome-Missisquoi, contre 46 723\$ dans la MRC Haute-Yamaska.

«Dans l'ensemble, la population de la MRC Brome-Missisquoi est relativement plus âgée et moins bien nantie que celle de la MRC de la Haute-Yamaska et du Québec en général», dit l'étude.

Pourra-t-on faire pencher la balance en faveur de Cowansville comme dans le dossier de la traumatologie à BMP? Ce serait étonnant, surtout que le maintien du palais de justice n'a pas fait l'objet de manifestation de la part du public. La justice est un «véhicule» moins mobilisateur que la santé, a dû concéder Arthur Fauteux, qui garde tout de même espoir.

«Espérons que le gouvernement ne se montre pas insensible au gros bon sens.»

loto-québec résultats

Ouverture Tirage du 99-06-23

1 ^{er} numéro	2 ^e numéro
616497	329116
25 000 \$	50 000 \$

3^e numéro

288850

100 000 \$

Ces 3 numéros gagnants sont décomposables

649 Tirage du 99-06-23

9 15 22 37 40 49

Numéro complémentaire: 33

Québec 49 Tirage du 99-06-23

8 11 18 22 37 40

Numéro complémentaire: 47

GAGNANTS	LOTS	Montant
6/6	0	1 000 000,00 \$
5/6+	1	50 000,00 \$
5/6	19	500 \$
4/6	1 011	50 \$
3/6	18 021	5 \$

Ventes totales: 528 415,00 \$

PANCO Tirage du 99-06-23

8 12 15 17
19 21 25 27
31 36 40 42
48 55 56 59
60 61 64 68

Extra Tirage du 99-06-23

NUMÉRO 572166

La Québécoise Tirage du 99-06-23

3 4
835 9774

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Gagnez un camp d'équitation au Centre équestre de Bromont

L'Internationale Bromont 22 au 27 juin 1999

Près de 350 cavalières et cavaliers en provenance du monde entier participeront aux épreuves de qualification pour la Coupe du monde 1999 au Site olympique de Bromont, du 22 au 27 juin prochain.

Accès au site pour une journée : 10\$
Activités offertes : épreuves de vitesse, sauts, courses à obstacles, chasse à courre, mini-ferme, etc.

Assistez à l'International Bromont et gagnez l'un des 5 camps d'équitation pour enfant (leçons et randonnées), d'une valeur de 660\$ chacun. Les gagnants(es) auront aussi droit à une rencontre avec Mario Deslauriers, vedette internationale du sport équestre.

Remplissez le coupon ci-dessous et déposez-le au secrétariat de l'International Bromont sur le site des compétitions avant le 27 juin à 12 h. Le tirage aura lieu le dimanche 27 juin 1998 vers 13 h 30 avant les épreuves pour la Coupe du Monde, au Site olympique de Bromont.

Concours : Gagnez un camp d'équitation au Centre équestre de Bromont

Nom :
Prénom : Âge :
Adresse : App. :
Ville : Code postal :
Tél. (rés.) : Tél. (travail) :
Question : identifier une vedette québécoise du sport équestre international

Les règlements du concours sont disponibles au Centre équestre de Bromont, 100, rue Laprairie, Bromont Québec J2L 1A9. Les fac-similés faits à la main sont acceptés.



La Voix de l'Est

Le groupe Teknika à l'école

GRANBY

La commission scolaire Val-des-Cerfs vient de signer un contrat de formation de près de 1000 heures avec le groupe de génie-conseil Teknika.

Il s'agit là d'une forme de partenariat avec l'entreprise privée que la direction de Val-des-Cerfs entend développer au cours des prochaines années.

«Nous sommes de plus en plus interpellés par les entreprises de la région pour de la formation sur mesure. Ce sont des services qui ont été mis en veilleuse mais que nous voulons réactiver», indique le directeur général de la C S Val-des-Cerfs, Richard Lecours.

Cette «formation sur mesure» est justement l'une des raisons qui a amené le Groupe Teknika à choisir Val-des-Cerfs.

«Les besoins de nos employés varient beaucoup et les programmes de Val-des-Cerfs sont adaptés à chacun d'eux. Nous pouvons également compter sur des services après la formation», explique Pierre Lasalle du Groupe Teknika, lequel vient d'investir 800 000 \$ pour changer ses logiciels de bureautique et ses systèmes de gestion et de communication.

C'est dans le cadre de ce virage informatique que le Groupe Teknika a fait appel à la C S Val-des-Cerfs.



Pierre Lasalle du Groupe Teknika vient de sceller un contrat de formation en informatique avec la présidente de la C S Val-des-Cerfs, Viviane Schofield. Le programme sera supervisé par Johanne Lachapelle du Centre de formation professionnelle de Cowansville. photo Michel Saint-Jean

Une équipe de cinq enseignants le, dispensera la formation en informatique à 280 employés du Centre de formation professionnelle de Cowansville, sous la supervision de Johanne Lachapelle.

PANIER À SALADE

Avez-vous vu?

GRANBY - La SM de Granby est à l'affût: le détective Serge Mailhot cherche une petite voiture blanche, deux portes, à hayon arrière, dont le conducteur, un homme blond dans la trentaine, aurait exhibé une partie de son anatomie à une fillette. L'incident s'est déroulé peu avant midi lundi, près de l'école Assomption. Signe particulier de la voiture: elle arbore une bosse sur son flanc gauche, soit à l'arrière de la portière du conducteur, courtoisie d'un témoin de la scène. Toute information transmise sera bien sûr traitée confidentiellement.



Le Centre de Médecine & Chirurgie Esthétique

Dr Pierre Courchesne
(Omnij Md, LMCC, Flex Board
et collaborateurs)

EN NOMINATION POUR
**LE PRIX D'EXCELLENCE
DE L'AN 2000***

LASER

Des professionnels expérimentés répondant à vos besoins

PAR LASER

- Varices
- Couperose
- Rides et ridules
- Poils (Épilation)
- Ronflement

- Tatouages
- Cicatrices
- Taches pigmentaires

AUTRES TRAITEMENTS

- Collagène (pour diminuer les rides)
- Peeling chimique doux
- Augmentation des lèvres
- Softform - Hylaform - Artecoll
- Prothèse
- Chirurgies plastiques
- Prothèses : mollets, fesses & pectoraux

CENTRE DE GREFFES CAPILLAIRES

LA CLINIQUE SANS INTERMÉDIAIRE

- Micro et mini greffons
- Greffes folliculaires
- Aspect naturel & esthétique
- Technique à la fine pointe
- Mégasession

LA LIPOSUCCION

À LA FINE POINTE DE LA TECHNOLOGIE

- Micro canule
- Anesthésie locale
- Bourrelets gras
- Sécuritaire
- Résultats durables



Dr Nicole Coulombe
OMNIPRATICIENNE

ÉPILATION AU LASER

LE PREMIER LASER «DIODE» AU CANADA

- Sécuritaire
- Sans anesthésie
- Rapide et efficace
- Sans danger pour tout type de peau
- Le seul laser épilatoire FDA approuvé pour la permanence
- Pièce à main avec saphir refroidissant, pour protéger la peau

675 PRINCIPALE, GRANBY 378-0030

CONSULTEZ NOTRE MEGA-SITE INTERNET : www.esthetique.qc.ca

LE VENDREDI 25 JUIN
20 H 30
et
LE SAMEDI 26 JUIN
20 H 30



« MADE IN QUEBEC »
Revue musicale de la chanson francophone d'ici
4 musiciens sur scène

LE DIMANCHE 27 JUIN À 14 H

Théâtre amateur avec comédiens
et comédiennes de Brigham
Dans une adaptation du Bossu de Notre-Dame

105 avenue des Pins, Brigham
au coeur du village, accessible via la route 139 et
Chemin des Érables

INFO & RÉSERVATIONS 263-5714

102350



Spéciaux en
vigueur du
25 juin au
2 juillet 99



À SEULEMENT 10 MINUTES DE GRANBY

786 Principale, Roxton Pond

Achetez directement du producteur et obtenez
UNE QUALITÉ EXCEPTIONNELLE

Plus de
200 VARIÉTÉS DE FLEURS VIVACES
en pots de 4 po

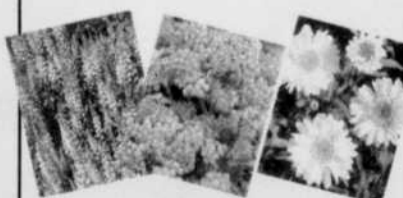


Terre à jardinage
Fafard, 25 L

3 SACS POUR 4,49 \$

1,50 \$ seulement

VIVACES en 2 gallons



Seulement 5,95 \$

Nous offrons un service personnalisé
Comparer, c'est nous adopter !
786 Principale, Roxton Pond
372-6932

101551

LA VOIX DE L'EST — vendredi 25 juin 1999

25

25

25

Chaleur... et omelette records

Malgré la température accablante, plusieurs milliers de personnes étaient au parc Daniel-Johnson hier

GRANBY

Les piscines ont fait une compétition féroce aux festivités de la Saint-Jean au parc Daniel-Johnson. Selon toute vraisemblance, les 31 degrés enregistrés pendant la journée constitue un nouveau record de température pour la région de Granby.

La chaleur était telle qu'elle a découragé certains vacanciers, qui ont préférés passer l'après-midi dans l'eau de leur piscine ou à l'air climatisé plutôt que de se faire rôtir sur les pelouses du parc.

«Plusieurs ne sont pas venus parce qu'il fait trop chaud», déplore Margot Lussier, présidente du club de pétanque du Parc Dubuc des Loisirs de Granby.

Le soleil pouvait même être dangereux. «J'ai vu beaucoup de gens sans eau et beaucoup de bébés sans crème solaire», déplore un représentant de l'Ambulance Saint-Jean. Aucun incident majeur n'a été rapporté en fin d'après-midi.

Malgré la température accablante, plusieurs milliers de personnes étaient au rendez-vous au milieu de l'après-midi. Vingt-neuf équipes se sont affrontées lors du tournoi de pétanque qui s'est déroulé de 12h à 17h. «Le terrain est difficile», raconte Micheline Robitaille, qui jase avec d'autres joueuses à l'ombre d'une tente en attendant sa troisième partie.

À 13 ans, Jonathan Guillette, le plus jeune joueur du tournoi, semblait en meilleure posture. «Nous avons déjà gagné deux parties, et nous devrions gagner celle-là aussi», raconte-t-il, avant de lancer sa deuxième boule à quelques centimètres du fameux cochon. «Il y a peut-être juste mon père qui pourrait me battre», rit-il.

«D'habitude, je passe la journée ici, mais là c'est trop chaud», affirme Guillaume Petit, un étudiant de 19 ans. «Je m'arrange toujours pour venir parce qu'il y a une belle ambiance», indique-t-il, avant d'aller rejoindre ses amis devant la scène des Loisirs de Granby où le groupe rock les Vulgaires Machins se démènent. Certains ne se sont d'ailleurs pas gênés pour «trasher» devant la scène, formant ce qu'ils appellent un «mosh pitt».

Manèges géants

Les enfants, quant à eux, faisaient la file devant d'énormes manèges gonflables. Ils ont ainsi pu sauter et se défouler dans de gigantesques bateau-pirate, château rose et vert, girafe et pieuvre. Environ cinq cents d'entre eux sont passés entre les mains d'animateurs-maquilleurs pour se faire barbouiller le visage.

Un peu plus tard, trois pédalos ont tirés une quarantaine d'OFNI sur le lac Boivin. «Le mien flotte super bien!», s'exclamait Jean-Philippe Thibault, heureux de la solidité de son véhicule. Avec l'aide de papa et maman,



Les enfants faisaient la file devant d'énormes manèges gonflables.

photos Alain Dion et Janick Marois

sa petite soeur et son petit frère ont aussi construit leur propre bateau, faits de contenants de yogourt et de cartons de lait.

Omelette record

10 000 oeufs, 20 litres d'huile végétale, deux caisses d'échalotes, 100 grammes d'épices, trois kilos de sel et 500 grammes de poivre ont été utilisés pour réaliser la plus grosse omelette au sirop d'érable au monde. Le plat a nourri près de 5000 personnes affamées.

«C'est très impressionnant», déclara

re Claire Pimparé. L'animatrice d'émissions pour enfants vient d'être nommé Chevalier de la Confrérie de l'omelette géante de Granby, se joignant au groupe d'une quinzaine de personnes. Hier, des représentants de cinq Confréries de l'omelette géante étaient présents, soit de la France, de la Belgique, de la Nouvelle-Calédonie de la Louisiane et de Granby.

Pour souligner la fin du millénaire, une rétrospective de 100 ans de chansons québécoises a terminé la soirée. La chanteuse de Roxton Pond Marie-Ève Janvier y a interprété deux chansons, soit *Laisse-moi la chance* de France D'Amour ainsi que *Les mots qui sonnent* de Céline Dion. Près de 30 000 personnes ont aussi assistés aux traditionnels feux d'artifices.



Environ cinq cents enfants sont passés entre les mains d'animateurs-maquilleurs pour se faire barbouiller le visage.



Une visite inattendue au parc Daniel-Johnson: Claire Pimparé a été intronisée membre de la confrérie de l'omelette géante. On la voit ici en compagnie de la députée fédérale de Shefford, Diane St-Jacques. À gauche: la St-Jean des ados...

GRANDE VENTE SOUS LE CHAPITEAU

1 000 000 \$

d'inventaire à liquider
À PRIX INCROYABLES!



Pro Jeans
International

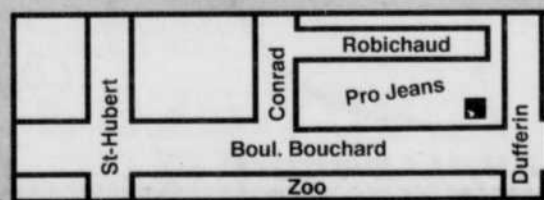
ULTIMATE

Jeans
pantalons
bermudas, shorts
t-shirts
cotons ouatés
chemises, souliers
sport, accessoires

**JUSQU'AU
DIMANCHE 4 JUILLET
Hâtez-vous!**

**Ouvert tous les jours
de 9 h à 21 h**

61 Robichaud, Granby 776-6574
69 Robichaud, Granby 777-2575



LA VOIX DE L'EST — vendredi 25 juin 1999

9

102835

25

25

25

À NE PAS RÉPÉTER...

C'est d'une façon très élégante, et sûrement efficace, que **François Demers** «abreuve» les mauvaises herbes de sa splendide pelouse. Quelle minutie il a, ce **François!**

Réal Paquette n'a que des éloges à faire du chanteur **Frank Michael**, depuis qu'il l'a découvert, dernièrement. Il ne cesse de faire jouer ses CD et d'en parler à ses amis.

La vedette de basketball dont **Alain Dion** parlait dans sa chronique de mercredi est Bob Cousy. Et la réponse à l'énigme: 4,55 \$ et 5,55 \$.

Le tournoi de golf du **Club du lundi** va se tenir le 23 août (un lundi), au Club de golf Granby-St-Paul et c'est **Guy Lapointe** qui est responsable de la vente des billets.

Ce tournoi, formule «Vegas» deux joueurs, se distingue aussi par son «départ simultané» à midi. Les profits seront versés à la **Maison hébergement pour elles**, de Granby.

Raymond Auclair, dont c'est l'anniversaire de mariage, assure qu'il «obéit» toujours à son épouse **Lucie**, même au bout de 22 ans... Puisque c'est lui qui le dit, faudrait peut-être poser la question à **Lucie**...

Agenda

Aujourd'hui

Réunion Al-Anon (non-fumeurs) se réunit tous les vendredis à 20h, au CLSC de Farnham.

Soirée de bingo organisée par la **paroisse St-Luc**, tous les vendredis à 19h, au sous-sol de l'église, Granby.

Réunion des **Gamblers anonymes (non-fumeurs)**, tous les vendredis à 20h, à la Maison Le Passant, 436 Horner, Granby.

Soirée de danse organisée par le **Club d'âge d'or Granby**, à 19h30, au local.

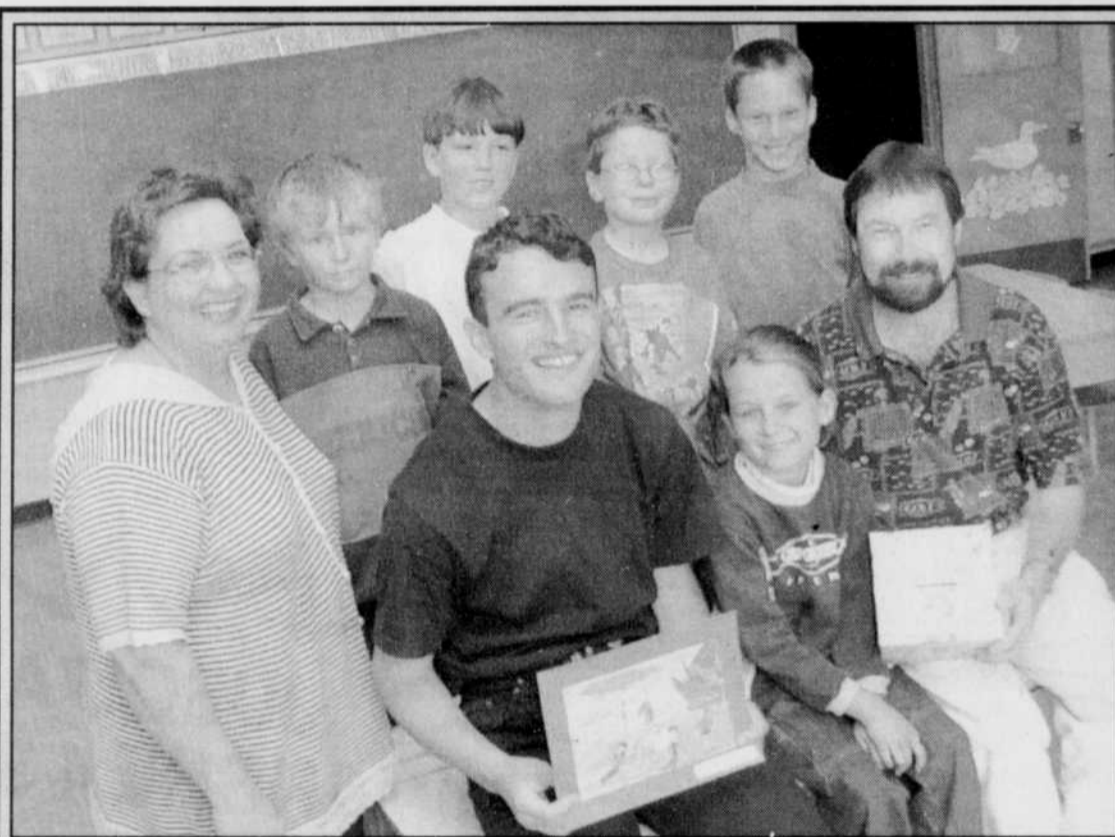
Soirée dansante du **Club d'âge d'or St-Valérien**, à 20h, au Centre communautaire, St-Valérien. Orchestre: Les Copains.



Vie de chien

C'était en début de semaine, pas très loin de chez vous. Soleil de plomb, 26 degrés (probablement dix de plus dans la bagnole) et pitou attend que son (sa) meilleur(e) ami(e) revienne de faire ses courses au centre commercial. Y avait pas l'air content, le toutou, dans le bar-becue!

photo Alain Dion



Aide aux Kosovars

Les élèves de l'école primaire L'Assomption de Granby ont remis 107 \$ à Solidarité ethnique régional Yamaska (SERY), l'organisme qui accueille les réfugiés kosovars dans la région. Cet argent est la récolte d'une vente de dessins des enfants qui avaient préparé une exposition sur le thème de la guerre. Entre Johanne Ouellette du ERY et Jean

Cadieux, directeur de l'école L'Assomption, nous apercevons Nashid Avdullahu, fraîchement arrivé à Granby, et quelques-uns des artistes qui ont participé à l'exposition de dessins: Sacha-Eve Duguay, Johnny Vorobief, Michel Fafard, Danick Mailloux et Rémi Bélanger.

photo Michel St-Jean

Téléphone: 375-4555
Télécopieur: 777-4865



Claude Daigneault
Collaboration spéciale

Yves Deslongchamps, nouveau d.g. d'Audiotec, qui habite Laval, emprunte l'autoroute 10 depuis peu et y voit une affiche, à la sortie de St-Paul, indiquant «Golf Granby-St-Paul». Donc, au tournoi des **Gens d'affaires**, le 16 juin, il part de son lieu de résidence temporaire, Le Castel, fille vers l'autoroute 10, sortie St-Paul, et revient sur ses pas via la 112 pour arriver au golf 30 minutes plus tard... Mais soyez sans crainte, **Yves** est très connaissant en cellulaire et pagette!

Notre collègue **Guy Hamel** assure qu'il reste encore de bons billets pour le concert classique de St-Zénon de Piopolis, sur les bords du lac Mégantic. C'est dimanche le 27 juin, non le samedi tel que mentionné dans l'édition de samedi dernier, que l'événement aura lieu. Cela à midi. Ceux qui le veulent,

avant leur retour à Granby, pourront aller pique-niquer sur le parterre de la maison d'été de **Guy**.

Patrick St-Laurent, le voisin de **France Lapalme**, sort ses poubelles à 5 heures, le matin, mais deux jours plus tôt que nécessaire. Là, selon **France**, il en met beaucoup trop...

Et à 5 heures, le matin, c'est aussi à ce moment-là que **Michel Gignras**, de la rue St-Jacques, peinture ses galeries. Il le fait de la bonne façon, avant que le soleil se lève et... la promenade de son toutou.

Denise Gagnon, la pdg de la Chambre de commerce, elle, n'a pas de toutou. Les égratignures qu'elle a sur les bras résultent de travaux effectués dans le superbe aménagement floral de sa propriété.

Jean-Luc Compagnat rapporte que les journalistes parlent rarement des bonnes nouvelles. En voulez-vous «une bonne». Elle est de **Jean-Luc** lui-même. Il veut que la planète entière sache que «ça va bien dans le couple **Denise Bouthillette** et **Jean-Luc Compagnat**». Voilà qui est fait.

Bonne Fête

Joyeux anniversaire de naissance à Eugène Bergeron, de Bromont (Adamsville); Jean-Guy Vachon, de Granby; Lucette Levesque Doyon, de Waterloo; Dominique Chagnon, de Valcourt; Frédéric Brouillette, d'Ange-Gardien; Richard Robson, de Granby; Francine Lamarche, de Rock Forest; joyeux 57e anniversaire de mariage à Laurette Perreault et Rolland Lussier, de Ste-Cécile-de-Milton; joyeux 26e anniversaire de mariage à Francine et Réal Lamarche, de Rock Forest; joyeux 48e anniversaire de mariage à Gertrude et Laurent Chouinard, de Farnham. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 9h et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).



Calibre international

Plus de 20 pays représentés

Calibre international

du 3 au 11 juillet • Tennis St-Luc

Loges, laissez-passer, billets, réservations :

777-5560 ou 375-4661

Plus que

10
jours!

BONNE FÊTE QUÉBEC

CHAÎNE CINÉMA MAISON

SONY

**DOLBY SURROUND
PRO•LOGIC**

GRATUIT
MEUBLE AUDIO
SONY.

syntonisateur numérique

puissance 290 watts

double cassette auto-inv.

changeur laser 5 disques

5 haut-parleurs inclus

799⁹⁹

**Rabais de
400\$**

NE SOYEZ PAS DÉÇUS • VENEZ TÔT • QUANTITÉ LIMITÉ 1 PAR CLIENT

65 magasins pour vous servir!

STEREO *plus*
ÉLECTRONIQUE

**FINANCEMENT
DISPONIBLE**



Quantité limitée à 300, 1 / client ou jusqu'à épuisement des stocks.
Photos à titre indicatif. Valable du 21 au 23 juin 1999 seulement.

CENTRE DE SERVICE
Son X plus

**39, rue ÉVANGÉLINE
GRANBY 378-9816 • 375-7564**

102349

LA VOIX DE L'EST — vendredi 25 juin 1999

11

25

25

25



vous offre

- * 2 salons privés (10 à 15 personnes)
- * Terrasse chaleureuse
- * Ambiance détendue entourée de boiseries

DÉJEUNERS dès 7 h
Menu traditionnel avec 4 variétés de fruits
Menu santé
Crêpes : 4 variétés

DÎNERS
10 choix à partir de 4,95\$

SOUPERS
Tables d'hôte tout inclus à partir de 6,95\$
Menu complet

*Un restaurant à découvrir!
Le meilleur rapport qualité-prix*

RESTAURANT PLACE DU PARC

147, av. du Parc, Granby 378-4361 • Angle court

Une corrida propre, propre, propre au Stade olympique

MONTRÉAL
Presse canadienne

Chassez le taureau, il reviendra au galop. C'est un peu l'histoire de Jean-Louis Nadeau, qui pourra enfin organiser une corrida portugaise (une tourada) au Stade olympique, le 21 août, après avoir été débouté à la dernière minute par les propriétaires du Centre Molson, en septembre dernier, pour des raisons toujours nébuleuses.

Son spectacle équestre et taurin sera propre, propre, propre. Pas de mise à mort, même pas d'effusion de sang, promet-il. Les taureaux seront équipés pour recevoir des banderilles en velcro et les chevaux protégés contre les coups. Après le cavalier, huit «forcados» lutteront contre le taureau à mains nues. Un protocole satisfaisant pour la Société pour la prévention de la cruauté envers les animaux (SPCA), qui a approuvé le projet.

Animaux bien traités

«M. Nadeau nous a convaincus que tous les animaux présents au spectacle seront bien traités», soutient le directeur-général de la SPCA, Pierre Barnotti. L'organisme prendra d'ailleurs en charge, après l'événement, les huit taureaux que les organisateurs sont allés choisir au Mexique, et qui se trouvent présentement en quarantaine dans ce pays.

L'année dernière, en raison du flou entourant la maladie de Creutzfeld-Jacob, le ministère canadien de l'Agriculture avait exigé la mise à mort des taureaux dans les 72 heures suivant le spectacle, ce qui avait soulevé l'ire des groupes de protection des animaux et, probablement, l'annulation du spectacle.

30 000 spectateurs

Le parterre du Stade olympique sera pour l'occasion réduit de moi-

tié, comme lors des spectacles rock. Les organisateurs sont confiants d'attirer 30 000 spectateurs. Des Québécois, mais aussi des Ontariens et des Américains. «Il y a 750 000 personnes d'origine portugaise dans le nord-est du continent, et le potentiel est là», explique Jean-Louis Nadeau, qui a déjà organisé une corrida portugaise à Montréal, en 1973.

Le programme sera relevé grâce à la présence du célèbre cavalier portugais João Salguiero.



Perte de contrôle

Un accident a fait un blessé mineur après que le conducteur ait perdu le contrôle de son véhicule, hier soir, chemin Champlain à Bromont. L'automobile a atterri dans un fossé. L'accident est survenu hier vers 19h.

photo Janick Marois

Altima
GXE 1999



L'ENSEMBLE AGRÉMENT ET CLIMATISEUR INCLUS

299\$*
par mois

COMPTANT MENSUALITÉS	
0 \$	339 \$
1 999 \$	299 \$
2 599 \$	279 \$

0 \$ COMPTANT DISPONIBLE

- TRANSMISSION AUTOMATIQUE
- CLIMATISEUR

GRANBY NISSAN

433 Principale, Granby 378-9088



Laurent Barré
Directeur général



Gaston Synnott
Conseiller



Christian Houle
Conseiller

*Transport
et préparation
inclus*

Sentra
XE 1999



CLIMATISEUR INCLUS

COMPTANT MENSUALITÉS	
0 \$	249 \$
999 \$	229 \$
1 999 \$	199 \$

199\$*
par mois

toujours **NISSAN** *plus loin!*

102829

SEARS

LES VENDREDI 25, SAMEDI 26 ET DIMANCHE 27 JUIN 1999

**Épargnez 15%,
l'équivalent de la
TPS et la TVQ***

- sur linge de lit, de salle de bains et de cuisine, articles ménagers et luminaires à prix ordinaires • quincaillerie, articles de pelouse et jardin à prix ordinaires
- peinture, papier peint, produits de traitement de l'eau et de l'air, produits et accessoires de salle de bains, produits automobiles, articles de sport à prix ordinaires
- meubles¹ et ensembles matelas-sommier, gros appareils ménagers Kenmore[®] à prix ordinaires, à l'exclusion des électroménagers 'Edition spéciale' Kenmore • meubles et accessoires pour bébés

**Rabais
60%**

- un vaste choix d'oreillers à bourre synthétique ou naturelle
- parures de lit variées

**Épargnez 7%,
l'équivalent de
la TPS****

- sur les meubles¹ et ensembles matelas-sommier à prix réduits • sur tous les gros appareils ménagers de grandes marques • sur les appareils électroniques déjà à prix de liquidation et sur les téléviseurs à grand écran, chaînes stéréo et combinés à prix ordinaires

**MOITIÉ
PRIX!**

- draps variés en percale vendus à l'unité
- un vaste choix de douillettes et d'accessoires coordonnés

**3
jours et
c'est fini...
4 façons d'épargner!**

Prix et offres en vigueur jusqu'au dimanche 27 juin 1999, dans la limite des stocks

*Offre 'Épargnez 15%': Sears déduira un montant équivalant à la TPS et la TVQ du prix de votre achat. **Offre 'Épargnez 7%': Sears déduira un montant équivalant à la TPS du prix de votre achat. Les deux offres: s'appliquent à la marchandise des magasins Sears.

Elles ne s'appliquent pas aux fragrances et produits de beauté de marques prestigieuses, vêtements et accessoires Jockey[®], Joe Boxer[®], Calvin Klein[®] et Guess, parures de fenêtre Fastrak[®], services auto installés, cassettes vidéo pré-enregistrées, tracteurs, services et produits installés, jouets, commandes sur mesure, aux frais de livraison et de contrat d'entretien, aux achats dans les rayons-concessions ou par catalogue et aux articles de nos Centres et magasins de liquidation. Offres en vigueur du vendredi 25 au dimanche 27 juin 1999. Articles de sport dans certains magasins. Produits pour l'environnement du foyer et papier peint dans la plupart des magasins. Services et produits automobiles dans certains magasins.

¹FV01 Meubles: sauf les meubles de jardin et pour bébés des magasins Sears situés dans les centres commerciaux

SEARS

Copyright 1999, Sears Canada Inc.

NP0641799

Découvrez tous les côtés de Sears MD

101920

LA VOIX DE L'EST — vendredi 25 juin 1999

13

25

25

25

Saint-Jean: les ados dans le parking

GRANBY

«J'ai l'impression qu'ils "dumpent" les jeunes dans un coin pour ne pas déranger les plus vieux!»,

Guillaume Beaugard, chanteur et guitariste des Vulgaires Machins, est déçu de l'accueil réservé aux ados lors des festivités de la Saint-Jean.

Le spectacle de son groupe rock s'est déroulé sur la petite scène des Loisirs placée dos au reste du site, dans le stationnement du parc Daniel-Johnson. «Les jeunes sont venus voir un show sur l'asphalte, au gros soleil, et ils ne pouvaient même pas s'asseoir!», déplore le chanteur du groupe qui en était à sa première prestation dans le cadre de la Saint-Jean-Baptiste.

Même s'il a adoré l'expérience, Guillaume Beaugard est frustré de n'avoir pu jouer ses 15 chan-



«J'ai l'impression qu'ils "dumpent" les jeunes dans un coin pour ne pas déranger les plus vieux!», affirme Guillaume Beaugard, chanteur et guitariste des Vulgaires Machins. photo Alain Dion

sons sur la scène principale, alors loin possible du reste et l'ont s'insurge-t-il, la cigarette au bec. qu'aucune activité ne s'y dérou- monté dans le stationnement pour. lait. «Ils ont foutu le stage le plus ne pas déranger la pétanque»,

trois, les deux autres activités réservées aux adolescents, se sont aussi retrouvées dans le stationnement.

Patrice Faucher, délégué des Loisirs au sein du Comité organisateur de la fête de la Saint-Jean, explique que chaque groupe d'âge a son aire d'activités. «Le choix de la scène n'a aucun rapport avec la qualité du spectacle, affirme-t-il. Nous réservons la grande scène pour les spectacles qui attirent quelques milliers de personnes. Nous nous sommes organisés pour que tous les groupes soient à l'aise.»

De plus, l'organisateur croit que le stationnement convenait mieux au spectacle des Vulgaires Machins. «C'est très urbain comme environnement. Nous nous attendions à ce qu'il y ait beaucoup de danse. Je ne vois pas ce que la pelouse aurait donné de plus», indique-t-il.

«Ça se peut presque pas», dit Iris Grondin-Lefebvre, de St-Césaire

SAINT-CÉSAIRE

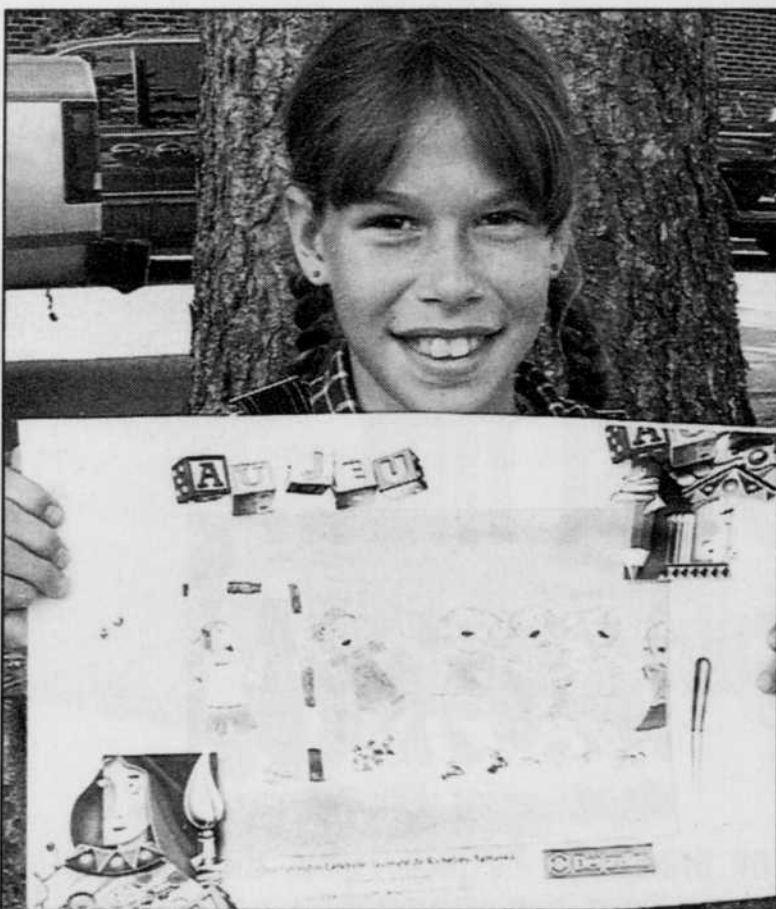
C'était jour de kermesse hier à l'école Saint-Vincent de St-Césaire, mais la jeune Iris Grondin-Lefebvre avait une autre raison de fêter. Elle a remporté la première place du Concours de dessin des jeunes Desjardins devant pas moins de 65 000 étudiants de quatrième année provenant d'un peu partout au pays.

«Ça se peut presque pas, je pensais pas que je pourrais me rendre aussi haut», s'étonne la jeune fille encore sous le choc. Et il y a de quoi être surpris, puisque c'est la première fois en 20 ans qu'un étudiant de la région se rend en finale de ce concours. La fillette de neuf ans est devenue la fierté de son école et suscite bien de la jalousie auprès de ses camarades de classe.

«Il y en a qui font des commentaires plates, mais la plupart de mes amis trouvent ça fantastique surtout que plusieurs d'entre eux sont sur le dessin», mentionne Iris. Six de ses amies, toutes des filles, apparaissent sur le croquis dessiné au début de février dans le cadre du cours d'arts plastiques. «On est toutes maniaque de soccer et quand on m'a dit que le thème du concours était Au jeu, j'ai tout de suite eu l'idée de dessiner mes amis sur le terrain de soccer de l'école», explique la lauréate.

Depuis son plus jeune âge, Iris gribouille sur le moindre bout de papier. Elle avait d'ailleurs remporté le même concours au niveau de sa classe en première année.

Elle devance 65 000 élèves au Concours de dessin Desjardins!



Lévesque était très fière de présenter le dessin qui lui a permis de remporter les grands honneurs du Concours des jeunes Desjardins. Il représente ses amies jouant au soccer dans la cour d'école. photo Alain Dion

«Chez moi, il y a toujours plein de dessins qui traînent un peu partout, ça m'amuse de dessiner», rigole la jeune Iris Grondin-Lévesque. Son rêve est d'ailleurs d'illustrer les livres qu'elle aura écrits au préalable. Peut-être deviendra-t-elle la prochaine Gosciny ou Uderzo...

En attendant, elle pourra se la

couler douce avec le bon d'épargne de 500 \$ remis par Claude Marchessault et Pierre Séguin de la Fédération des caisses populaires.

Ces derniers étaient d'ailleurs très heureux de souligner le talent de la jeune championne. «La terre n'arrête pas de tourner, mais à l'école St-Vincent elle pourrait

bien arrêter pour aujourd'hui», mentionne le conseiller stratégique et responsable du concours, Pierre Séguin.

Selon lui, il est important de mettre en valeur les arts plastiques autant que toutes les autres matières comme l'éducation physique ou les mathématiques.

Même son de cloche du côté de la professeure d'Iris, Marianne

Bombardier. «Je suis convaincue que l'art plastique est aussi importante pour nos jeunes que tous les autres cours, il faut les sensibiliser à l'art très tôt», renchérit-elle.

Si vous voulez voir ce petit chef-d'oeuvre, il sera exposé à la galerie Expression de St-Hyacinthe dès le 27 juin. L'exposition regroupe les vainqueurs du concours Desjardins des 20 dernières années.

loto-québec

649

Tirage du
99-06-23

résultats

GAGNANTS	LOTS
6/6 1	1 966 789,30 \$
5/6+ 5	118 007,30 \$
5/6 241	1 958,60 \$
4/6 12 456	72,60 \$
3/6 222 940	10,00 \$

Numéro complémentaire: 33

Ventes totales: 13 695 508,00 \$
Prochain gros lot (appr.): 2 200 000,00 \$

49

Tirage du
99-06-23

GAGNANTS	LOTS
6/6 0	1 000 000,00 \$
5/6+ 1	50 000,00 \$
5/6 19	500,00 \$
4/6 1 011	50,00 \$
3/6 18 021	5,00 \$

Numéro complémentaire: 47

Ventes totales: 528 415,00 \$

Danco

Tirage du
99-06-24

1 4 5 13 23
29 31 32 37 40
47 49 50 52 54
63 66 67 69 70

Quotidienne

Tirage du
99-06-24

3 4
051 5581

Extra

Tirage du
99-06-23

NUMÉRO: 572166

Extra

Tirage du
99-06-24

NUMÉRO 936377

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.



Fêtes populaires de Roxton Pond

HORAIRE DES ACTIVITÉS

Vendredi 25 juin

De 17 h 30 à 24 h :

Souper boeuf et lard braisés sous le chapiteau
(92 billets disponibles)
Orchestre country «Runaway»
Billets : 15 \$, disponibles au 776-2622

Samedi 26 juin

Des maquilleuses, clowns, tours de poneys, jeux pour jeunes et moins jeunes seront disponibles toute la journée.

10 h :	Ouverture du site des feux d'artifice
10 h 10 :	Inscription du défilé à vélo à partir du centre communautaire
10 h 40 :	Remise des prix du défilé à vélo
11 h	Départ de la course de canards au barrage municipal Information : 776-2622
12 h :	Ouverture des grands jeux et animation sur le site Arrivée des canards (500 \$ au vainqueur, 200 \$ à la deuxième position, 150 \$ à la 3e et 50 \$ à la 4e et 5e positions)
14 h :	Remise des prix pour le concours de canards
14 h 30 :	Spectacle d'improvisation
16 h :	Envolée de ballons
18 h à 22 h :	Orchestre de musique québécoise «Idem»
20 h 30 :	Tournée des scouts autour du lac et dans les rues adjacentes
22 h :	Feux d'artifice par Royal Pyrotechnie
22 h 30 à minuit :	Retour de l'orchestre

Exposition du Cercle des Fermières durant les deux jours de 10 h à 22 h le samedi et de 10 h à 16 h le dimanche.

Notez que le restaurant mobile Le Roi Julep sera sur place toute la journée.

FRAIS D'ENTRÉE SUR LE SITE : 3 \$ - 10 ANS ET MOINS GRATUIT

En cas de pluie, les activités seront remises au 27 juin. Et si, par malchance, le temps était encore à la pluie le 27, le feu sera reporté au 3 juillet, à la même heure.



LES PRODUCTIONS
RANGER (1988) inc.

ATTENTION :

Par mesure de sécurité, aucun contenant de verre ne sera toléré sur le site des activités.

ÉCONO-BREVES

Moins de chômeurs en avril

OTTAWA (PC) — Le nombre de prestataires de l'assurance-emploi a chuté de 1,6 pour cent en avril, comparé au mois précédent, pour s'établir à 513 450, a révélé, hier, Statistique Canada.

Toutefois, la facture est restée pratiquement la même qu'au mois de mars pour le gouvernement, qui a distribué environ 666,4 millions \$ aux bénéficiaires.

La province où on compte le plus grand nombre de bénéficiaires d'assurance-emploi est toujours le Québec, avec 175 090 prestataires, qui a toutefois connu une baisse de 2,0 pour cent pour le mois d'avril. Le Nouveau-Brunswick a connu une diminution similaire de 1,9 pour cent et son nombre de prestataires se chiffre à 34 320.

Perte nette au Château

MONTREAL (FC) — La société Les Magasins Château du Canada Ltée a annoncé à Montréal, hier, avoir enregistré une perte nette de 315 000 \$, soit 0,06 \$ par action, lors de son premier trimestre, clos le 1er mai 1999, comparativement à un bénéfice net de 240 000 \$ (0,05 \$ par action) lors du même trimestre de l'an dernier, clos le 2 mai 1998.

Lors du trimestre terminé le 1er mai dernier, les ventes de la chaîne de boutiques de vêtements se sont élevées à 34,9 millions \$, en hausse de 8,1 pour cent par rapport à celles de 32,3 millions \$ réalisées lors de la même période un an plus tôt.

La construction en baisse

OTTAWA (PC) — L'amélioration des perspectives économiques ne suffira pas à relancer la construction résidentielle en 1999, a estimé hier la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL).

La construction résidentielle dans l'ensemble des grands centres va diminuer de 1,2 pour cent cette année, prédit la SCHL dans son plus récent numéro de Marchés de l'habitation canadiens.

Le Sud de l'Ontario connaîtra la plus vive activité au Canada, tandis que la construction résidentielle ralentira dans les centres urbains de l'Ouest du pays, selon la société.

La TD prédit une forte croissance économique au Canada en 1999

TORONTO
Presse canadienne

Les économistes de la Banque Toronto-Dominion ont encore révisé à la hausse leurs prévisions concernant l'économie canadienne.

Selon les dernières prévisions trimestrielles des spécialistes, l'économie canadienne «fonctionne à pleine capacité» et devrait mener le pays du G-7 en terme de croissance au cours de la prochaine année.

Le rapport de la TD prédit une croissance de 3,5 pour cent cette année et une autre de 3 pour cent l'année prochaine, encore plus que les prévisions faites en avril, qui prévoyait une hausse de 2,6 pour cent cette année et une de 2,3 pour l'année prochaine.

«L'économie canadienne est en forme comme jamais elle ne l'a été depuis une dizaine d'années, a déclaré l'économiste en

chef de la TD, Ruth Getter, hier. Du point de vue d'un économiste, ça ne peut pas être mieux.»

Bon équilibre

La banque voit un revirement de situation pour le prix des marchandises et la valeur du dollar canadien. «Alors que le prix des marchandises continuera de grimper, nous nous attendons à ce que la valeur du dollar passe de 68 cents US à 72 cents US d'ici la fin de l'année prochaine», a poursuivi Mme Getter.

«L'économie canadienne fonctionne à pleine capacité et les consommateurs, les compagnies, les exportations et les gouvernements contribuent à cette activité économique bien équilibrée.»

Selon la TD, les dépenses des consommateurs devraient augmenter de 2,9 pour cent cette année, alors que cette hausse avait atteint 2,8 pour cent l'an dernier, surtout grâce à de gros achats,

comme ceux d'automobiles ou d'appareils ménagers. Cet indice devrait par contre baisser à 2,7 pour cent en 2000, alors que moins de gros achats seront effectués.

Le rapport de la TD prédit que 300 000 emplois seront créés cette année et un nombre similaire devrait l'être l'an prochain. À la fin de 2000, le taux de chômage devrait avoir atteint 7,5 pour cent, son plus bas niveau depuis 1989.

Les taux d'intérêt canadiens devraient rester bas. «Nous nous attendons à ce que la Réserve fédérale des États-Unis augmente ses taux à court terme d'environ 50 points de pourcentage d'ici la fin de l'été, mais nous ne croyons pas que la Banque du Canada va suivre», a expliqué Mme Getter. Selon elle, les taux d'intérêt canadiens à court terme et à long terme resteront en deçà des taux américains cette année et l'année prochaine.

BOURSE DE MONTRÉAL

Titres				Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				Titres				Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				Titres				Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				Titres				Ventes Haut Bas Ferm. Chang.			
ABL Can.	500	0.410	0.410	0.410	CAE Inc.	14500	9.050	8.950	-0.100	EnerMark	(voir plus bas)	ilthob	96600	0.580	0.475	0.510	-0.010	Radio A	601300	23.750	23.700	-0.050	Basogen	7800	1.650	1.600	-0.050				
ADS	15200	2.750	2.510	-0.240	FCGI Gr.A	153000	31.700	31.050	-0.650	EnpFnd.G	30900	0.930	0.850	-0.080	RangerOil	3100	20.250	20.250	+0.000	Nidecon	26723	25.750	25.000	-0.750							
Arbit Rcpt	900	91.000	90.200	-0.800	Comi Dev	1000	6.500	6.500	-0.000	Explogas	250000	0.035	0.030	-0.005	Reitme A	3100	20.250	20.250	+0.000	Vior	9000	0.065	0.065	-0.000							
Aur Res	6000	2.200	2.200	-0.000	CT Fin.	37500	23.000	23.000	+0.000	Lorus Thr	1800	1.100	1.100	-0.000	Virginia	24000	0.540	0.495	-0.045												
Abcoust	10200	0.070	0.045	-0.025	CVT	32245	2.230	2.160	-0.070	Log G Linf	500	0.450	0.450	-0.000	Westam	3165	7.000	6.850	-0.150												
Adibir-C	113365	17.300	16.850	-0.450	FCSSI	2000	0.135	0.135	+0.000	Joubel	20000	0.110	0.110	-0.000	Westburne	50300	16.100	16.000	-0.100												
Aeterna	24130	4.800	4.650	-0.150	Call-Net	2743	9.850	9.800	-0.050	Jouven	10000	0.200	0.200	-0.000	Westcoast	10808	29.000	28.650	-0.350												
Agnico E	1300	7.700	7.700	+0.000	Call-N-B	3700	9.950	9.800	-0.150	LyonLake	24000	0.240	0.240	-0.000	Weston	1400	24.500	24.100	-0.400												
AgriNet	44500	0.260	0.250	-0.010	Cambix	28500	0.330	0.330	-0.000	Maxx	3440	16.100	16.000	-0.100	Wlstrn Qr	200	2.700	2.700	-0.000												
Air Canada	351887	6.600	6.300	-0.300	Cambior	13600	4.300	4.250	-0.050	McM Bld	114000	26.000	25.600	-0.400	X-Chevr	7500	0.100	0.100	-0.000												
AirCan.A	507700	5.450	5.250	-0.200	Cambridg	187	8.100	8.100	-0.000	Magna A	781	0.550	0.550	-0.000	Yorb.CA	12500	0.120	0.120	-0.000												
Alta-energ	1000	45.850	45.800	-0.050	Carco	19300	6.200	5.750	-0.450	Mani Qut	1200	2.200	2.200	+0.000	Total Sales: 9.772.931																
Alcan Alu	55866	46.250	45.400	-0.850	Caroco	1749	29.900	29.750	-0.150	Marconi C	300	17.700	17.700	-0.000	US Funds																
AluAlu	8500	0.610	0.570	-0.040	Caroco	1000	0.410	0.410	-0.000	Matco B	1500	1.450	1.450	-0.000	B.Limp.16	10000	25.500	25.500	-0.000												
AluAlu.Tb	2765	19.400	19.400	-0.000	CanCap P	1000	25.300	25.150	-0.150	Mazari	12500	0.300	0.290	-0.010	Inco Pr.E	1200	40.800	40.800	-0.000												
AluAlu.C	800	2.490	2.490	-0.000	Cdn. Nat	4320	99.000	98.300	-0.700	McWatter	325	62.500	62.500	-0.000	Debutures (in 000's)																
AluAlu.Nv	150	18.750	18.750	-0.000	Cdn Oxy	84455	21.050	20.650	-0.400	Memotec	22273	0.250	0.225	-0.025	CForex 8%	440	103.000	102.000	-1.000												
AluAlu.Fcst	200	17.850	17.850	-0.000	CP Ltd	400	34.750	34.600	-0.150	Methanex	8550	1.350	1.260	-0.090	Boralex 2%	340	300.000	275.000	-25.000												
AluAlu.Can	42000	0.660	0.650	-0.010	Can Resil	1200	42.300	42.050	-0.250	MetroR A	28147	21.100	20.550	-0.550	CForex 8%	440	103.000	102.000	-1.000												
Amalg In	1000	8.650	8.650	-0.000	IC Tire A	650	44.500	44.250	-0.250	Molson B	1000	5.450	5.450	-0.000	CForex 8%	440	103.000	102.000	-1.000												
Amico	5805	1.850	1.850	-0.000	IC Utilit B	6550	5.550	5.350	-0.200	Molson B	28147	21.100	20.550	-0.550	CForex 8%	440	103.000	102.000	-1.000												
Amik.A	11940	0.300	0.260	-0.040	ICrmac.A	66000	6.900	6.900	-0.000	Molson B	800	6.700	6.700	-0.000	CForex 8%	440	103.000	102.000	-1.000												
Amik.Swis	20000	0.040	0.040	-0.000	ICaraOp.A	11000	3.900	3.800	-0.100	Molson B	500	26.800	26.800	-0.000	CForex 8%	440	103.000	102.000	-1.000												
Amor	32000	0.360	0.330	-0.030	ICasid	13210	8.950	8.750	-0.200	Molson B	800	6.700	6.700	-0.000	CForex 8%	440	103.000	102.000	-1.000												
Amor.Tb	145000	0.055	0.040	-0.015	ICad-Or	3760	0.400	0.380	-0.020	Molson B	500	9.500	9.500	-0.000	CForex 8%	440	103.000	102.000	-1.000												
Amor.C	200	12.500	12.500	-0.000	ICelestia	27201	60.000	58.000	-2.000	Molson B	5445	23.500	23.300	-0.200	CForex 8%	440	103.000	102.000	-1.000												
Amor.Nv	300	25.000	25.000	-0.000	ICenosis	1500	1.180	1.180	-0.000	Molson B	1000	25.250	25.250	-0.000	CForex 8%	440	103.000	102.000	-1.000												
Amor.Fcst	2500	43.050	42.500	-0.550	IChesbr	4950	0.250	0.230	-0.020	Molson B	14700	5.850	5.650	-0.200	CForex 8%	440	103.000	102.000	-1.000												
Amor.C	400	43.000	42.850	-0.150	ICimatec	47200	0.260	0.200	-0.060	Molson B	15700	2.790	2.720	-0.070	CForex 8%	440	103.000	102.000	-1.000												
Amor.Nv	32000	0.030	0.030	-0.000	ICimStL.A	1801	19.450	19.450	-0.000	Molson B	1000	5.250	5.250	-0.000	CForex 8%	440	103.000	102.000	-1.000												
Amor.C	3000	0.650	0.650	-0.000	ICinram	137	35.000	35.000	-0.000	Molson B	2500	26.250	26.250	-0.000	CForex 8%	440	103.000	102.000	-1.000												
Amor.C	9005	7.250	6.800	-0.450	ICinram	7520	13.250	13.200	-0.050	Molson B	28147	21.100	20.550	-0.550	CForex 8%	440	103.000	102.000	-1.000												
Amor.C	4223	30.750	30.750	+0.000	IClinic A	620	19.700	19.700	-0.000	Molson B	121200	0.490	0.450	-0.040	CForex 8%	440	103.000	102.000	-1.000												
Amor.C	7322	38.500	37.650	-0.850	IClinic A	500	9.500	9.500	-0.000	Molson B	2750	10.050	10.250	+0.200	CForex 8%	440	103.000	102.000	-1.000												
Amor.C	6844	71.450	70.300	-1.150	ICo-Steel	500	13.400	13.100	-0.300	Molson B	4000	9.050	9.050	-0.000	CForex 8%	440	103.000	102.000	-1.000												
Amor.C	497607	47.000	45.250	-1.750	ICogec Cabl	5250	26.900	26.500	-0.400	Molson B	222200	0.150	0.130	-0.020	CForex 8%	440	103.000	102.000	-1.000												
Amor.C	145117	36.200	36.000	-0.200	ICogec Cabl	7270	26.100	25.550	-0.550	Molson B	10650	10.500	10.500	-0.000	CForex 8%	440	103.000	102.000	-1.000												
Amor.C	16060	35.250	34.750	-0.500	ICogec Cabl	4466	23.250	22.900	-0.350	Molson B	1500	3.500	3.500	-0.000	CForex 8%	440	103.000	102.000	-1.000												
Amor.C	1200	20.250	19.750	-0.500	ICogicase	748	23.500	23.400	-0.100	Molson B	28147	21.100	20.550	-0.550	CForex 8%	440	103.000	102.000	-1.000												
Amor.C	82291	20.750	20.350	-0.400	ICogicase	900	18.500	18.500	-0.000	Molson B	500	10.750	10.750	-0.000	CForex 8%	440	103.000	102.000	-1.000												
Amor.C	33987	19.750	19.450	-0.300	ICogicase	2025	3.900	3.900	-0.000	Molson B	560	10.750	10.750	-0.000	CForex 8%	440	103.000	102.000	-1.000												
Amor.C	900	27.150	27.050	-0.100	ICogicase	2162	0.030	0.030	-0.000	Molson B	1200	0.910	0.910	-0.000	CForex 8%	440	103.000	102.000	-1.000												
Amor.C	200	27.000	27.000	-0.000	ICogicase	7500	0.400	0.380	-0.020	Molson B	51700	15.700	15.250	-0.450	CForex 8%	440	103.000	102.000	-1.000												
Amor.C	100	16.300	16.300	-0.000	ICogicase	400	62.000	62.000	-0.000	Molson B	4232	7.750	7.650	-0.100	CForex 8%	440	103.000	102.000	-1.000												
Amor.C	1000	11.900	11.900	-0.000	ICogicase	2200	4.950	4.850	-0.100	Molson B	500	10.750	10.750	-0.000	CForex 8%	440	103.000	102.000	-1.000												
Amor.C	1300	9.200	9.200	-0.000	ICogicase	9362	0.500	0.475	-0.025	Molson B	15535	33.250	33.000	-0.250	CForex 8%	440	103.000	102.000	-1.000												
Amor.C	3455	19.400	19.400	-0.000	ICogicase	5750	14.050	13.950	-0.100	Molson B	11500	0.950	0.900	-0.050	CForex 8%	440	103.000	102.000	-1.000												
Amor.C	75154	65.850	64.750	-1.100	ICogicase	6050	5.650	5.550	-0.100	Molson B	500	10.950	10.750	-0.200	CForex 8%	440	103.000	102.000	-1.000												
Amor.C	9222	75.700	72.000	-3.700	ICogicase	1560	24.650	24.600	-0																						

Une nouvelle arme dans la lutte contre l'obésité

Mais le Xenical n'est pas une pilule miracle

GRANBY

Un nouveau médicament, Xenical, est offert, sur ordonnance, depuis une semaine aux personnes qui souffrent d'embonpoint ou d'obésité. S'il présente divers aspects positifs, on est cependant encore loin de la pilule miracle.

C'est ce qu'a expliqué cette semaine l'omnipraticien, spécialiste en obésité à Granby, Dr Dominic Larose.

«C'est un nouvel outil parmi tant d'autres», dit-il d'entrée de jeu.

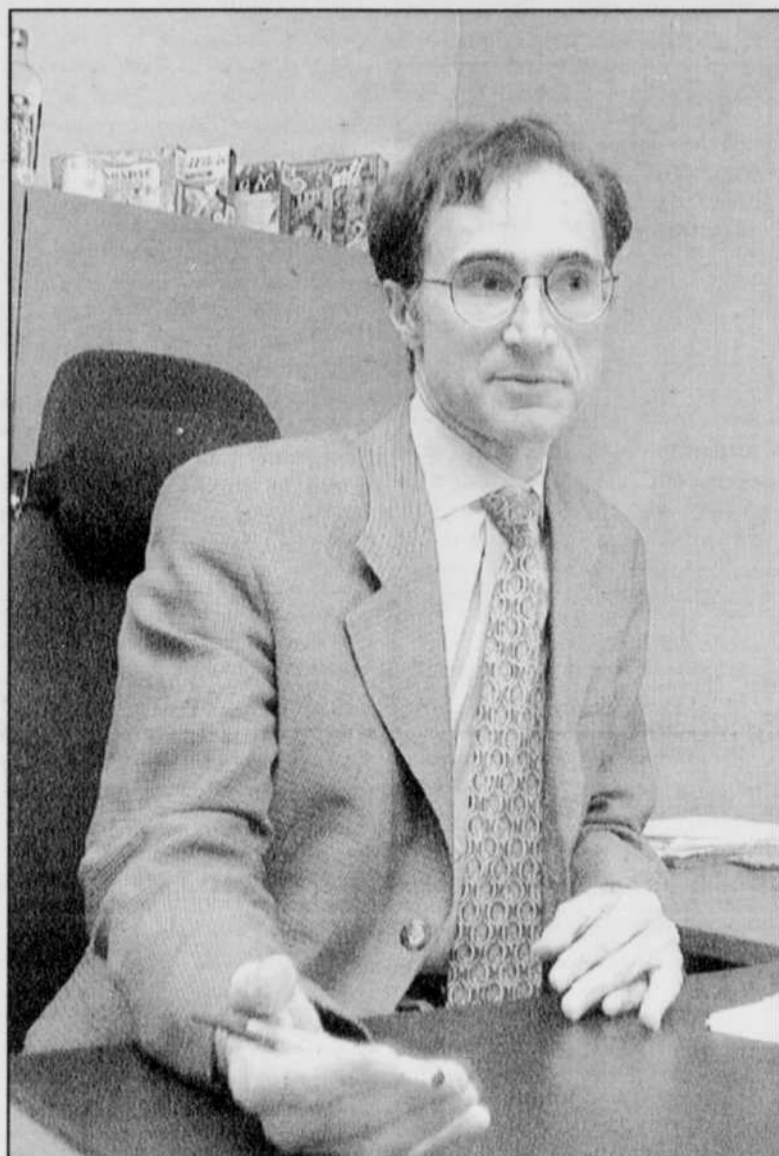
«Gérer l'obésité, c'est comme un gros casse-tête et les médicaments n'en sont qu'un morceau, tandis que la nutrition en est un autre par exemple», illustre-t-il.

Contrairement à certains médicaments anti-obésité qui agissent sur le cerveau ou le système nerveux pour supprimer l'appétit, Xenical agit directement dans le tube digestif pour prévenir l'absorption d'environ 30 pour cent des graisses alimentaires.

«Il faut comprendre que ça ne va pas chercher dans le gras existant. Ça ne fait pas fondre la graisse», précise Dr Larose.

N'allez pas croire non plus que la petite pilule bleue ingérée après un repas «cochon» mettra vos remords au rancart. «Le gras non digéré passe tout droit dans le tube digestif et peut causer des effets secondaires comme l'incontinence fécale ou des selles huileuses», indique Dr Dominic Larose.

Combiné à un programme d'exercice physique, de même qu'à une alimentation saine, Xenical



Omnipraticien, spécialiste en obésité, Dr Dominic Larose estime que Xenical peut être efficace, mais s'il est combiné à un programme complet de gestion de l'obésité. photo Alain Dion

contribue toutefois à une perte de poids de 5 à 10 pour cent du poids initial en moins d'un an, selon des recherches effectuées auprès de plus de 7000 patients.

Un complément

À qui s'adresse le Xenical? «Aux personnes qui éprouvent un vrai problème d'obésité selon la définition médicale. Si on a pas au moins de 20 à 40 livres à perdre, ce

n'est pas indiqué», note le spécialiste de l'obésité.

Selon ce dernier, la prise du médicament doit être considérée comme un complément à un programme complet de gestion de l'obésité, qui devrait comprendre des conseils sur l'alimentation, l'activité physique et sur le mode de vie en général. Il ne faut pas non plus oublier les facteurs comme la motivation, les émotions et le stress qui font aussi partie du portrait.

«Le traitement (environ 5 \$ par jour) d'une personne qui ne fait que prendre la pilule, sans réviser son mode de vie, est certainement voué à l'échec, dit Dr Larose. Il faut être prêt à aller voir les autres morceaux du casse-tête et s'attendre à des résultats raisonnables.»

«Malgré les difficultés que ça comporte, ça se fait perdre du poids. Et beaucoup plus qu'on s'attendait», conclut-il.

AVIS AUX LECTEURS

La chronique santé-mode-beauté fera relâche durant la saison estivale et sera de retour en septembre. D'ici là, bon été!



Xenical agit directement dans le tube digestif pour prévenir l'absorption d'environ 30 pour cent des graisses alimentaires.

Le Gynécée

CLINIQUE
D'ÉLECTROLYSE



SPÉCIAL
ÉPILATION
À LA CIRE
1/2 jambe

7\$



Électrologue diplômée
(méthode Blend)
Pour épilation en permanence
de tous poils superflus
sur tout le corps
(homme et femme)

PAULINE CLÉMENT
15 ans d'expérience
70, rue Authier, Granby 372-4334

101885

Découvrez les
nouvelles tendances
couleurs et notre

Collection
Harmonies

Histoire de couleur, histoire de bonheur.



Laurentide TITANIUM

avec Teflon md

Super
lavable!



Heureux de vous servir
depuis 1979
du lundi au samedi inclusivement

Le Géant de la Tapisserie
et de la Draperie

(face aux Galeries)

49 Évangéline
Granby 378-7770

Ligne extérieure : 1-877-378-7770

101621

LA SUPER VENTE

1/2
PRIX

commence
sur tous
les vêtements
de la saison

Tailles : 3 à 20

Profitez du bon choix!

- Robes
- Ensembles sport
- Bermudas
- Chandails
- Pantalons • Jupes
- Tailleurs et vestons
- Maillots et tuniques.



Ouvert le dimanche

Huguette

285, boul. Boivin, Granby 378-4550

102931

INTER SÉCURITÉ D L
ALARMES INTERCOMMUNICATION

• Feu • Vol • Panique
• Central d'alarme
• Caméras
• Carte d'accès

• Appartements
• Musique d'ambiance
• Recherche de personnes
• Appel de garde
• Immeubles

• Résidentiel • Commercial • Industriel

POUR UN SERVICE PROFESSIONNEL ET PERSONNALISÉ

Bureau : **(450) 372-1995**

Daniel Lavallée
15 ans d'expérience

Anciennement chez
ALARMES
GILLES GODBOUT

• Montage de journaux
• Cartes d'affaires
• Dépliants
• Logos
• Négatifs
• Positifs
• P.M.T., etc.

Composition bromont inc

76, rue Dufferin, Granby
(450) 378-1366 • Fax : (450) 378-3040
Email : compobro@citenet.net

Partout au Québec...
pourquoi pas chez Vous?
Une jeunesse branchée!

Informations:
Québec: 418-329-4705
Montréal: 514-628-1274

LES CLUBS 4-H DU QUÉBEC

Notre CONSEILLER

Claude Bruneau
Conseiller en placement

Valeurs mobilières Desjardins

398 Principale, Granby
(450) 777-8004

Washington met la tête de Slobodan Milosevic à prix

WASHINGTON
Associated Press

Le Département d'Etat américain a annoncé jeudi qu'il offrirait une récompense de cinq millions de dollars (31,75 millions de FF; 4,8 millions d'euros) pour toute information amenant à l'arrestation ou à la condamnation de criminels de guerre, y compris Slobodan Milosevic, accusés d'excès de violence en Bosnie ou au Kosovo par le Tribunal pénal international (TPI) de La Haye.

Les principaux accusés visés par cette offre de récompense sont donc le président yougoslave Slobodan Milosevic, inculpé le mois dernier par le TPI de crimes commis contre les Albanais du Kosovo, et les anciens dirigeants serbes de Bosnie Radovan Karadzic et Ratko Mladic, recherchés pour leur rôle dans le massacre de 6.000 musulmans bosniaques en 1995.

Radovan Karadzic est également recherché pour d'autres crimes commis pendant la guerre en Bosnie-Herzégovine.

Le porte-parole du Départe-



Slobodan Milosevic.

photo Associated Press

ment d'Etat James Rubin a affirmé qu'une vingtaine de criminels de guerre inculpés par le TPI demeuraient en liberté.

Slobodan Milosevic et quatre autres responsables yougoslaves ont été inculpés le mois dernier, quelques jours avant que le président yougoslave n'accepte les termes de l'OTAN pour l'arrêt des frappes.

EN BREF

Accueillis en héros

PRISTINA, Yougoslavie (AP) - Accueil triomphal au Kosovo pour le secrétaire général de l'OTAN: Javier Solana, s'est rendu hier pour la première fois à Pristina avec les deux généraux américain et britannique responsables des forces de l'OTAN en Europe et de la KFOR, dans une tentative de détente de l'atmosphère du Kosovo, où se multi-

plient les affrontements entre Albanais et Serbes.

M. Solana, le général américain Wesley Clark et le général britannique Mike Jackson ont cheminé dans le centre du chef-lieu de la province serbe, parmi les débris des bâtiments bombardés par l'Alliance atlantique et pillés par la population. Ils ont été accueillis par les applaudissements de plusieurs centaines de Kosovars qui scandaient «NATO, NATO!» (OTAN).

GRANDE VENTE 40^e ANNIVERSAIRE

ÇA BRASSE CHEZ BÉTONEL!



Latex scelleur Économique

13⁴⁰\$



Latex scelleur acrylique

18⁴⁰\$

Latex acrylique mat

21⁴⁰\$

Latex acrylique perle

22⁴⁰\$

Latex acrylique semi-lustré

24⁴⁰\$

ça cache ça dure...

Nouvelle adresse

BÉTONEL
le vrai magasin de peinture

110 St-Charles Sud, Granby 375-9449

Information 1-888-BÉTONEL, www.betonel.com
Plus de 50 magasins au Québec

* Cette offre est valide jusqu'au 4 juillet 1999. Cette offre ne peut être jumelée à une autre offre Bétonel. † Blanc et couleurs pastel.

102917

Au resto

Le Burgdorf

- ☑ Petits Déjeuners 7 Jours/Semaine
- ☑ Menus Du Midi À Petits Prix
- ☑ Tables D'hôte Du Jeudi Au Dimanche Soir
- ☑ La Burgdorf, Bière En Fût
- ☑ Permis De Boisson

Venez essayer nos différents hamburgers sur pain «ciabatta»

38 ST-JOSEPH, GRANBY 372-1144

À SURVEILLER

Distribution du programme de **LA FÊTE DES MASCOTTES**

dans **La Voix de l'Est** du samedi 10 juillet 1999

Informations 375-4322

LE CENTRE VILLE
SIDAC

PETITES ANNONCES

375-8888
ou télécopieur
777-7221

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H 30 *

* avant 16 heures pour parution le lendemain

* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

RUBRIQUES

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 631
SERVICES	640 à 648
EMPLOIS	660 - 661
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.



163 LOGEMENTS
VENDUS
EN 1998

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX
professionnel
inc. courtier
immobilier
agréé



Pour un service à votre mesure



le choix des gens

AVISÉS

ACHAT
VENTE
ÉCHANGE
IMMEUBLE À
REVENUS
SUCCESION

Tony
Van Doorn

378-0469



501 PROPRIÉTÉS
A VENDRE

**Christian
Lalumière**

Un agent à votre
hauteur!

378-4120

RE/MAX professionnel inc.
Courtier immobilier agréé



532 LOGIS A LOUER
EN REGION

BROMONT
3 1/2 - 4 1/2



• Près des centres commerciaux
• Peints à neuf • Parc intégré
• Piscine

Bureau de location
9 Sherbrooke, Bromont

Tous les jours de 11 h à 19 h

534-3629

533 LOGIS A LOUER
A GRANBY

000 GRAND 4 1/2 libre imm. ou 1er juillet, aspira-
teur centr., armoires mélamine, syst. intercom,
bon secteur. 777-9897 ou 469-2517

1 MOIS GRATUIT, 3/4 AU CENTRE-VILLE au
146 Principale, 1er juillet, inst. lav.-séch. et lave-
vaisselle, intercom, balcon, porte-patio, con-
cierge, endroit tranquille. Avec références.
Info. 375-7816

1x3/4 semi-meublé, au 301 Desjardins (près des
Galleries et rue Bourget), électricité fournie,
310\$/mois, libre 1er juillet. 375-4792

26 DRUMMOND, grand 3/4 très propre, idéal
pour personne seule ou couple d'âge mûr, non-
fumeur. Libre 1er juillet, 310\$/mois. 372-3755

2/4 au 2e étage, 146 PRINCIPALE, balcon, por-
te-patio, intercom, buanderie, concierge, réfé-
rences requises, 275\$/mois. 375-7816

0000000000 4 1/2-5/4, Galleries, arène ou lac Boi-
vin, beaux logis propres, bois franc, bonnes ré-
férences exigées. 375-1621

3/4, AVE DU PARC, endroit tranquille, pl. bois
franc, armoires chêne, remise, poêle et réfrigéra-
teur fournis si désiré, libre. 378-8642

3/4 avec accès à la piscine creusée, 325\$/mois.
A voir! Pagette : 770-7477

5/4, BAS DE DUPLEX, au 507 Principale, 425\$/
mois. Références demandées. 378-5464 (ré-
pondeur)

5/4 BAS TRIPLEX sous-sol non fini, asp. central,
stat. déneigé, rue Langlois, libre 1er juillet,
540\$/mois. Tél.: 378-3545.

AAAA- 2/4 meublé; 3/4 semi-meublé ou non,
rue Fournier; 4/4 semi-meublé ou non, rue Si-
monds, pour juillet. Inf.: 378-9587 ou 375-4397

Pierre
Bellefleur
vend...

1 propriété
tous les **4** jours
depuis 1995

378-4120 RE/MAX RE/MAX Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS
A VENDRE

MAISON UNIFAMILIALE tout brique avec gara-
ge attenant, 7 pces, 4 c.c., 2 s. d'eau, 1 s. fami-
liale, thermopompe. Waterloo. Transfert. Prix
87,500\$. Tél.: 539-4195.

501 PROPRIÉTÉS
A VENDRE

PAR LE PROPRIÉTAIRE, 48 Bélair, semi-déta-
ché 5/4 pces, 3 c.c., cuisine, salon, 1 s. bain, 1 s.
d'eau, s-sol, patio, armoires et planchers en
bois franc, extérieur brique et vinyle, cheminée,
libre 1er juillet. 372-7738

502 PROPRIÉTÉS
A REVENUS A VENDRE

6 LOGIS DE 5% construction brique 1986, au
585 Cowie à Granby. Revenu 31,320\$/an. Tél.
(450) 375-2421.

505 MAISONS
MODULAIRES A VENDRE

A ST-CÉSaire: maison modulaire sur son ter-
rain, 14x68, toit cathédrale, plancher cérami-
que, comb. lente, plus extra. 59,000\$ nég.
469-2592

513 TERRAINS
A VENDRE

GRANBY terrain de 8,500 pi. avec services ren-
dus, 24,000\$.

RÉAL LABRIE 378-4120

Re/Max Professionnel inc. ctr. imm. agréé

MAGOG à 2 milles de la ville, lac et montagne,
terrain 2 acres cadastrés, prix alléchant. Idéal
pour jeunes retraités. Tél.: (819) 847-0227.

514 TERRES ET FERMES
A VENDRE

ST-VALÉRIEN, porcherie 150 truies, avec en-
graissement de 1,000 porcs, moulange, 90
veaux de lait, maison, le tout très propre.
AGRI-IMMEUBLE PROVINCIAL CTR,
1-450-771-4799

STE-MADELINE: érablière commerciale, salle à
manger de 200 places; aussi autre salle de
150 places, terrain boisé de 13 acres. AGRI-
MEUBLE PROVINCIAL CTR, 1-450-771-4799

531 APPARTEMENTS
A LOUER A GRANBY

3/4 MEUBLÉ, chauffé, éclairé, 380\$/mois, situé
au 575 Duvernay. Tél.: 777-6617 ou 531-3215

AAAA 2/4 PCES, centre-ville, bâtisse récente,
près du Cégep, buanderie dans immeuble,
meublé, chauffé, éclairé, 315\$/mois. Références
exigées. 776-7804

AAAAAAA 3/4, 335\$ à 370\$, meu-
blés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, li-
bres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin.
378-6391 ou cell. 776-0636

531 APPARTEMENTS
A LOUER A GRANBY

AU 296 PARE, pour 1er juillet, app. 2/4, meu-
blé, chauffé, éclairé, 2 pas de l'hôpital, 325\$/
par mois. 378-3810; ou cellulaire: 531-1131

AU 330 SIMONDS SUD, 3/4 meublé ou non,
frais point, tapis lavés, aspirateur central, réfé-
rences demandées. 539-2067 ou 777-6821

BEAUX, GRANDS 3/4-4/4, meublés ou non, li-
bres juillet, câble fourni. François au 372-0557
ou Gilles au 378-6968

CENTRE-VILLE, meu., chauff., écl., câble, 1/4
295\$-325\$; 3/4-4/4, 395\$-475\$; de luxe 3/4 câble
370\$ avec réf.cuis. lav-sècheuse 410\$, tout
meublé: 435\$, si chauffé-éclairé: 495\$.
378-4121

CENTRE-VILLE: superbe 3/4 ensoleillé, au 3e
étage, grandes fenêtres, inclusions: poêle, frigo,
mob. cuisine, lav.-séch., chauffé, éclairé, câble-
vision, stores, libre imm. 777-1413

IMM. OU JUILLET 2/4-3/4, meublés modernes,
chauffés, buand., près centre-ville et grands
3/4-4/4, meublés ou non, locker, inson., bal-
cent., patio, stores, style condo, paisible, au
109 et 153 Bourgeois. Tél.: 375-7735.

SECTEUR LAC BOIVIN: 2/4 meublé, chauffé,
éclairé, piscine ext., grand balcon, 395\$/mois.
776-8456 ou 378-7337

TRES BEAU 2/4, meublé, eau chaude fournie,
secteur rue Elgin, endroit tranquille, refait à
neuf. Réf. exigées. Service de buanderie. 270\$
à 290\$. 534-3538, pag.: 360-5254

532 LOGIS A LOUER
EN REGION

ROXTON POND : 3/4 rénové récemment, avec
garage, au 2e étage, place tranquille, 350\$, libre
1er juillet. 372-7485

SAINT-CÉSaire, RUE NADEAU très grand 5/4,
bien éclairé, inst. lav.-séch., secteur paisible,
stationnement double, très grand terrain, libre
immédiatement ou 1er juillet. Inf: 293-7553

WATERLOO, AU 5155 rue Foster
3/4 pces, 250\$/mois. Inf. 539-0691 ou 243-5849

533 LOGIS A LOUER
A GRANBY

000000 SECTEUR LAC BOIVIN 4/4 à partir de
325\$; 5/4, 3e étage à liquider. Immeuble très
paisible. 375-1439, 360-1098, 770-0887.

Yvon Campbell
378-8461

Votre agent



La Capitale Granby inc.
courtier immobilier agréé



533 LOGIS A LOUER A GRANBY

*** aaaaaa **
GRANDS 3 1/2-4 1/2-5 1/2, modernes juin, juillet, août, à partir de 395\$ style condo à aires ouvertes. armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3 1/2 secteur résidentiel près des Galeries Idéal pour retraités ou semi-retraités 124 Laurent, 41 Pinard, 276 Simonds. 372-2474

AAAAA
3 1/2 à 335\$; 4 1/2 à 360\$; 5 1/2 à 395\$. Libres im-méd. Porte-patio, balcon. Aux 217 Groulx et 175 boul Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

AAAAA
BOURGET: 3 1/2 meuble, chauffé, éclairé GILLES VIGNEAULT 4 1/2 - PL D'ANJOU 4 1/2 s-sol 580 BERTRAND: 4 1/2 Retraités et semi-retraités ★ Près des GALERIES ★ Inf. 378-1709

AA DERNIER 4 1/2, 1er juillet, 66 St-Charles sud, 1er étage, avec ascenseur. Idéal pour 50 ans et +. Endroit tranquille. Grand rangement. Foyer, 475\$. Aussi grand 3 1/2 avec bain tourbillon, très ensoleillé, 1er étage, 425\$. 777-0244, 372-1636

A GRANBY : Au 585 Cowie, 5 1/2 pces dans un 6 logis, 435\$/mois. Info : 375-2421

BAS DE DUPLEX 4 1/2 situé au 754 Cowie, 385\$/mois, libre 1er juillet. 375-3388 ou cell: 770-0792.

BEAU ET GRAND 3 1/2 éclairé, plancher bois franc, lave-vaisselle inclus, 450\$/mois, près piste cyclable. Secteur recherché. 375-9973

GRAND 3 1/2 haut de duplex, idéal pour personne aimant la tranquillité; fraîchement repeint, situé rue Duvernay, libre imm., 340\$/mois. 372-0607

GRANDS 4 1/2-3 1/2

Secteur Robinson et Notre-Dame. Attention particulière aux personnes retraitées. 372-3450

IMM. OU JUIL. Beaux 4 1/2, grands 3 1/2, modernes, paisible, inson., inst. lav/séch., patio, remise int./ext., semi-meublés ou non, style condo, super propre, 365\$ et +. 375-7735.

IMMEDIATEMENT: 28 Alexandra, 1er étage, 3 1/2 très ensoleillé, plancher bois franc, 375\$/mois. 777-0244 ou 372-1636

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

LOGEMENT A LOUER 4 1/2, situé au 236 Boul. Fortin, app.4, 460\$/mois. 776-1253

PLACE MASSÉ

Beaux 3 1/2-4 1/2, libres juillet. Site boisé, tranquille, accès piscine creusée, balançoire. Service de conciergerie. 776-6064 ou pag. 770-7581

SECTEUR LAC BOIVIN 3 1/2 semi meublé, 450\$; 4 1/2 à 495\$; 5 1/2 vue sur le lac à 575\$, tout béton, piscine ext., grand balcon. 531-2987, 776-8456

SUPER PROPRE, 4 1/2 STYLE CONDO, près centre-ville, lac Boivin, piste cyclable, golf. Personne tranquille, avec références seulement. Hâtez-vous pour un excellent choix. Au plaisir de vous rencontrer. 372-1367

TRÈS BEAU 5 1/2 au 722 La Volière, 520\$ par mois. 375-9417

TRÈS GRAND 4 1/2 à sous-louer, avec beaucoup d'espace de rangement, libre 1er juillet, 1er mois gratuit, possibilité d'animaux. 395\$/mois. 777-8343.

544 COMMERCES A LOUER

BAR A VENDRE OU A LOUER. Cause: maladie. Info : 293-0715

571 PERDU

2 BICYCLETTES DE MONTAGNE perdues chemin D. Bouchard, ch. Boulay, ch. Picard ou ch. Benoit. Inf: 375-7854

574 VENTES DE GARAGE

A L'ABRI DES INTEMPERIES. Vente de garage au 445 Bérard, les vend., sam., 25 et 26 juin. Meubles, vaisselle, articles variés.

DES MILLIERS DE

VÊTEMENTS A 25c L'UNITÉ

C'est à voir, ces 25 et 26 juin, dès 10h, à la Friperie du Village, 335 Principale, Racine, 532-3747

GRANDE VENTE de garage, antiquités, vaisselles, item en bois, poupées, vieux livres, quelque chose pour tous. Sam-dim. 26 & 27 juin, au 275 Chemin Fullford à Fullford.

SUPER VENTE DE GARAGE, les 25-26-27 juin, au 782, rue Principale, Notre-Dame-de-Stanbridge. Caisse enregistreuse, comptoir de 11 pi. pour produits réfrigérés, etc. Si pluie remise à la semaine prochaine.

VENTE DE GARAGE AU 254 PAPINEAU, les sam., dim., 26-27 juin, plusieurs familles. Beau temps, mauvais temps. Un peu de tout.

**J
E
U
X**

HOROSCOPE

BÉLIER



du 21 mars au 20 avril

Un nuage n'est que passager. L'autre sexe exagère sûrement. Un être vous inspire. Un rêve n'offre aucune certitude. Votre dénégation est mal accueillie. N'évaluez pas trop votre suffisance. Fiez-vous à votre instinct. Il faut suivre la ligne.

TAUREAU



du 21 avril au 20 mai

Faites bien votre travail et apprenez que le travail d'autrui n'est pas plus intéressant que le vôtre. Ne soyez pas un éternel mécontent. Votre entourage sera compréhensif et le climat sain.

GÉMEAUX



du 21 mai au 21 juin

Ne gardez pas vos problèmes pour vous-même, confiez-vous à la personne qui vous aime. Votre caractère sera sombre et vous aurez des sautes d'humeur; il vous serait pourtant relativement facile d'être heureux.

CANCER



du 22 juin au 22 juillet

Vous devez résoudre certains problèmes sentimentaux et surmonter des contradictions. Vous avez toutes les chances d'être heureux et vous ne manquez pas de bonne volonté. De bonnes surprises vous sont promises.

LION



du 23 juillet au 23 août

Vous semblerez vouloir fuir la personne qui vous aime mais celle-ci s'appliquera à la recherche de ce qui pourrait vous plaire, vous intéresser; sa ténacité sera récompensée et vous en serez touché. Au travail, soyez philosophe.

VIERGE



du 24 août au 22 sept.

Aucune raison de craindre. Vous explorez un domaine inconnu. Vous synchronisez vos actes sur ceux des autres. On vous accorde entière satisfaction. Vous avez des conceptions rationnelles. Tentez et vous réussirez.

BALANCE



du 23 sept. au 23 oct.

Rien de mystérieux autour de vous. Quelqu'un de cher vous invite. Il faut rester dans de justes proportions. Votre talent se concentre sur un point capital. Des pourparlers aboutissent. Vous suivez des directives à la lettre.

SCORPION



du 24 oct. au 22 nov.

On vous fait une belle proposition. Ne vous laissez pas aller à la facilité. Un fait reste significatif. Vos réticences ne sont pas de mise. L'autre sexe prend les choses à coeur. Une curiosité est bien légitime.

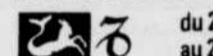
SAGITTAIRE



du 23 nov. au 21 déc.

On ne saurait critiquer vos convictions. Un être se montre présomptueux. La réalité diffère du rêve. Un pressentiment vous place dans une situation avantageuse. Échange de vues avec l'autre sexe. Vous avez la parole facile.

CAPRICORNE



du 22 déc. au 20 janv.

Vous aurez la sensation que la personne qui vous aime vous juge mal et votre bonne humeur s'en ressentira; il n'en tiendra qu'à vous pour ramener un climat de satisfaction. Soyez plus réceptif. Sortez un peu plus.

VERSEAU



du 21 janv. au 19 fév.

Une discussion familiale où il semble y avoir une rupture. Pas de coup de tête de votre part, ce qui serait désastreux. Il faut vous préparer à pardonner des paroles vexantes à votre égard. L'être cher a un amour profond pour vous.

POISSONS



du 20 fév. au 20 mars

Soyez prudent dans vos paroles et ne laissez échapper aucune phrase perfide, juste pour voir la réaction de la personne qui vous aime. Cherchez plutôt à améliorer votre personnalité.

MOTS CROISÉS

NO 637

LILIANE CHRÉTIEN

HORIZONTALEMENT

- Gène la respiration de - Lettre grecque.
- Importuna qqn à force de répéter - Me marrerai.
- Prix - Un métal.
- Dans un mouvement modéré (mus.) - Bolet.
- Relégué - De là.
- Chef, en Éthiopie - Dynamisme.
- Iridium - Plante du bord des chemins.
- Parais - Se dit d'un mouvement mystique, politique et culturel dont la musique reggae en est une manifestation.
- Ourdir - Polichinelle.
- De la Lune - Rudement.
- Trois fois - Un titre - Colère.
- Partie la plus grossière du son - Séparation de parties contiguës (chir.).
- Italien - Anc. monnaie chinoise.
- De là - Ils rédigent des contrats.
- Bondissions - Repaire.
- Gouverna un État - Disparu.
- Perroquet - Constituera un danger pour - Voyelles jumelles.
- Perpétuel.
- Lac américain - Région de Slovénie et de Croatie.
- Espion - Ce sont des canaux.
- Chérissent - Dont l'une des extrémités est terminée par un petit anneau qui permet de la saisir.

VERTICALEMENT

- Chiton - Terbium.
- Ouvrier agricole, en Amérique du Sud - Irriguer.
- D'une pudeur affectée (pl.) - Nuancera (litt.).

SOLUTION DU PROBLEME 636

1	T	A	R	T	U	F	F	E	E	R	U
2	E	R	E	R	V	E	I	L	L	E	S
3	M	A	N	I	A	P	U	P	E	R	E
4	P	U	D	D	L	E	R	G	A	L	E
5	E	R	I	E	N	A	I	R	I	S	
6	R	O	T	S	T	I	L	T	O	N	
7	A	S	E	S	E	T	U	I	S	G	
8	N	E	S	T	O	R	I	M	A	G	E
9	T	S	O	U	R	D	R	E	A	L	
10	V	O	L	I	E	R	E	O	L	E	
11	A	I	N	R	E	A	I	T	O	N	
12	C	A	S	S	A	P	E	D	A	N	T

MOT MYSTÈRE

NO 3050

7 LETTRES — LE MOT CLÉ: MOYEN ÂGE

abbaye	colée	lseut	peste	scorier
acier	cotte		plagal	sotie
ancien	courage	Jessé	preux	
archer				tabard
armure	dragon	lied	quête	targe
attaque				temps
	épée	Merlin	rebec	terrage
baile	époque	moine	risque	tonlieu
bataille				
bliaud	fer	ordalie	sambuque	vécu
brave			sang	vêtu
	heaume	pair	serf	vie
château	hourd	passé	serve	
chevalier		paumée	Sherwood	

Solution du problème précédent: collectionner

S	D	R	A	B	A	T	T	A	Q	U	E	P	U	A
E	N	O	A	C	O	E	U	A	E	T	A	H	C	A
R	L	I	O	N	E	M	V	T	N	I	A	I	E	N
V	L	L	W	A	P	C	A	R	O	E	R	V	C	
E	E	I	I	R	R	S	O	O	R	R	G	S	G	I
E	E	N	C	A	E	E	U	Q	U	B	M	A	S	E
U	S	H	I	Y	T	M	H	O	U	R	D	N	R	N
O	E	S	A	O	P	A	S	S	E	E	A	G	E	D
R	R	B	E	R	M	R	B	P	P	L	A	G	A	L
D	B	T	E	J	E	M	E	E	M	U	A	P	E	C
A	U	U	I	D	U	C	S	M	R	T	V	I	E	
L	X	A	C	E	Q	R	O	T	R	U	I	E	S	B
I	T	R	I	S	S	E	T	E	U	Q	A	P	V	E
E	O	L	I	L	E	I	T	O	S	A	R	E	F	R
S	E	R	F	N	B	R	E	I	L	A	V	E	H	C

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

574 VENTES DE GARAGE

VENTE DE GARAGE au 154 Johanne, Canton de Shefford, vendredi, samedi et dimanche, 25-26 et 27 juin.

VENTE DE GARAGE les 25-26 juin. Cuisinière, laveuse et sècheuse blanches, remorque, fournaise au gaz naturel, motorisé 21 pi, et beaucoup d'autres choses. Au 1811, chemin du Lac Ouest à Roxton Pond.

600 DIVERS ARTICLES

1A- MEUBLES GRANBY, ANTIQUITÉS meubles anciens et appareils électroménagers à prix de fermeture. Cause: maladie sérieuse. 784-788 Dufferin, Meubles Granby, mille pieds plus haut que Peinture Phaneuf et Station gaz Olco après feux de circulation, face Rôtisserie Granby, PS, nous ne sommes pas un marché aux puces de brocante et de gaslusse. Aussi local et entrepôt à louer ou à vendre. A très bas prix. 777-6060.

À VENDRE linges 1\$ chaque, très propres, (comme neufs) pour enfant de 0-8 ans G et F, jouets, meubles et accessoires pour bébé, 5\$ et 10\$ chaque. Aussi portes en bois 28", 10\$ ch., lit en bois avec matelas, 75\$. ROBE DE MARIÉE 5 ans, 150\$. Tél: 375-1269, Roxton Pond. (répondeur)

CUISINIÈRE G.E. blanche, 30 po, 150\$. 450-372-1723

ÉLECTROMÉNAGERS USAGÉS

Réfrigérateurs, cuisinières, laveuses et sècheuses reconditionnés et garantis par les spécialistes. SERVICE DE L'ESTRIE, Division: usagé. Au 385 Dufferin, Granby, 777-5544

ENCAN STUKELY SUD, antiquités, meubles, vaisselle et autres. Tous les samedis soir à 19h. Au 2179, Route 112. Inf. 1-450-297-4041, ou rés. 1-450-291-3582

*** ENTRETIENS M.G.B. *****LAVAGE DE TAPIS ET DIVAN**

Nouvel équipement à séchage rapide
13.99 \$ / PIÈCE (12x14)
divan et fauteuil, 45\$
Inf. 777-0790. Serv. 24 hrs

ÉQUIPEMENT DE BAR LAITIER
À VENDRE. 450-776-0008

EQUIPEMENT DE RESTAURANT: hotte en acier inox., avec retour d'air, 9 pi, très propre; friteuse 100,000 BTU; 2 fours à poulet au charbon de bois, cap. 30 poulets chaque. Inf. A. Fournier, 450-770-5358

LAVEUSE ET SÈCHEUSE blanches, 10 ans, en parfaite condition, très propres, peut vendre séparément, 275\$ pour les 2. (450) 548-5810 ou (450) 548-2167

TÉLÉPHONES PUBLICS À VENDRE

Vous pouvez maintenant les acheter! Réussite financière assurée. Revenu potentiel de 250,000\$ par année. Investissement minimal requis de 9,600\$. Le retour sur votre investissement est garanti. Pour investisseurs sérieux seulement. Demandez notre trousse d'information avec vidéo gratuit au 1-800-253-9779 (24 h sur 24). Membre des Bureaux canadien et américain des affaires. Compagnie entièrement canadienne.

Cueillez vos fraises vous-même

À LA FRAISIÈRE LACROIX
à St-Paul-d'Abbotsford

Fraises, framboises, bleuets, mûres
Fraises déjà cueillies disponibles (contenants disponibles)

Le goût fait la différence!

Gilles et Jacqueline Lacroix, prop.
Jour : 379-9744
Soir : 375-1340

FRAISES à cueillir ou cueillies

Aire de repos • mini ferme
jeux pour enfants

2150 rang PAPINEAU, ST-PAUL-D'ABBOTSFORD
Ouvert tous les jours de 7 h à 20 h 30
Membre du club Horti-Vert

LE MARAÎCHER
ANDRÉ CÔTÉ

379-5277

Tomates de serre et autres légumes

Sous-produits
• Confiture
• Gelée
• Sirop de fruits
• Marinades
• Tartes maisons

601 MEUBLES

PETIT MOB. DE CUISINE en mélamine, noir et blanc. Meuble pour TV, en chêne, 48x48 po. environ. 777-4212

602 ANIMAUX

6 MOUTONS: 5 femelles + 1 mâle, 65-70 lb. 372-2517

PETIT FURET DOMESTIQUÉE, opérée, vaccinée, affectueuse, avec cage. Prix à discuter. Cause: déménagement. 372-7455

604 INFORMATIQUE

DATA SCAN TECHNOLOGIE
166 Cowie, suite 100, Granby
777-2408 - Fax: 372-5022
Vente et service informatique.

SUPPORT INFORMATIQUE région de Granby et les environs. Pour info, Michel ou Germain, pagette: 514-202-4805, 450-770-1661

605 PISCINES

PISCINE HORS-TERRA, 27 pieds, tout équipé, prix 375\$. 263-7702

610 MACHINES À COUDRE

2 OVERLOCKS 5 fils; 2 plains électroniques; 1 machine élastique 9 aiguilles; 1 colorette top & bottom stich, en bonne condition. Cause: maladie. 243-1436 après 17h ou 243-1613

613 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

PIANO AVEC BANC un seul propriétaire, en parfaite condition, 1,500\$. Inf: 372-3110

616 HORTICULTURE**★ TERRE NOIRE ★**

de très bonne qualité, livrée en petite et grande quantité.

André Lacoste Paysagiste inc. 378-3444

617 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS SEC, érable, 35\$ la corde livrée, minimum 2 cordes. Bois pour camping. Aussi bois de 4 pi., 60\$ corde, érable. 375-0565, 548-2435

630 ESCORTES

!!!!!!! 776-9378 !!!!!!!!

AGENCE LES 100 CIELS

!!! AGENCE SEXCELLENCE !!!

Engageons 372-3576 ☎

7/7 -- LISE -- 24/24
S.D.R.S.C.D.F.H.
☎ 539-1179 ☎

☎☎☎ 777-9558 ☎☎☎

HÔTESSES ESCORT DEMANDÉES région Sherbrooke, entre 18 et 23 ans, belle apparence, appartement fourni. Tél: (819) 348-0022.

★ ★ ★ TRÈS PRIVÉE ★ ★ ★
Je reçois jour et soir, discret et confidentiel.
372-0673, air climatisé

PRIVÉ
Charmante Gasp reçoit 7/7, 24/24
372-1901

600 DIVERS ARTICLES**640 SERVICES OFFERTS**

APAISANT... CALMANT... RELAXANT...
MASSAGE À 4 MAINS.
Tél.: 777-2535

DÉMÉNAGEMENT résidentiel, local et longue distance. Prix compétitif. Alain, 378-4644 ou 776-6186

EXC. MINI-EXCAVATION BISAILLON mini-pépine, loader, drain, haie, souche, transport: terre, gravier. Lic. RBQ. 372-4738

MASSAGE
Mme Doris, 378-0263

MASSAGE
Mme Labbé, 777-4370**AVIS****À NOS ANNONCEURS**

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

L100853

SERVICE C. LAROQUETTE**Réparation**

d'électroménagers

- Laveuse
- Sècheuse
- Cuisinière
- Réfrigérateur

Spécialiste
du four micro-ondes
777-0770



640-100980

DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU FISSURES CHAMP D'ÉPURATION

Garantie 6 à 10 ans transférable
Estimation gratuite

Spécialités: Fissures et drainage intérieur et extérieur, drainage de surface de terrain, pose de drain de «footing» au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons «sump pump» par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre ou de bloc de ciment et entrée de cave et de garage brisées par le gel. Réparons aussi infiltration d'eau par châssis, margelles, brique et cheminée.

Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié
membre de l'APCHQ
378-4426

640-101646

641 COURS

APPRENEZ L'ANGLAIS À DOMICILE sur votre ordinateur - CD Rom Multimedia Interactif. Méthode Berlitz. Moitié prix, liquidation. Enfants + adultes. Inf. 777-7677

COURS DE RÉCUPÉRATION
1er cycle du primaire
Enseignante. Info: 777-1507

645 SANTÉ

ENCORE UNE PREUVE! Maryse a perdu 20 livres en 17 jours! Et se sent super bien! Produits naturels, échantillons gratuits. Liane Vallières, 1-888-237-1584 ou Estelle Côté, 375-2380

Météo
La Voix de l'Est

Aujourd'hui



25/14

Ciel variable en matinée, averses en après-midi. Probabilité de précipitations: 60%.

Demain

29
max

16
min

Dimanche

29
max

16
min

Lundi

29
max

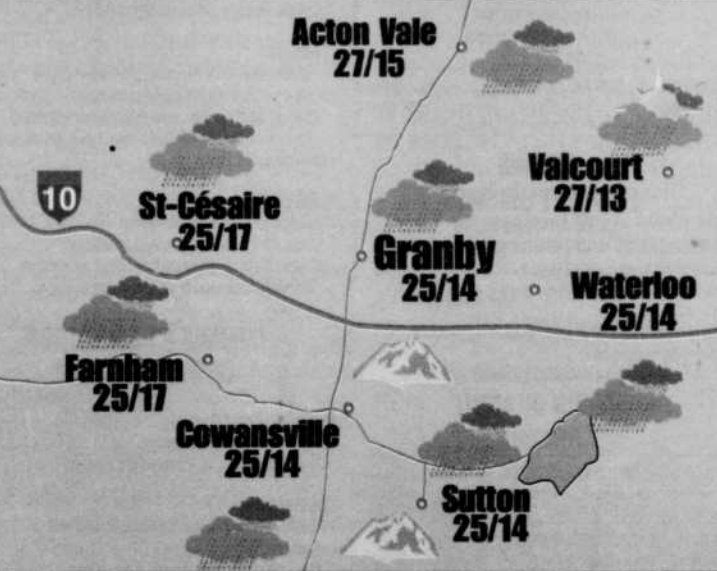
16
min

Mardi

26
max

15
min

La Carte Régionale

**Le tour du Québec**

Abitibi	Sol	27/13
Bas St-Laurent	Ave	24/15
Bois-Franc	Plu	27/15
Côte Nord	Var	20/11
Gaspésie	Sol	24/10
Lac St-Jean	Plu	26/13
Mauricie	Plu	27/17
Montréal	Plu	25/17
Outaouais	Plu	25/16
Québec	Ave	27/15
Saguenay	Ave	26/14
Sherbrooke	Ave	27/13

Au soleil

Acapulco	Sol	31/21
Bermudes	Sol	28/23
Cancun	Sol	33/25
Fort Lauderdale	Ora	32/23
Mexico	Nua	24/12
Montego Bay	Sol	32/26
Orlando	Ora	33/24
Varadero	Ora	31/25

Le vent

10Km/h
du sud

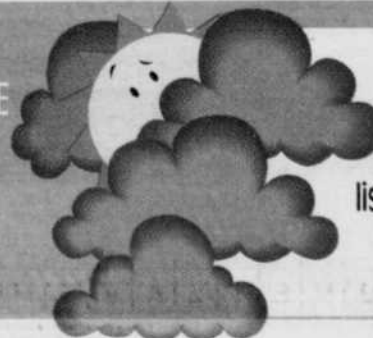
Phases de la lune**Soleil**

© Services Commerciaux MM 1999

Almanach local

Température Max Normale	22.7°
Température Min Normale	13.3°
Max Record	1980 30.5°
Min Record	1986 5.0°
Précipitations hier:	0 mm

PEU IMPORTE LE TEMPS QU'IL FAIT...



50 000
lecteurs

lisent La Voix de l'Est
tous les jours!

L101126

646 AMITIÉ RENCONTRES

COUPLE ÉCHANGISTE mini auberge à Sutton, site naturaliste, ambiance chaleureuse, S.V.P. obèses s'abstenir. 514-572-7029, 450-538-0725

DAME DU 3E ÂGE aimerait rencontrer un homme, 65 ans et plus, libre, sobre, autonome, qui aime la musique, la pêche, la vie de famille. Inf: 776-7419

660 PERSONNEL DEMANDE

À L'USINE, COUTURIÈRES DEMANDÉES SUR plain et overlock. Contactez Danièle au 372-9321.

BESOIN D'UN CHAUFFEUR pour Canada & États-Unis, classe 1, bilingue, 3 ans d'expérience minimum dans le transport général. Travail à temps plein. 777-5969

BOUCHER À TEMPS PLEIN demandé au Provi-go Gagnon, tél: 375-1815 demandez Robert.

BRIQUELEURS DEMANDÉS pour travaux de brique et/ou bloc. Pour informations, demander Stéphane au (450) 777-2738.

BUCHERON D'EXPÉRIENCE pour opérer timberjack 240, excellente rémunération. Info: François Ledoux 1-800-363-3781

BUSSBOY DEMANDÉ, pas d'expérience nécessaire. Vous présenter au 844 Principale à Granby, après 17h demandez Nicholas.

CAGE AUX SPORTS RECHERCHE

Cuisiniers avec expérience
Salaire selon compétence
Vous présentez au:
750 Principale, Granby
tél: 777-1106

COMMIS À TEMPS PARTIEL pour le département de la charcuterie, avec expérience. 378-4659, demandez France ou Claude

COMMIS FRUITS ET LÉGUMES POSTE À TEMPS PLEIN

EXIGENCES ET HABILITÉS DEMANDÉES:

- Expérience en fruits et légumes (un atout);
- Bonne forme physique et rapidité;
- Travail d'équipe;
- Sens des responsabilités (qualité du produit);
- Sens de la clientèle.

INFO: Mme Monique Jalbert 375-3941

JARDIN DU MONT GRANBY

COUTURIÈRE DEMANDÉE à domicile avec overlock seulement. Pour coton ouaté, gilets ou pantalons. Tél: 372-8351.

COUTURIÈRES DEMANDÉES pour travail à la maison, possédant plain et overlock. Contrac-teur ou petit groupe sont les bienvenus. Appelez Danièle au 372-6400.

COUVREUR demandé avec expérience, membrane élasto-mère. Inf: Gilbert, 293-8219

CUISINIER(E) demandé(e) avec 3 ans d'expérience et +. Se présenter au Restaurant Place Granby Délicatessen, 302 Principale à Granby, entre 8h et 17h.

CUISINIER(E) ET AIDE-CUISINIER(E) pour Brasserie de la Rivière à Cowansville, avec 4 ans d'expérience. Yvon, 263-9033

CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E) avec expérience, au Restaurant Terrasse du Parc, Granby. Téléphonnez au 531-2281 demandez Marc.

CUISINIER DEMANDÉ avec expérience sur "charcoal" et grille. Pour info 777-7250 ou vous présenter au 844 Principale, Granby, après 17h demandez Nicholas.

CUISINIÈRES DEMANDÉES

Pour faire bonne nourriture maison.
BIENVENUE AU MAMAN CORDON BLEU

RANCH MASSAWIPPI

tél: 777-4511

FEMME DE CHAMBRE et entretien ménageur demandée, de 20 à 40 heures / semaine, à temps partiel poss. de permanence. 7\$/heure. Fonction: Ménage des hébergements et des chambres.

Exigences: posséder permis de conduire, un véhicule, aptitudes pour travailler en équipe, être autonome, honnête et ponctuelle.
Pour info: demandez Monique 534-2277 ou 534-2398

HOMMES DE COFFRAGE demandés, avec EXPÉRIENCE. Salaire à discuter. AUSSI OPÉ-RATEUR de PELLE pour fin de sem. (sam.-dim). Pour info: 1-800-265-0064

JOURNALIERS pour construction agricole, salaire selon compétence, références requises.
Info: 450-549-2319

LAC BROME, TERRAIN CAMPING recherche un(e) sauveur pour piscine.
450-242-8888

LAC BROME, RESTAURANT DES ÉRABLES recherche un(e) CUISINIER(E).
Inf. 450-242-8888

MARCHÉ MÉTRO LEBLANC demande un assistant chef-caissière. Pour information: Jacques Dugas au 469-4793.

660 PERSONNEL DEMANDE

LES CASQUETTES PGA sont à la recherche d'OPÉRATRICES de machine à coudre industrielle avec un minimum de 2 ans d'expérience. Pour travail de soir de 15h30 à minuit. Salaire incluant prime de soir, 8,50\$ + boni d'équipe. Faites parvenir votre c.v. par téléco-pieur au 450-469-1323 ou formulaire d'embauche disponible au 1008 Denicourt à St-Césaire

MECAN-HYDRO, entreprise oeuvrant dans le secteur de l'hydroélectricité, est à la recherche d'un

SOUDEUR-ASSEMBLEUR

EXIGENCES:

- Secondaire V minimum
- Cartes de compétence en soudure
- Trois ans d'expérience minimum
- Connaissance en lecture de plans

Faire parvenir votre c.v. au:
956 André Liné, Granby (Québec)
J2J 1E2 ou téléc.: (450) 776-7922

★ URGENT ★ LES SERVICES KELLY sont à la recherche d'un(e)

COMMIS À LA RÉCEPTION DE MARCHANDISE

CONTRAT DE 3 MOIS MINIMUM

Horaire: Quart de soir
Salaire: 10,50\$ de l'heure
Lieu de travail: 20 minutes de Granby

TÂCHES:

- Vérification de la marchandise reçue avec les bons de commandes correspondants.
- Entrées de données au système informatique.
- Toutes tâches relatives au bon fonctionnement de la réception.

EXIGENCES:

- Bilinguisme (français/anglais).
- Facilité à travailler avec l'informatique.
- 6 mois d'expérience ou formation pertinente.
- Connaissance des logiciels Word et Excel.

COMMIS À L'EXPÉDITION DE MARCHANDISE

Horaire: Quart de soir
Salaire: 10,50\$ de l'heure
Lieu de travail: 20 minutes de Granby

TÂCHES:

- Gestion des inventaires de produits finis.
- Facturation.
- Gestion des commandes à expédier.
- Entrées de données au système informatique.
- Toutes autres tâches nécessaires au bon fonctionnement de l'expédition.

EXIGENCES:

- Bilinguisme (français/anglais).
- Connaissance des logiciels Word et Excel.
- 6 mois d'expérience dans un poste similaire ou formation pertinente.

COMMIS AU PRIX DE REVIENT

POSTE TEMPORAIRE 3 MOIS
Lieu de travail: Bromont

TÂCHES:

La personne aura à faire l'étude des temps et mouvements afin d'établir le prix de revient.

EXIGENCES:

- Avoir de l'expérience en prix de revient.
- Connaître les logiciels Word et Excel.
- Être bilingue (fonctionnel seulement)

FACTEUR DE SUCCÈS:
Aimer travailler avec les chiffres.

Si un de ces postes vous intéresse, veuillez contacter dès aujourd'hui:

Les Services Kelly
155, rue St-Jacques bureau 301
Granby, Qc J2G 2T4
Tél.: 378-6371 Téléc.: 378-2232

PAYSAGISTES ET OUVRIERS AGRICOLES
Avec expérience. Inf: 534-0178

PERSONNE DEMANDÉE pour département prêt à manger, poste temps plein et partiel. Doit être disponible les fins de semaine. Se présenter lundi le 28 juin entre 13 h et 16 h au Shell, 98, route 235, Ange-Gardien, demandez France.

PRÉPOSÉ(E) AUX BÉNÉFICIAIRES

avec expérience. Assurance groupe. Résidence Place Primevère Waterloo, 450-539-4897.

RAPID PIZZERIA

AIDE-CUISINIER ET LIVREUR DEMANDÉS de 10 h à 15 h / sem., disponibles du jeudi au dimanche. Se présenter au 478 boul. Boivin à Granby

SERVEUSE DEMANDÉE au bar Adamsville, 2 ans d'expérience, pour samedi et dimanche soir. Info: 266-1348 demandez Marcel.

660 PERSONNEL DEMANDE

SERVEURS OU SERVEUSES demandé(e)s, minimum 3 ans d'expérience. Vous présenter au 844 Principale, Granby, après 17h demandez Nicholas.

SERVEUSE DEMANDÉE BILINGUE à temps partiel. Et AIDE-CUISINIÈRE, à temps partiel. A West Brome. Inf: 263-9383

ST-PAUL BANDAG INC. recherche

PRÉPOSÉ AU RECHAPAGE DE PNEUS

Travail de soir entre 16h et 2h30. Travail en équipe. Travail de production. Travail physique. Salaire selon production, avec ou sans expérience.

Pour info: GILLES PAQUETTE
450-379-5757
entre 8h30 et 16h30

PRÉPOSÉ AU GRANAILLAGE DE ROUE et PRÉPOSÉ À LA PEINTURE DE ROUE

Travail de soir entre 16h30 et 2h30. Travail à deux. Travail de production. Travail physique. Salaire selon production, avec ou sans expérience.

Info: JOCELYN BERNARD
450-379-5757
entre 8h30 et 16h30

Entreprise de St-Jean-Baptiste recherche

CAMIONNEUR

avec classe 1
connaissant Montréal et les environs
travail temps plein
Sylvain

(450) 467-4744

660-101734

HÔTEL LA LIBERTÉ recherche

CUISINIER(ÈRE)

Exigences:
• Cours de cuisine
• Expérience dans le domaine
• Avoir l'esprit d'équipe
• Être responsable

Envoyez votre C.V. à
Hôtel La Liberté
a/s Sylvain Laliberté
110, rang Charlotte
Saint-Liboire, Qc, J0H 1R0
(450) 793-4444

660-101715

670 AUTOS

MERCURY MYSTIC GS 1996, sedan, 4 portes, automatique, 4 cylindres, 68,000 km, 777-5371

PLYMOUTH GRAND VOYAGER SE 1997, 55,000 km, 5 portes, tout équipé. Appelez au 372-1088.

SPRINT 1989, 3 cyl., 171,000 km, prix à discuter. 777-0367 (répondeur)

TOYOTA TERCEL 1998, aut., noire, 2 portes, radiocassette, 124,000 km, garantie prolongée. 777-3861

VOLKS FOX 1988, man., propre, bonne mécanique, 198,000 km, excellente pour 1re voiture, 1,300\$. Benoit 372-1882 ou 776-2543

HUYNDAI EXCEL 1989, peinture neuve, 4 pneus neufs, bonne condition, 2,200\$ nég. 777-2914

Remorque réfrigérée



À louer
à la journée
à la semaine
au mois

Location
La solution
293-3030

Centre de l'auto
Poulin
vente et location
1144 Saint-Paul Nord
Farnham
102304

672 CAMIONS

CARAVAN 1993, 7 pass., air, démarreur, 77,000 km, A1, 6,900\$. Inf: 293-2276

JEEP WAGONNER LTD 1985

couleur or, peinture flamboyante neuve, 4 pneus neufs, mags nid d'abeille, très bon moteur, 3,450\$ nég. Réal, 375-0973 ou pag. 770-6886

JIMMY 1987, 4X4, mécanique A1, prix 1,800\$ nég. 534-2667

673 MOTOCYCLETTES

YAMAHA VIRAGO 1985, 1000cc, prix demandé 2,800\$ nég. Info: l'avant-midi au 777-7338 demandez Linda

674 VÉHICULES TOUT-TERRAIN

KAWASAKI BAYOU 220, 1988, remis à neuf ce printemps, très propre, factures à l'appui, prix 2,000\$. 450-296-4625

677 ROULOTTES

À LOUER ROULOTTE 22', camping très propre, face au lac, chambre fermée, BBQ, table patio, remise, 2 frigos, saison 1,600\$. 375-6410.

678 TENTES-ROULOTTES

À LOUER ET À VENDRE:
Tentes-roulottes avec frigo, auvent.
Ouvert 7 jours. 450-378-0149

À LOUER tente-roulotte 6 places, équipée, 200\$/semaine, juillet disponible.
Info: 372-5976

STARCRAFT 81 8 places, poêle au gaz, frigo électrique, très propre, 2,000\$. Tél: 266-0418.

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE DE SUCCESSION

Avis est par la présente donné que, suite au décès de M. Félix Langevin, survenu le 5 décembre 1998, un inventaire des biens du défunt a été fait par le liquidateur, soit M. Pierre Paul. Ledit inventaire peut être consulté par les personnes intéressées en communiquant avec M. Pierre Paul, 161 Lafayette, Laval (Québec) H7G 1L9, (450) 667-7725.

Le 25 juin 1999
Pierre Paul, liquidateur 728-101727

ENCAN

pour Clarence Davis
au 107 Union St., Coaticook
(en face du musée)

Le samedi 26 juin à 10 h

SERONT VENDUS: un tour à bois, tour à fer Craftsman, table de 36 po., scie radiale Dewalt, scie de table de 10 po Delta, machine à assembler 1 force, moteur avec lame de 6 po, aplaneur de menuisier Sousey, scie à ruban 1,5 force Beaver, perceuse d'établi 14 po Shopsmith (fait 7 différentes opérations), table pour tour, différents tours Craftsman, scie à chaîne électrique Homelite, compresseur à air Sears, 2 scies à découper électriques de table, boîte à ongles, touret d'établi, chalumeaux de soudage acétylène complet avec pointes de coupe de fer blanc, aiguiser de lame à rabot jusqu'à 24 po., établi robuste avec scie à va et vient Multi-Oilstone, 3 ens. de ciseaux pour le bois et le métal, pinces d'établi, rabot à main, plusieurs outils manuels, filières et taro-dages de bonne qualité, plusieurs outils antiques, calibreurs, coupeur de tarots, plusieurs autres outils trop nombreux pour être énumérés.

Note de l'encanteur: tous les outils de M. Davis sont en excellente condition. Ceci est un encan à ne pas manquer.

CONDITIONS: comptant ou chèque avec identifications.

TENTE: beau temps, mauvais temps, avec service de cantine.

POUR INFORMATION:
Alden Ticehust, encanteur
(450) 297-3131 726-101765

ENCAN

À NE PAS MANQUER

Très grosse encan de maison
samedi le 26 juin 1999 à 9 h
au 386, 1er Rang Est, Ste-Cécile-de-Milton

SERA VENDU:

Poêle, réfrigérateur, congélateur, laveuse, sècheuse, four micro-ondes, mobilier de cuisine blanc avec vaisselle vitré, meuble de four micro-ondes, mob. de chambre à coucher, vanité, causeuse rotin blanc, mobilier de salon, T.V. couleur, système de son, tables de salon, table d'appoint, chaise en bois blanche sur billes, étagère vitrée, meuble et chaise pour étudiant, horloge et cadran, exerciceur, chaise haute, bureau à langer, très belle caisse enregistreuse Victor Vanguard, beaucoup de vaisselle, literie et bibelots, jouets, go-kart, ens. de patio, plusieurs échelles.

Beaucoup d'outils, fusils à air réservoir à air comprimé, cri-c(jack-), masse, hache, pic, etc., foyer au propane.

Antiquités: causeuse et fauteuil velours rouge, set de vaisselle pour 10 personnes Swinnertons Staffordshire, England, bureau de chambre antique, rabots en bois, chiffonnier, cruche en grès, lampe à l'huile, poussette antique, cendrier en marbre. Ainsi que plusieurs articles trop long à énumérer.

CONDITION: argent comptant

Cantine sur les lieux

Encan dirigé par:

Les ENCANTEURS RICHARD
(450) 378-6420

Disponibles pour tous genres d'encan

PROVINCE DE QUÉBEC MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DE ROUVILLE

AVIS PUBLIC

PROMULGATION DU RÈGLEMENT NUMÉRO 140-99

Règlement numéro 140-99 modifiant le règlement numéro 126-98 déterminant l'emplacement d'un parc régional sur le territoire de la MRC de Rouville

Aux contribuables des municipalités du territoire de la Municipalité régionale de comté (MRC) de Rouville visées par l'Entente intermunicipale relative au Parc régional linéaire du territoire de la MRC de Rouville, soient les municipalités de Marieville, Rougemont, Saint-Césaire, paroisse, Saint-Césaire, ville, Saint-Michel-de-Rougemont, Saint-Paul-d'Abbotsford, Sainte-Angèle-de-Monnoir et Sainte-Marie-de-Monnoir.

AVIS est par les présentes donné par le soussigné, secrétaire-trésorier de la Municipalité régionale de comté (MRC) de Rouville, que lors de la session ordinaire du conseil de la MRC de Rouville tenue le mercredi 19 avril 1999 à 20 heures, au 500, rue Desjardins à Marieville, le conseil a adopté le Règlement numéro 140-99 modifiant le règlement numéro 126-98 déterminant l'emplacement d'un parc régional sur le territoire de la MRC de Rouville. Le règlement numéro 140-99 a pour objet de modifier l'emplacement du Parc régional linéaire sur le territoire des municipalités de Marieville et Saint-Césaire, paroisse, et de préciser la description faite de cet emplacement au règlement numéro 126-98.

Le règlement numéro 140-99 est disponible pour consultation au bureau des municipalités identifiées ci-haut ainsi qu'à celui de la MRC situé au 500, rue Desjardins à Marieville.

DONNE à Marieville ce trente et unième jour de mai mil neuf cent quatre-vingt-neuf.

Rosaire Maril, secrétaire-trésorier
Municipalité régionale de comté de Rouville

728-101735

GRANBY AVIS PUBLIC À TOUS LES INTÉRESSÉS

Prenez avis que, la Ville de Granby a vendu de gré à gré et à titre onéreux:

Bien(s) aliénés	Date	Propriétaire(s)	Prix
Lots 1 063 299, 1 100 750, 1 063 319, 1 013 929, 1 063 296, 1 063 308 et 1 100 744, CQ - P.P.U. nord-ouest	99,06,07	3258157 Canada inc.	41 250,15 \$
Lot 1 857 146, CQ - Rue Wolfe	99,06,07	McLean, Robert	36 500,00 \$

DONNÉ À GRANBY, Québec, en ce 16 juin 1999.
Le greffier,
Me Michel Pinault

728-101679

DÉCÈS



**LEMAIRE
JOLIN**
(Georgianna)

À l'Hôpital Brome Missisquoi Perkins à Cowansville, le 22 juin 1999, à l'âge de 88 ans, est décédée Mme Georgianna Jolin née Lemaire, épouse de feu Antonio Jolin demeurant à Waterloo. **Les funérailles auront lieu le vendredi, 25 juin 1999. Le convoi funèbre partira de:**

Les Résidences Funéraires Bessette
5034, rue Foster
Waterloo

tél.: 539-1606 ou 1-888-730-666
Télec.: (450) 539-3035

pour se rendre à l'église St-Bernardin de Waterloo où le service sera célébré à 13h.

Inhumation au cimetière St-Joachim. Heures d'accueil: Jour des funérailles, vendredi, à compter de 10h jusqu'au départ du salon à 12h45.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Claude Jolin de Granby, Yvon Jolin (Monique) de St-Basile le Grand, Francine Jolin (Michel) de Stoke, Collette Jolin de Stoke; ses six petits-enfants: Wyna, Yanick, Sindy, Isabelle, Mélanie, Stéphane; ses trois arrière-petits-enfants: Alexia, Salomé, Charlene; sa soeur: Mme Alice Lemaire (son époux, M. Polydore Delorme) de St-Brigide; ses belles-soeurs et son beau-frère: Soeur St-Marcellin (Annette) de St-Hyacinthe, Soeur Jolin (Florentine) de St-Hyacinthe, M. Aimé Demers de Granby, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

DUQUETTE Mme Diane

À St-Jean, le 22 juin 1999 à l'âge de 55 ans est décédé Mme Diane Duquette épouse de feu Normand Santerre, conjointe de M. Gaston Desautels, demeurant à St-Luc. Outre son conjoint elle laisse dans le deuil son fils Mario Santerre (Lyne Ménard), sa mère Mme Florida Deveault (feu Gérard Duquette). Ses frères et soeurs, Lise, Pierre, Carmen, Mance, Daniel et leurs conjoints, ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, et autres parents et amis. **La famille recevra les témoignages de sympathie des parents et amis, le vendredi 25 juin à 12 h au salon funéraire**

F. & J.M. Désourdy Inc.
205 Principale Est, à Farnham
Tél. 293-4474 - Téléc. 293-8525

Les funérailles auront lieu ce même vendredi à 14 h en l'église St-Romuald, suivra la mise en place au Columbarium Désourdy. Des dons à la Fondation canadienne du cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au salon.

(25)

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION GESTION SIMON BRUNELLE INC.

Prenez avis que la compagnie/corporation Gestion Simon Brunelle inc. ayant son siège social 130, rue Sherbrooke, Granby (Québec) J2G 2G6, demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre et à cet effet dépose au registre des entreprises individuelles, des sociétés et des personnes morales l'avis requis par les dispositions de l'article 37 de la Loi sur la publicité légale des entreprises individuelles, des sociétés et des personnes morales.

Thérèse L. Brunelle
Présidente et secrétaire

726-101726



**GRENIER
FORGET**
Mme Ida

À l'Hôpital B.M.P. de Cowansville, suite à une courte maladie, le 21 juin 1999, à l'âge de 84 ans et 8 mois, est décédée Mme Ida Forget, née Grenier, épouse de feu Paul Forget, autrefois de Sutton. La défunte laisse dans le deuil ses fils: François (Jeannine Richard); Gaston (Jacqueline Phaneuf). Ses petits-enfants: Nicole, Jacques, Jean (Chantal Duguay). Ses arrière-petits-enfants: Kaven, Frédéric et Jean-Sébastien. Sa soeur, Aimée Grenier Masson. Ses belles-soeurs: Viola Forget Maynard; Yvonne Forget Marchand; Melda Landry Forget; Marie-Rose Sévigny Forget, ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et ami(c)s. Les funérailles sous la direction de la

**Maison Funéraire
Girardot & Ménard ltée**
170, rue Dufferin, Granby
Tél.: 450-372-4498
Télec.: 450-372-2738

auront lieu le samedi 26 juin à 11 h en l'église St-Anaré de Sutton, suivi de l'inhumation au cimetière du même endroit. Parents et amis sont invités à se rendre directement à l'église pour l'heure des funérailles. Des dons à l'Hôpital B.M.P. de Cowansville seraient appréciés. Formulaires disponibles à l'arrière de l'église. La famille désire remercier le personnel de l'Hôpital B.M.P. ainsi que les docteurs Michel Camiran, Denis Lesieur et Carole Balthazar pour les bons soins prodigués à Mme Forget tout au long de sa maladie.



GAUDREAU
(née Dupré)
Mme Yvonne

Au Centre Hospitalier Brome Missisquoi Pekins de Cowansville, le 23 juin 1999 à l'âge de 91 ans est décédée Mme Yvonne Dupré épouse de feu M. Aldéi Gaudreau. Elle laisse dans le deuil ses enfants: André (Louise Picard) de Granby, Jeannine (Normand Gagnon) de Châteauguay, Antoinette (Marc Bélanger) de Kingsbury, Cécile (Florian Toutant) de Carignan. Ses 13 petits-enfants et ses 12 arrière-petits-enfants. Elle laisse également sa soeur Antoinette et ses belles-soeurs: Annita et Alice Gaudreau, autres parents et amis(es).

La famille sera présente au Funérarium Denis Meunier inc. 402 rue Rivière, Cowansville, tél.: 266-6061; fax: 266-6057. Vendredi le 25 juin de 14 à 17 h et de 19 à 22 h afin de recevoir les témoignages de sympathies.

Les funérailles auront lieu le samedi 26 juin à 11 h en l'église St-Thérèse de l'Enfant-Jésus de Cowansville suivi de l'inhumation au cimetière paroissial. Ouverture du salon la journée des funérailles à compter de 9 h. Au lieu de fleurs, vos dons à la Fondation de l'hôpital BMP de Cowansville seraient appréciés. Formulaires disponibles au salon funéraire.



BERTHELETTE
M. Gérard

Subitement à son domicile le 22 juin 1999 est décédé M. Gérard Berthelette à l'âge de 76 ans et 8 mois, époux de Graziella Maillé, demeurant à Valcourt. **Les funérailles auront lieu le samedi 26 juin. Le convoi funèbre partira de**
Les Résidences Funéraires Bessette
1112 St-Joseph, Valcourt
Tél. 532-2200 ou 1-888-730-6666
Télec. 539-3035

pour se rendre à l'église St-Joseph de Valcourt où le service sera célébré à 13 h 30, suivi de la crémation à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

Inhumation à une date ultérieure. Les heures d'accueil vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Samedi, jour des funérailles, à compter de 11 h jusqu'au départ du salon à 13 h 15.

Il laisse dans le deuil outre son épouse Graziella, ses enfants, Francine (Réal Delorme); Richard (Johanne Norris); Lucie (Jacques Gagné); Luc (Nancy Hémond); Michelle (Denis Tessier); José (Jacques Bourassa). Ses seize petits-enfants et une arrière-petite-fille. Ses frères et soeurs, feu Léona (feu Josaphat Benoit); feu Raël (feu Antoinette Brodeur); feu Germaine (feu Christian Marc-Aurèle); Soeur Marie-Anna; Émile (Cécile Peck); Léonard (Herméda Jeanson); feu Alcide (Thérèse Gagnon); Marguerite (Israël Bouthillette). Ses beaux-frères et belles-soeurs, Claire Maillé (feu Émile Côté); Jean-Paul Maillé (Françoise Bombardier); Jacques Maillé (Marie-Anne Dufresne); Suzanne Courtemanche (Dail Whitehead), ainsi que plusieurs neveux et nièces, cousins et cousines, nombreux autres parents et amis. (25-26)

FANKHAUSER M. Daniel

À Ste-Sabine, le 22 juin 1999 à l'âge de 64 ans est décédé M. Daniel Fankhauser époux de Anna Fankhauser.

Les funérailles auront lieu le vendredi 25 juin. Le convoi funèbre partira du Salon Funéraire Joseph Dion & Fils 215 rue Rivière à Bedford Tél. (450) 248-2911

pour se rendre à l'église Unie à Bedford où le service sera célébré à 13 h 30, suivi de l'inhumation au cimetière à Ste-Sabine.

Les heures d'accueil jeudi de 13 h à 15 h. Vendredi, journée des funérailles, à compter de 12 h 15.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses six enfants et leurs familles. La famille désire remercier le personnel du Centre Rouville de Marieville pour les bons soins prodigués lors de son séjour parmi eux. (23-25)



GANDON
M. Jean-Pierre

À l'Hôpital Charles-Lemoyne de Greenfield Park, le 21 juin 1999 à l'âge de 54 ans, est décédé M. Jean-Pierre Gandon, époux de Mme Fernande Hamann demeurant à Carignan.

Il laisse dans le deuil le fils de son épouse, Yvan Martel (Marie-Claude), ses deux petites-filles, Karen et Julienne; sa mère, Mme Marguerite Couratier-Gandon; ses frères et sa soeur: Michel (Nadine), Jean-Marc (Nelly), Marie-Christine (Romian), Yves (Claire). Ses beaux-frères et belles-soeurs: Gédéon (Elizabeth), Marguerite (Henri), Madeleine (Marcel), Yvonne (Jean-Yves), Mimi (Denis), Céline (Gaston) ainsi que ses neveux et nièces et autres parents et amis. **M. Gandon sera exposé le 25 juin à 14h à**

La Maison Darche
933, boul. Périgny-
Chambly

Les funérailles auront lieu le samedi, 26 juin, à 11h en l'église St-Romuald de Farnham, suivies de l'inhumation au cimetière de Farnham. Heures de visites: jeudi de 14 à 17h et 19 à 22h; samedi: ouverture à 8h30. La direction des funérailles a été confiée aux Salons Funéraires:

F. & J.M. Désourdy inc.
205 Principale Est
Farnham
tél: 293-4474, téléc.: 293-8525

(25)

LES JARDINS FUNÉRAIRES

Bessette

- Crématorium sur place
- Columbarium
- Mausolée
- Cimetière œcuménique

RÉSIDENCE FUNÉRAIRE

- 4 salons d'exposition
- Havres de repos
- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Stationnements intérieur et extérieur

*Le sens des valeurs
Le respect
des traditions*

997, Des Colombes, Canton de Granby
1 888 730-6666 • (450) 777-1171

100361

LA VOIX DE L'EST — vendredi 25 juin 1999



AVIS DE DÉCÈS

BRUNEAU Mme Brigitte

À Granby le 22 juin 1999, à l'âge de 37 ans, est décédée Mme Brigitte Bruneau, pharmacienne, épouse de Guy Pinel, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le vendredi 25 juin. Le convoi partira des salons de la

Maison funéraire Girardot & Ménard ltée
170, rue Dufferin
Granby (Québec)
Tél. 372-4498 Téléc. 372-2738

pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 14 h 30.

À noter de Mme Bruneau sera exposée jeudi de 14 à 17 heures et de 19 à 22 heures. Ouverture des salons vendredi, journée des funérailles, à midi.

Outre son époux, la défunte dans le deuil ses enfants chéris, Jennifer, Jordan et Elliott, sa mère Mme Jeannine Bernier (feu Roch Bruneau) de Granby, sa belle-mère Mme Denise Lettre de Granby. Lui survivent aussi sa soeur et ses frères, Nicole (Bernard Marin) de Granby, Luc (Sylvie Hamel) de Longueuil, Francis (Catherine Marquis) de Granby, ainsi que ses beaux-frères et belles soeurs, Josée (Éric McDuff) de Bromont, Esther (Philippe Cloutier) de Beauce, Jacinthe de Québec, ainsi que plusieurs oncles et tantes, neveux et nièces, autres parents et amis.

Des dons à la Société canadienne du cancer et la Fondation du centre hospitalier de Granby seraient grandement appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.

101804



Gilles Le Sieur, prés.

Services professionnels reconnus offerts au meilleur prix



COMPLEXE FUNÉRAIRE Le Sieur

Depuis quatre générations

100360

- ☐ Chapelle
- ☐ Salle de réception
- ☐ Garderie
- ☐ Crémation
- ☐ Columbarium
- ☐ Pré-arrangements

60, boul. Pie IX, Granby
(Angle boul. Boivin) J2G 9G9

777-1414

www.ja-lesieur.com
Site internet

23

BASEBALL



CLASSEMENT

Parties d'hier soir non comprises

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	44	28	611	—
New York	41	31	569	3
Philadelphie	37	33	529	6
Montreal	27	41	397	15
Florida	24	48	333	20

SECTION CENTRALE

Houston	42	28	600	—
Cincinnati	37	31	544	4
Pittsburgh	35	35	500	7
Chicago	34	34	500	7
St. Louis	35	36	493	7 1/2
Milwaukee	33	38	465	9 1/2

SECTION OUEST

Arizona	41	31	569	—
San Francisco	40	33	548	1 1/2
Colorado	34	33	507	4 1/2
Los Angeles	32	37	464	7 1/2
San Diego	30	38	441	9

Mardi, 22 juin

Montreal 2 Atlanta 1
Milwaukee 5 San Francisco 1
Philadelphie 3 Pittsburgh 2
New York 8 Florida 2
St. Louis 4 Houston 3 (14 manches)
Chicago 13 Colorado 12
Cincinnati 8 Arizona 7
San Diego 4 Los Angeles 1

Mercredi, 23 juin

Milwaukee 9 San Francisco 6
Pittsburgh 8 Philadelphie 6
New York 6 Florida 3
Atlanta 7 Montreal 3
Colorado 10 Chicago 1
San Diego 6 Los Angeles 2
Houston 8 St. Louis 4
Cincinnati 9 Arizona 7

Jeudi, 24 juin

Pittsburgh 5 Philadelphie 7
Montreal 2 Atlanta 3 (11m)
Florida 2 New York 3
Chicago au Colorado
Cincinnati à Houston
St. Louis en Arizona
San Diego à Los Angeles

Vendredi, 25 juin

Philadelphie à Chicago, 15h20.
Florida à Montreal, 19h05.
New York à Atlanta, 19h40.
Pittsburgh à Milwaukee, 20h05.
Cincinnati à Houston, 20h05.
St. Louis en Arizona, 22h05.
Colorado à San Diego, 22h05.
Los Angeles à San Francisco, 22h35.

Samedi, 26 juin

Cincinnati à Houston, 13h15.
Philadelphie à Chicago, 16h05.
Los Angeles à San Francisco, 16h05.
Florida à Montreal, 19h05.
New York à Atlanta, 19h10.
Pittsburgh à Milwaukee, 20h05.
St. Louis en Arizona, 22h05.
Colorado à San Diego, 22h05.

Dimanche, 27 juin

New York à Atlanta, 13h10.
Florida à Montreal, 13h35.
Pittsburgh à Milwaukee, 14h05.
Philadelphie à Chicago, 14h20.
Cincinnati à Houston, 14h35.
Colorado à San Diego, 16h05.
St. Louis en Arizona, 20h05.
Los Angeles à San Francisco, 20h05.

Lundi, 28 juin

Atlanta à Montreal, 19h05.
New York en Florida, 19h05.
Philadelphie à Pittsburgh, 19h05.
Colorado à San Diego, 22h05.

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE				
Parties d'hier soir non comprises				
Frappeur	MU	AB	PM	CS Moy.
Casey Cin	65	257	46	99 385
LWalker Cal	56	213	56	81 380

L Gonzalez Ari	66	267	51	98 367
HRodriguez Chic	60	195	31	70 359
Kendall Pit	67	245	57	84 343
MaWilliams Ari	71	296	56	99 334
Cedeno NYM	68	189	46	63 333
Bagwell Hou	71	246	63	81 329
Abreu Phi	61	221	45	72 326
Nilsson Mil	64	208	35	67 322

Points — JBell, Arizona, 67; Bagwell, Houston, 63; Kendall, Pittsburgh, 57; LWalker, Colorado, 56; MaWilliams, Arizona, 56; Sosa, Chicago, 54; Tatis, St. Louis, 51; LGonzalez, Arizona, 51; Biggio, Houston, 51.

Points produits — MaWilliams, Arizona, 68; Bagwell, Houston, 63; LWalker, Colorado, 62; BJordan, Atlanta, 57; Sosa, Chicago, 57; McGwire, St. Louis, 57; JBell, Arizona, 55.

Coups sûrs — Casey, Cincinnati, 99; MaWilliams, Arizona, 99; LGonzalez, Arizona, 98; Glanville, Philadelphie, 85; Kendall, Pittsburgh, 84; Alfonso, New York, 84; KYoung, Pittsburgh, 83.

Doubles — Biggio, Houston, 31; Casey, Cincinnati, 23; KYoung, Pittsburgh, 21; Kent, San Francisco, 21; Olerud, New York, 21; MaWilliams, Arizona, 21; Vidro, Montreal, 20; Karros, Los Angeles, 20; LGonzalez, Arizona, 20.

Triples — Martin, Pittsburgh, 6; NPerez, Colorado, 5; Womack, Arizona, 5; LJohnson, Chicago, 5; Kotsay, Florida, 4; Abreu, Philadelphie, 4; AJones, Atlanta, 4; MMartinez, Montreal, 4; Mondesi, Los Angeles, 4.

Circuits — Sosa, Chicago, 24; Bagwell, Houston, 22; JBell, Arizona, 22; McGwire, St. Louis, 22; MaWilliams, Arizona, 20; Mondesi, Los Angeles, 19; Burnitz, Milwaukee, 19; LWalker, Colorado, 19.

Buts volés — Cedeno, New York, 41; Womack, Arizona, 33; Cameron, Cincinnati, 25; EYoung, Los Angeles, 23; Everett, Houston, 20; Kendall, Pittsburgh, 19; Glanville, Philadelphie, 16; Biggio, Houston, 16.

Lanceurs (9 décisions) — Hampton, Houston, 9-2, 818, 3.05; Smoltz, Atlanta, 8-2, 800, 3.20; Lima, Houston, 11-3, 786, 3.00; Bottenfield, St. Louis, 11-3, 786, 3.72; Bohanon, Colorado, 9-3, 750, 5.77; Rajohnson, Arizona, 9-3, 750, 3.36; Byrd, Philadelphie, 10-4, 714, 3.58.

Retraits — Rajohnson, Arizona, 157; Schilling, Philadelphie, 98; Hitchcock, San Diego, 96; Reynolds, Houston, 95; KBrown, Los Angeles, 91; Astacio, Colorado, 88; Millwood, Atlanta, 78.

Victoires protégées — Nen, San Francisco, 18; JFranco, New York, 18; Wagner, Houston, 17; Hoffman, San Diego, 17; Shaw, Los Angeles, 16; Rucker, Atlanta, 15; Urbina, Montreal, 15.

CLASSEMENT				
------------	--	--	--	--

Parties d'hier soir non comprises

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	41	28	594	—
Boston	41	30	577	1
Toronto	35	38	479	8
Baltimore	32	38	457	9 1/2
Tampa Bay	29	42	408	13

SECTION CENTRALE

Cleveland	47	22	681	—
Chicago	35	34	507	12
Kansas City	29	41	414	18 1/2
Detroit	31	42	425	18
Minnesota	26	45	366	22

SECTION OUEST

Texas	40	31	563	—
Oakland	36	35	507	4
Anaheim	36	35	507	4
Seattle	31	39	443	8 1/2

Mardi, 22 juin

Toronto 4 Cleveland 3
New York 7 Tampa Bay 0
Baltimore 5 Boston 3
Chicago 6 Minnesota 1
Kansas City 4 Detroit 2
Oakland 5 Texas 3
Anaheim 4 Seattle 2

Mercredi, 23 juin

New York 12 Tampa Bay 4
Cleveland 9 Toronto 6
Boston 5 Baltimore 0
Kansas City 10 Detroit 1
Texas 7 Oakland 6
Minnesota 12 Chicago 10
Anaheim 3 Seattle 8

Jeudi, 24 juin
Minnesota 3 Chicago 5
Detroit 6 Kansas City 4
New York à Tampa Bay
Cleveland à Toronto
Boston à Baltimore
Oakland au Texas
Anaheim à Seattle

Vendredi, 25 juin

Chicago à Boston, 19h05.
Toronto à Tampa Bay, 19h05.
Minnesota à Detroit, 19h05.
New York à Baltimore, 19h35.
Cleveland à Kansas City, 20h05.
Oakland à Anaheim, 22h05.
Texas à Seattle, 22h05.

Samedi, 26 juin

New York à Baltimore, 13h05.
Texas à Seattle, 14h05.
Chicago à Boston, 16h05.
Minnesota à Detroit, 17h05.
Toronto à Tampa Bay, 6:31h.
Cleveland à Kansas City, 20h05.
Oakland à Anaheim, 22h05.

Dimanche, 27 juin

Chicago à Boston, 13h05.
Minnesota à Detroit, 13h05.
New York à Baltimore, 13h35.
Toronto à Tampa Bay, 13h35.
Cleveland à Kansas City, 14h05.
Texas à Seattle, 14h35.
Oakland à Anaheim, 20h05.

Lundi, 28 juin

Chicago à Boston, 19h05.
Toronto à Tampa Bay, 19h05.
Cleveland à Kansas City, 20h05.
Texas à Anaheim, 22h05.

LES MENEURS

LIGUE AMÉRICAINNE				
Parties d'hier soir non comprises				
Frappeur	MU	AB	PM	CS Moy.
TFernandez Tor	67	244	41	100 410
Jeter NY	69	269	64	101 375
RPalmiero Tex	69	249	37	89 357
Garciparra Bos	64	250	47	88 352
MRamirez Cle	63	248	54	86 347
Vizquel Cle	56	229	44	79 345
BeWilliams NY	69	267	53	91 341
Surhoff Bal	70	296	47	100 338
RAlomar Cle	69	259	66	87 336
Lofton Cle	68	266	70	89 335

Points — Lofton, Cleveland, 70; RAlomar, Cleveland, 66; Jeter, New York, 64; Griffey Jr, Seattle, 60; CDelgado, Toronto, 59; PPhillips, Oakland, 56; Durham, Chicago, 54; SGreen, Toronto, 54; MRamirez, Cleveland, 54; ByAnderson, Baltimore, 54.

Points produits — MRamirez, Cleveland, 79; Griffey Jr, Seattle, 71; Canseco, Tampa Bay, 62; RPalmiero, Texas, 61; SGreen, Toronto, 59; CDelgado, Toronto, 59; JGonzalez, Texas, 58.

Coups sûrs — Jeter, New York, 101; Surhoff, Baltimore, 100; TFernandez, Toronto, 100; BeWilliams, New York, 91; MOrdonez, Chicago, 89; Lofton, Cleveland, 89; RPalmiero, Texas, 89.

Doubles — Greer, Texas, 24; TFernandez, Toronto, 23; Offerman, Boston, 22; Garciparra, Boston, 21; SGreen, Toronto, 21; Damon, Kansas City, 20; CDelgado, Toronto, 20; McGriff, Tampa Bay, 20.

Triples — Jeter, New York, 7; Offerman, Boston, 6; Febles, Kansas City, 5; Damon, Kansas City, 5; Durham, Chicago, 5; Randa, Kansas City, 5; 6 à égalité à 4.

Circuits — Canseco, Tampa Bay, 27; Griffey Jr, Seattle, 26; Palmer, Detroit, 20; MRamirez, Cleveland, 19; JGonzalez, Texas, 19; RPalmiero, Texas, 19; SGreen, Toronto, 18.

Buts volés — TGoodwin, Texas, 27; Stewart, Toronto, 26; Lofton, Cleveland, 21; BLHunter, Seattle, 20; RAlomar, Cleveland, 20; Encarnacion, Detroit, 19; Vizquel, Cleveland, 16.

Lanceurs (9 décisions) — PMartinez, Boston, 13-2, 867, 2.10; Burba, Cleveland, 7-2, 778, 4.63; Clemens, New York, 7-2, 778, 5.13; Mussina, Baltimore, 9-3, 750, 3.64; Cone, New York, 7-3, 700, 2.73; Nagy, Cleveland, 9-4, 692, 4.21; 5 à égalité à 667.

Retraits — PMartinez, Boston, 161; CFiney, Anaheim, 84; DWells, Toronto, 81; Colon, Cleveland, 72; Moyer, Seattle, 72; Burba, Cleveland, 71; Cone, New York, 71.

Victoires protégées — Wetteland, Texas, 24; Percival, Anaheim, 20; RHernandez, Tampa Bay, 20; MRivera, New York, 18; Taylor, Oakland, 18; Mesa, Seattle, 14; MJackson, Cleveland, 14.

RENDIMENT DES EXPOS						
---------------------	--	--	--	--	--	--

AU BÂTON						
Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BV Moy.
Andrew Shane	118	14	26	15	4	1 220
Barrett Mike	205	24	58	27	3	0 283
Cabrera Orlando	256	32	68	22	4	2 266
Cox Darren	24	2	6	2	1	0 250
Fullmer Brad	88	6	18	9	3	1 205
Guerrero Vladimir	257	43	73	51	14	5 284
Guerrero Wilton	133	17	37	11	0	5 278
Martinez Manny	183	28	46	18	2	11 251
McGuire Ryan	97	12	25	15	2	1 258
Merred Orlando	115	13	30	14	7	1 262
Mordecai Mike	92	14	24	14	4	1 261
Mouton James	66	9	19	7	2	3 288
Seguignol Fernando	12	0	1	0	0	0 083
Vidro Jose	200	33	63	28	8	1 315
White Rondell	221	34	72	30	10	3 326
Widger Chris	160	23	49	28	9	1 306

AU MONTICULE						
Joueur	G	P	VP	ML	BB	RBMPM
Ayala Bobby	0	5	0	35	23	35 303
Sotelo Miguel	6	4	0	87	38	65 349
Bennett Shayne	0	0	0	7	2	3 986
Dehart Rick	0	0	0	1	2	3 122 50
Hermanson Dustin	3	7	0	88	32	62 561
Kline Steve	1	2	0	25	14	26 527
Lilly Ted	0	0	0	4	2	6 900
Mota Guillermo	1	2	0	22	7	8 161
Pavano Carl	5	6	0	78	27	57 554
Smart J.D.	0	1	0	39	13	15 554
Smith Dan	1	1	0	17	6	16 371
Telford Anthony	2	1	1	42	19	28 362
Thurman Mike	3	4	0	59	25	30 468
Urbina Ugueth	3	4	15	36	20	46 472
Vazquez Javier	2	4	0	57	21	44 663

LANCEURS PRÉVUS						
-----------------	--	--	--	--	--	--

LIGUE NATIONALE						
-----------------	--	--	--	--	--	--

Philadelphie (Ogea 3-6) à Chicago (Farnsworth 2-2), 15h20
Florida (Fernandez 2-4) à Montréal (Pavano 5-6), 19h05
New York (Reed 5-3) à Atlanta (O.Perez 4-4), 19h40
Pittsburgh (Schmidt 6-5) à Milwaukee (J.Abbott 1-6), 20h05
Cincinnati (Tomko 2-4) à Houston (Holt 1-6), 20h05
St. Louis (Jimenez 3-7) à Arizona (R.Johnson 9-3), 22h05
Colorado (Bohanon 9-3) à San Diego (Boehring 3-1), 22h05
Los Angeles (K.Brown 8-4) à San Francisco (Estes 4-4), 22h35

LIGUE AMÉRICAINNE						
-------------------	--	--	--	--	--	--

Chicago (Snyder 7-5) à Boston (P.Martinez 13-2), 19h05
Toronto (Wells 8-5) à Tampa Bay (Alvarez 2-5), 19h05
Minnesota (Milton 2-6) à Detroit (Moehler 5-8), 19h05
New York (Irabu 4-3) à Baltimore (Erickson 3-8), 19h35
Cleveland (Wright 6-3) à Kansas City (Suppan 3-4), 20h05
Oakland (Haynes 5-6) à Anaheim (Olivares 6-5), 22h05

LIGUE JUNIOR ESTRIE RIVE-SUD						
------------------------------	--	--	--	--	--	--

Équipe G P Moy. Diff.
Granby 12 5 706 —
Sherbrooke 10 6 625 1 1/2
Victoriaville 9 9 500 3 1/2
Drummondville 9 8 529 3
Coaticook 7 14 333 7

DIVISION RIVE-SUD						
Équipe	G	P	Moy.	Diff.		
St-Constant	14	1	933	—		
St-Jean	10	5	667	4		
St-Bruno	6	10	375	8 1/2		
St-Julie	3	12	200	12		
St-Hubert	2	13	133	11		

Lundi, 21 juin
Drummondville 5 St-Bruno 4
Mardi, 22 juin
Granby 4 Sherbrooke 2
Mardi, 22 juin
St-Hubert 6 Granby 12
Samedi, 26 juin
Granby vs St-Jean, 19h30
Drummondville vs Victori

La grande dame de l'équitation

Beth Underhill vit pour ses chevaux

BROMONT

«Je n'ai pas de mari ni d'enfants. Mais j'ai deux chiens et, surtout, j'ai mes chevaux.»

Beth Underhill, c'est la grande dame de l'équitation au Canada. Un titre acquis non seulement en raison de ses nombreuses victoires, mais aussi à cause de sa gentillesse et de sa grande classe.

Underhill participe actuellement à l'International Bromont «pour la 19e ou 20e fois», dit-elle, en soulignant «que je reviens toujours avec plaisir sur ce site historique».

À 36 ans, l'Ontarienne, qui a un jour hésité entre le chant et l'équitation, n'a rien perdu de sa passion pour son sport et pour ses chevaux. On dit même qu'elle a une façon bien à elle de «communiquer» avec ses bêtes.

«Avant une épreuve, je m'approche de mon cheval, je le regarde comme il faut et j'essaie de me mettre à sa place, explique-t-elle avec... passion. J'essaie de savoir comment il se sent, s'il est prêt à faire face à la musique. Mes chevaux, je les aime et je les traite avec amour.»

Ses chevaux, vont diront les gens de son équipe, elle ne se lasse pas d'en parler.



Beth Underhill n'a rien perdu de sa passion pour son sport et pour ses chevaux.

photo Alain Dion

Privilégiée

Beth Underhill, on ne prend

pas de temps à s'en rendre compte, vit pour sa carrière. En plus d'être la cavalière numéro un au pays, elle est propriétaire de son propre centre équestre, le Beth Underhill stables, situé à Cheltenham en Ontario. Elle aime la vie qu'elle mène et ça pa-

rait.

«Je me considère privilégiée, dit-elle avec un sourire qui ne ment pas. Les chevaux sont ma passion et ils me permettent de voyager partout dans le monde et de me mesurer aux meilleurs cavaliers. Puis, les chevaux me permettent de bien gagner ma vie. Vraiment, qu'est-ce que je peux demander de plus?»

Underhill a représenté le Canada dans les plus grandes compétitions internationales. En 1991, elle a remporté une médaille d'argent individuelle et une autre d'équipe aux Jeux panaméricains à Cuba. Deux ans plus tard, elle est devenue la première femme à être couronnée championne du circuit canadien de qualification pour la Coupe du monde. Elle a remporté plus de un million \$ en bourse depuis le début de sa carrière.

Et non, elle n'est pas venue à Bromont en touriste, la grande dame de l'équitation. Son objectif premier est de quitter la région, dimanche, qualifiée pour les Jeux panaméricains, qui auront lieu en août à Winnipeg. Elle a d'ailleurs rendez-vous avec les Deslauriers, Lamaze et Cie, cet après-midi, pour la première des deux séances de qualification (l'autre étant le Grand Prix) prévues chez-nous.

«Ça regarde bien. Mes chevaux sont en forme et moi aussi.»

Messieurs, tenez-vous le pour dit!



AVIS PUBLIC ASSEMBLÉE PUBLIQUE DE CONSULTATION SUR LE PROJET DE RÉGLEMENT NO R-5/1999 (Premier Projet)

Aux personnes intéressées de la susdite municipalité par le Projet de règlement numéro R-5/1999, modifiant les règlements de zonage no 212 et de construction no 214.

AVIS est par les présentes, donné par la sousignée :
QUE le Conseil municipal, suite à l'adoption par sa résolution numéro 99-229 à la séance du 21 juin 1999, a adopté un Projet de règlement portant le numéro R-5/1999 (Premier projet) et modifiant les règlements de zonage no 212 et de construction no 214. Le Conseil municipal tiendra une assemblée publique de consultation le 5 juillet 1999 à 19:30 heures au Centre Communautaire la Légion, situé au 381, chemin Knowlton, Lac Brome.

QUE l'objet de ce règlement concerne l'ajout de dispositions visant ce qui suit :

QUE la zone visée est la zone P-8 et les zones contiguës sont les zones MV-6, VCR-3-1, REC-3, AA-24 et AA-25, telles que le démontre le croquis ci-bas.

- modifier la zone P-8 en agrandissant la zone MV-6 sur une partie de P-8

- modifier la zone AA-25 en agrandissant la zone MV-6 sur une partie de AA-25

- modifier le Règlement de construction no 214 afin d'ajouter des dispositions visant à régir les éléments de fortification et de protection d'une construction.

QUE la zone visée est la zone P-8 et les zones contiguës sont les zones MV-6, VCR-3-1, REC-3, AA-24 et AA-25, telles que le démontre le croquis ci-bas

QUE la zone visée est la zone AA-25 et les zones contiguës sont les zones AA-21, AA-22, AA-24, AA-26, MV-6, P-8, CRR-1 et IE-2.

QUE les dispositions concernant la construction ne sont pas susceptibles d'approbation référendaire

QUE ce projet de règlement contient des dispositions propres à un règlement susceptible d'approbation référendaire.

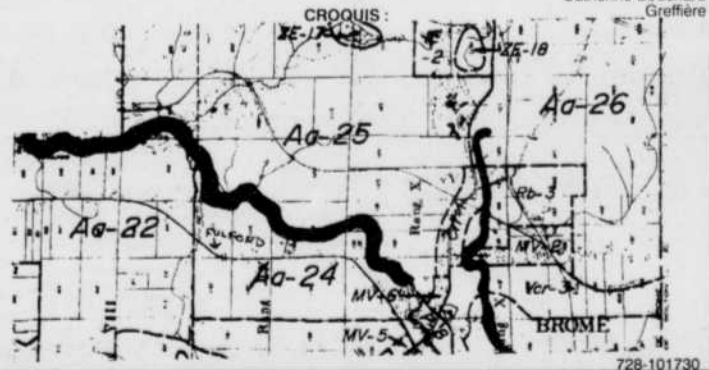
QU'au cours de cette assemblée publique, le Conseil expliquera le projet de règlement ainsi que les conséquences de son adoption et entendra les personnes qui désirent s'exprimer à ce sujet.

QUE ce projet de règlement est disponible pour consultation à l'Hôtel de Ville, 122 Lakeside, aux heures régulières de bureau et que toutes demandes d'information doivent être acheminées à la sousignée.

Donné à Lac Brome

Ce 25e jour de juin 1999

Catherine Bouchard
Greffière



Lemieux acquiert les Penguins

PITTSBURGH
Associated Press

Mario Lemieux a encore une fois sauvé la concession des Penguins de Pittsburgh.

Lemieux a été confirmé à titre de nouveau propriétaire de l'équipe, hier, par un juge fédéral de la cour américaine de faillite. Son accession à la tête des Penguins représente une première pour un ancien athlète professionnel, en plus d'assurer la survie de l'équipe à Pittsburgh.

«J'ai le sentiment d'être de nouveau une recrue», a lancé Lemieux, membre du Temple de la renommée du hockey qui a largement contribué à la relance des Penguins, qui formaient la pire équipe de la LNH à son arrivée comme joueur en 1984.

«La route a été longue et ardue, mais c'est formidable de finalement mettre la main sur l'équipe.»

Le juge Bernard Markovitz était confronté à deux choix: accepter le projet de Lemieux ou encore le plan de la LNH qui consistait à transférer la concession, possiblement à Portland.

La LNH soutenait les efforts de Lemieux et elle avait présenté sa solution en dernier recours.

«Je ne me suis pas embarqué là-

dedans pour faire de l'argent, mais pas pour en perdre non plus, a commenté le sextuple champion pointeur de la LNH. Nous voulons nous assurer que les Penguins sont à Pittsburgh pour y rester. Ils ont occupé une place importante dans ma vie et dans les succès que j'ai connus... Je le fais parce que j'estime avoir une dette à leur endroit.»

Son plan a reçu l'aval de la cour au terme d'une audience qui a duré six heures et demie, et à laquelle il n'a pas assisté. Le seul groupe qui s'y opposait était la compagnie SMG, qui gère le Civic Arena.

SMG et le groupe de Lemieux ont négocié en vain pour régler leur différend jusqu'à neuf heures avant le début de l'audience.

Markovitz a ordonné aux deux parties de poursuivre les pourparlers. Il leur a donné jusqu'au 16 juillet pour conclure une entente. Lemieux veut se défaire de l'actuel bail liant l'équipe et SMG.

Lemieux, dans son plan, injecte en guise d'investissement dans l'équipe 20 millions\$ des 32,5 millions\$ que l'équipe lui doit sous forme de paiements différés.

Il touchera un paiement de 5 millions\$ de l'ancien copropriétaire Roger Marino, qui a joint les rangs de son groupe, et il fera une croix sur

les 7,5 millions\$ restants.

Lemieux a également amassé un montant de 50 millions\$ en argent sonnante afin d'assurer le fonctionnement de l'équipe et de payer quelques dettes. Tout cet argent, moins 12 millions\$, a déjà été placé dans un compte de banque.

Lemieux a l'intention de s'impliquer activement à titre de propriétaire-président des Penguins. Il engage un adjoint afin de s'occuper des tâches financières. On s'attend à ce qu'il gardera en poste le directeur général Craig Patrick et l'entraîneur Kevin Constantine.

Lemieux mettra aussi tout en oeuvre pour qu'on construise un nouvel amphithéâtre parce que le Civic Arena est le plus vieil aréna de la LNH (38 ans).

«Nous prendrons comme modèle les meilleures concessions de la LNH, comme le Canadien, a dit Lemieux. Je pense que nous ne sommes qu'à quelques joueurs d'être de nouveau de sérieux aspirants à la coupe Stanley.»

La saga Lemieux a commencé en octobre, quand les Penguins sont devenus la première concession de sport professionnel en un quart de siècle à réclamer la protection de la cour de faillite. Ils avaient également été les derniers à le faire en 1974.

SPORT AMATEUR

Cyclisme: Samuel Thibodeau l'emporte à Lachine

LACHINE — Le Granbyen Samuel Thibodeau a remporté la quatrième étape des Mardis cyclistes de Lachine, mardi.

Thibodeau, qui porte les couleurs de Degré Radio-Energie, a devancé Czeslaw Lukaszewicz par une roue dans le cadre d'un sprint on ne peut plus endiablé. Thibodeau a parcouru les 40 kilomètres en 49 minutes et 39 secondes.

En l'emportant cette semaine, Thibodeau a grimpé au cinquième rang du classement général avec 99 points. Yannick Cojan, du club Espoirs-Laval-Naya, domine avec 189 points.

Toujours à Lachine, dans le cadre de la Coupe des jeunes réservée aux cadets, notons la troisième place enregistrée par Guillaume Fausse, de Bromont.

Yankees BB

GRANBY — Les Yankees atomes BB de Granby ont vaincu les Marlins de Victoriaville 10-0 et 19-7. Dans le premier match, Magali Tremblay et Dominin Laneville ont été impeccables au monticule, alors que Jonathan Massé a été dominant en attaque avec trois coups sûrs, dont un triple. Maxime Lachance (un triple et un double) et Olivier Courtemanche (deux doubles) ont aussi fait résonner leur bâton. Courtemanche a réussi deux circuits dans la seconde partie.

Chez les bantams BB, enfin, les Yankees se sont inclinés 19-4 devant les Dauphins de Sherbrooke. Francis Barabé a frappé deux coups sûrs dans la défaite.

Golf régional

VALCOURT — L'Association canadienne des golfeuses, district des Cantons de l'Est, a tenu mardi son premier tournoi de la saison. Le club de golf de Valcourt était le théâtre de l'événement.

Le meilleur score brut a été réalisé par Michelle Dionne, de club de North Hartley. Le meilleur score net a été l'oeuvre de Lise Lemieux, de Sherbrooke.

Notons également les performances de Louise Perry, de Cowansville (meilleur score brut, clas-

se A), de Ange-Aimée Montpetit, de Valcourt (meilleur brut, C), de Huguette Lussier (meilleur brut, D), de Micheline Lemay (meilleur net, A), de Diane Barabé (deuxième brut, B) et de Yvette Gosselin (troisième brut, B), tous du club Miner.

Le prochain tournoi de l'ACG Cantons de l'Est aura lieu le 2 juillet au club de North Hatley.

La Coupe des Amériques

SUTTON — La 16e édition de la Coupe des Amériques, cette importante compétition cycliste, aura lieu à Sutton du 2 au 4 juillet.

Comme on le sait, la Coupe des Amériques est réservée aux coureurs vétérans, hommes et femmes. Cette année, c'est plus de 200 athlètes en provenance principalement du Canada et des États-Unis qui sont attendus.

Une montée de 13,5 kilomètres, un contre-la-montre individuel de 9,5 kilomètres, un critérium et une course sur route de 74 ou 90 kilomètres, selon la catégorie, seront au programme.

Le comédien Robert Toupin sera le porte-parole de l'événement.

Une conférence de presse est prévue pour mardi au Domaine Gagné de Sutton.

Handball: Marc St-Laurent en Europe

GRANBY — Pour une deuxième année de suite, l'entraîneur de handball à l'école secondaire J.-H.-Leclerc, Marc St-Laurent, effectuera en voyage en Europe avec l'École de handball performance du Québec.

St-Laurent agira à titre d'adjoint à l'entraîneur Michel Giguère, qui dirigera la formation québécoise et qui a fondé il y a plusieurs années l'École de performance.

Les Québécoises — car on parle d'une équipe de filles, passeront un mois dans les vieux pays, où elles participeront notamment à un tournoi réunissant plusieurs centaines de formations en Italie du 4 au 11 juillet.

Une représentante des Incroyables de J.-H.-Leclerc, Hélène Lacasse, sera du voyage.

Dokic continue sa route Sanchez-Vicario éliminée

WIMBLEDON
Associated Press

La jeune Australienne Jelena Dokic a continué sur la lancée de l'élimination de la numéro mondiale Martina Hingis, en dominant jeudi au deuxième tour du tournoi de Wimbledon la Slovaque Katarina Studenikova en trois sets de 6-0, 4-6, 8-6.

Dokic pourrait affronter en quart de finale Mary Pierce, tête de série 9, qui a dominé l'Italienne Rita Grande 6-1, 6-3.

Après Hingis, une autre tête de série a mordu la poussière, l'Espagnole Arantxa Sanchez-Vicario (7), sortie par l'Américaine Lisa Raymond 7-6 (7-4), 6-1.

La tenante du titre Jana Novotna, tête de série 5, s'est elle aussi qualifiée pour le troisième tour en dominant l'Autrichienne Sylvia Plischke 6-3, 6-1.

Sur la lancée de son sacre à Roland-Garros, Andre Agassi a continué son parcours sur le gazon de Wimbledon en dominant jeudi l'Argentin Guillermo Canas 6-3, 6-4, 6-3.

Plus difficile

Dokic, 16 ans, a eu beaucoup plus de difficulté à éliminer Studenikova, 18 ans, modeste 114e mondiale.

Les deux jeunes joueuses ont semblé nerveuses pour terminer la rencontre et il y a eu cinq bris de service consécutifs avant que Dokic ne frappe trois services victorieux.

«Ce fut un peu apeurant aujourd'hui», a-t-elle admise. «Une adversaire différente, une journée différente, un style de jeu différent. J'avais vraiment bien joué contre Hingis. Mon adversaire d'aujourd'hui était très différente, mais j'ai encore gagné.

«C'est bon de gagner même



La jeune Jelena Dokic sourit après avoir pris un point à la Slovaque Katarina Studenikova.
photo Associated Press

quand vous ne jouez pas si bien. Ça donne confiance.»

Les tabloïds londoniens étaient remplis d'histoires au sujet de l'Australienne née en Yougoslavie, qui a célébré sa victoire sur Hingis en mangeant un sandwich au fromage et qui demeurerait dans un motel à 96 \$ la nuit.

«Il y a plus de gens qui m'adressent la parole et tout le monde me connaît maintenant», a-t-elle constaté. «Il faut garder les pieds sur la terre et c'est un peu difficile avec toute cette attention et tous ces articles. Il y a des attentes mais j'essaie de ne pas y penser.»

Victoire de Nestor

Le Torontois Daniel Nestor a pour sa part remporté une autre victoire, cette fois en double avec Mark Knowles, des Bahamas.

Les sixièmes têtes de série ont défait le Portugais Nuno Mar-

ques et le Belge Tom Vanhoudt 6-3, 7-5, 6-1. Nestor avait progressé à la troisième ronde du simple la veille en éliminant l'Ukrainien Andrei Medvedev, finaliste de Roland-Garros.

Lors d'autres matches, Richard Krajicek, tête de série no 5 et champion de 1996, a défait Todd Woodbridge 7-5, 6-4, 6-4; Tim Henman (no 6) a sorti Chris Woodruff 6-4, 6-3, 7-6 (7-4); et Gustavo Kuerten (no 11) a éliminé David Prinosil 6-3, 6-3, 6-2.

Un favori est disparu, mais il ne s'agit pas vraiment d'une surprise puisque Nicolas Kiefer (no 15) a été sorti, 6-4, 6-2, 6-4, par son compatriote allemand, le semi-retraité Boris Becker.

* BILLET GRATUIT



INTERNATIONAL BROMONT '99

Vous invite à une belle journée... pour une bonne cause.

Concours équestre de sauts d'obstacles du 22 au 27 juin de 9:30 à 16:30.

Passez une belle journée familiale dans un site enchanteur et votre don (le prix du billet acheté) sera remis à la fondation de votre choix*. Achetez un billet à 10.00 \$ et obtenez-en un gratuit en présentant ce coupon.

Commanditaires :



Fondation de la recherche sur les maladies infantiles



Fondation du Centre hospitalier de Granby inc.



Fondation des Maladies du Cœur du Québec



ASSOCIATION DIABÈTE QUÉBEC

La Voix de l'Est



Brome County NEWS

THE RECORD

Jagr et Gretzky à l'honneur

TORONTO
Presse canadienne

Jaromir Jagr a remporté le trophée remis au joueur par excellence de la LNH, et Wayne Gretzky a ajouté une dernière babiole à sa vaste collection de trophées à l'occasion du banquet annuel de la ligue, hier soir.

L'ailier droit des Penguins de Pittsburgh a donc mis la main sur le trophée Hart, après avoir reçu le trophée Art Ross du meilleur pointeur.

«C'est possiblement la meilleure chose qui m'arrive depuis que nous avons gagné la coupe Stanley à Pittsburgh en 1991 (pour la première fois)», a dit Jagr.

Le Tchéque, âgé de 27 ans, a obtenu 51 des 56 votes de première place des membres votants de l'Association des chroniqueurs de hockey.

Alexei Yashin des Sénateurs d'Ottawa a fini deuxième au scrutin, devant Dominik Hasek des Sabres de Buffalo.

Le trophée Hart a été présenté par Wayne Gretzky, neuf fois joueur par excellence, et son épouse Janet.

«Wayne, merci pour tout ce que tu as fait pour le hockey», a dit Jagr à la 'Merveille'.

Gretzky, qui a annoncé sa retraite au terme de sa 20e saison en avril, s'est vu décerner le trophée Lady Byng du joueur gentilhomme pour la cinquième et dernière fois.

«Je ne m'y attendais pas», a lancé Gretzky tout sourire après avoir été ovationné par la foule de quelque 6000 personnes réunies au théâtre du Air Canada Centre.

«Je me sens tellement jeune que peut-être je pourrais revenir au jeu.»

Le Vézina à Hasek

Comme on s'y attendait, Hasek a mis la main sur le trophée Vézina, honorant le gardien par excellence de la ligue, pour la cinquième fois.

Hasek, âgé de 34 ans, a conservé un incroyable taux d'efficacité tirs-arrêts de .937 en saison régulière.

Byron Dafoe des Bruins de Boston et Curtis Joseph des Maple Leafs de Toronto étaient les deux autres finalistes.

Al MacInnis des Blues de St. Louis a remporté le trophée Norris, qu'on accorde au défenseur par excellence, pour la première fois en carrière. Il avait été finaliste en 1990 et en 1991.

Auteur d'un dossier de 62 points (le meilleur chez les défenseurs), l'athlète âgé de 35 ans a été préféré à Nicklas Lidstrom des Red Wings de Detroit et à Raymond Bourque des Bruins de Boston.

Il est le premier défenseur des Blues en 32 ans à mériter le trophée.

L'attaquant Chris Drury de l'Avalanche du Colorado a gagné le trophée Calder à titre de recrue par excellence.

Drury, un Américain âgé de 22 ans, a récolté 44 points, quatre de moins que son coéquipier Milan Hejduk, qui était aussi en lice avec Marian Hossa des Sénateurs.

L'ailier droit finlandais Jere Lehtinen des Stars de Dallas a décroché le trophée Frank J. Selke, remis au meilleur attaquant à caractère défensif, pour la deuxième année de suite. Lehtinen, qui fêtait

son 26e anniversaire de naissance hier, a eu le meilleur aux dépens de Mike Peca des Sabres et Magnus Arvedson des Sénateurs.

Jacques Martin a été choisi l'entraîneur de l'année et il a accepté le trophée Jack Adams. Martin, âgé de 46 ans, a aidé les Sénateurs à finir en deuxième place de l'Association Est. Il a devancé au scrutin Pat Quinn des Maple Leafs et Ken Hitchcock des Stars.

«Ca démontre à quel point notre équipe a progressé, a souligné Martin. Nous avons prouvé que nous sommes une équipe de premier plan, et nous devons maintenant redoubler d'ardeur pour rester parmi les meilleures équipes.»

John Cullen, qui a dû accrocher ses patins pour mener une lutte contre le cancer, s'est vu remettre le trophée Bill Masterton qui souligne la persévérance, l'esprit sportif et le dévouement d'un joueur de la LNH.

Le dur à cuire Rob Ray des Sabres a vu son implication dans la communauté être récompensée par le trophée King Clancy.

Le nouveau trophée Maurice Richard a été présenté par le 'Rocket' lui-même au meilleur buteur en saison régulière, le Finlandais Teemu Selanne, auteur de 47 buts.

Les gardiens des Stars Ed Belfour et Roman Turek ont mérité le trophée Jennings parce qu'ils ont conservé la meilleure moyenne de buts accordés par match.

La ligue a aussi dévoilé la composition de ses équipes d'étoiles:

Première équipe: Hasek, MacInnis, Lidstrom, Peter Forsberg (Colorado), Jagr et Paul Kariya (Anaheim).

Deuxième équipe: Dafoe, Bourque, Eric Desjardins (Philadelphie), Yashin, John LeClair (Philadelphie) et Selanne.



Wayne Gretzky a reçu, pour une cinquième fois, le trophée Lady Bing, remis au gentilhomme du circuit.

photo Presse canadienne

Les Expos se font généreux

Richard Milo

ATLANTA
Presse canadienne

Décidément, les Expos avaient le cœur sur la main. Ils ont terminé leur voyage en donnant une victoire à beaucoup plus riches qu'eux...

En 11 manches, les Expos se sont inclinés 3-2 contre les Braves pour revenir à Montréal avec une fiche de 2-7 au cours de leur voyage.

Ce fut une défaite crève-cœur. Dustin Hermanson a réalisé une bonne sortie et les Expos n'étaient qu'à un retrait de la victoire quand le point égalisateur a été inscrit par les Braves.

Les Braves ont réussi 13 coups sûrs mais c'est une balle passée par Chris Widger qui a permis aux Braves de créer l'égalité 2-2 après deux retraits, à la neuvième.

La balle passée par Widger, c'est ce qu'on peut voir dans le sommaire. Ce qu'on n'y retrouve pas, c'est qu'Otis Nixon, qui a marqué le point égalisateur, s'était rendu sur les buts parce que le voltigeur James Mouton

avait échappé son coup à l'entre-champ gauche.

Nixon était le premier frappeur de la neuvième. Il a été crédité d'un double même si la balle a frappé au talon du gant de Mouton.

Les Expos menaient alors 2-1. Ils avaient effectué une poussée de deux points, à la huitième.

Un simple de Brian Jordan a ensuite mis fin au match, à la 11e. Il a poussé la balle au champ centre contre Guillermo Mota, ce qui a permis à Ozzie Guillen de marquer du deuxième but.

Dustin Hermanson a bien travaillé. C'est dommage qu'ils n'aient pas remporté la victoire. En sept manches, il n'a donné qu'un point, sept coups sûrs et aucun but sur balles. Hermanson n'a toujours pas remporté la victoire depuis le 8 mai. Il présente une fiche de 0-4 à ses huit derniers départs.

Cette saison, seulement deux matchs des Expos ont été retardés par la pluie et les deux fois, Hermanson a fort bien fait. Il l'avait emporté aux dépens de Al

Leiter au Shea Stadium de New York, le 16 avril. Le match avait commencé avec un retard d'une heure et 22 minutes.

John Smoltz détenait une mince avance de 1-0 quand les Expos ont inscrit deux points après deux retraits, à la huitième. Vladimir Guerrero et Manny Martinez ont frappé des triples d'un point, les deux au champ centre droit.

Guerrero n'était pas dans la formation partante en raison d'une blessure à l'aîne. Il a remplacé Hermanson au bâton pour réussir son premier coup sûr en carrière comme frappeur suppléant (1-en-8). Il a terminé le match au champ droit.

Guerrero est devenu l'homme de fer des Expos. Il n'a pas raté un match depuis le 19 mai 1998. Il a maintenant pris part à 214 matchs consécutifs. Le record des Expos s'élève à 259. Il a été établi par Rusty Staub, du 22 juin 1970 au 30 septembre 1971.

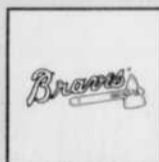
Urbina a travaillé pendant une manche et deux tiers après que les Expos eurent pris l'avance 2-1, à la huitième. Il a donné deux coups sûrs et trois buts sur balles, un intentionnel.

SPORTS

Les résultats



2



3

BASEBALL

Ligue nationale
Pittsburgh 5 Philadelphie 7
Floride 2 New York 3
Chicago 12 Colorado 10
Cincinnati 1 Houston 0 (8e)
Ligue américaine
Minnesota 3 Chicago 5
Detroit 6 Kansas City 4
New York 7 Tampa Bay 3
Cleveland 0 Toronto 3
Boston 2 Baltimore 1
Oakland 2 Texas 5 (6e)

Au petit écran

Vendredi, 25 juin

TENNIS

Tournoi de Wimbledon

(RDS, 9h)

BASKET-BALL

NBA

San Antonio à New York (CTV et NBC, 21h)

GOLF

SPGA

Championnat senior Ford, 2e ronde (RDS, 13h)

BASEBALL

Ligue nationale
Floride à Montréal (RDS, 19h)

À surveiller

Vendredi, 25 juin

SPORTS ÉQUESTRES

L'International Bromont

AUTOMOBILE

Programme de courses à l'Autodrome, 19h45

LA VOIX DE L'EST — vendredi 25 juin 1999

27

25

25

25



Cher(e)s client(e)s,

En tant que planificateur financier, il me fait plaisir de vous servir depuis déjà 20 ans. La confiance que vous m'avez témoignée conjuguée à votre encouragement m'ont toujours incité au dépassement.

C'est ainsi que j'ai obtenu, en 1983, mon permis de l'Institut des fonds d'investissement du Canada et mon titre d'assureur-vie agréé en 1991. Je suis également membre de l'Institut québécois des planificateurs financiers depuis 1992.

C'est donc avec votre satisfaction en tête que je continuerai à vous offrir un service personnalisé qui saura répondre à vos besoins en planification financière.

1979-1999

20 ans à votre service !

ANDRÉ QUINTAL A.V.A., planificateur financier



- Assurance-vie individuelle
- Assurance-invalidité
- Assurance-auto
- Assurance-habitation
- Assurance-voyage
- Assurance commerciale
- Régimes enregistrés d'épargne-retraite (REER) et régimes de placement
- FERR, rentes, FRV
- Assurance collective
- Avantages sociaux
- Régimes de retraite collectifs
- Fonds communs de placement et fonds distincts
- Produits de fiducie
- Prêts hypothécaires



Pour tous vos besoins en planification financière, n'hésitez pas à me passer un coup de fil. Je suis prêt à vous rencontrer chez vous ou à votre bureau pour discuter en toute quiétude de l'ensemble de vos besoins financiers.

Faites confiance à l'expérience !
Faites confiance à André Quintal A.V.A.,
planificateur financier

Bureau 200,
11, boul. Mountain
Granby

Bureau : (450) 777-4454
Télécopieur : (450) 777-7148
Sans frais : 1-800-361-4377

**London
Life**

La liberté
commence
aujourd'hui
Liberté 55